EDITA: Autoridad Portuaria de Avilés | **FOTOGRAFÍAS:** Archivo A. P. y Carlos Iglesias Montes
DISEÑO Y MAQUETACIÓN: E.com, Ediciones y comunicación
IMPRESIÓN: Graficas Imprastur | **DEPÓSITO LEGAL:** AS-0000/2010

Memoria Anual/Anual Report
2009

ÍNDICE/INDEX

0 Introducción/Introduction

0.1. CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN/BOARD OF DIRECTORS 10
0.2. PRESENTACIÓN MEMORIA 2009/ANNUAL REPORT 2009 INTRODUCTION 14
0.3. INFORME ANUAL/ANNUAL REPORT 16
0.4. TRÁFICO MUNDIAL DEL PUERTO DE AVILÉS/WORLD TRAFFIC OF THE PORT OF AVILÉS 32

1 Estados financieros/Financial statements

1.1. BALANCE DE SITUACIÓN/BALANCE-SHEET 36
1.2. CUENTA DE PÉRDIDAS Y GANANCIAS/PROFITS AND LOSS ACCOUNT 38
1.3. ESTADO DE FLUJOS DE EFECTIVO 2009/CASH FLOW STATEMENT 2009 40
1.4. ESTADO DE CAMBIOS EN EL PATRIMONIO NETO 2009/STATEMENT OF CHANGES IN EQUITY 2009 41

2 Características técnicas del puerto/ Technical characteristics of the port

2.1 CONDICIONES GENERALES/GENERAL DATA 44
2.1.1 Situación/Location 44
2.1.2 Régimen de vientos/Wind conditions 44
2.1.3 Régimen de temporales en aguas profundas/Storm conditions in deep water 44
2.1.4 Mareas/Tides 44
2.1.5 Entrada/Harbour entrance 44
2.1.5.1 Canal de entrada/Entrance channel 44
2.1.5.2 Boca de entrada/Entrance mouth 44
2.1.5.3 Utilización de remolcadores en entrada y salida de barcos/Tug assistance in ship approaching 45
2.1.5.4 Mayor buque entrado en el último año/Biggest ship in the last year 45
2.1.6 Superficies de flotación (Ha)/Water areas (Hectares) 46
2.1.6.1 Zona 1/Zone 1 46
2.1.6.2 Zona 2/Zone 2 46
2.2 INSTALACIONES AL SERVICIO DEL COMERCIO MARÍTIMO/COMMERCIAL AND SHIPPING FACILITIES 47
2.2.1 Muelles y atraques/Quays and berths 47
2.2.1.1A Clasificados por dársenas y muelles del servicio/Clasification by port authority basins and quays 47
2.2.1.1B Clasificados por dársenas y muelles de particulares/Clasification by private basins and quays 47
2.2.1.2 Clasificados por empleos y calados/clasification by users and depths 48
2.2.2 Superficie terrestre y áreas de depósito (m²)/Land areas and storage areas (m²) 48
2.2.3 Almacenes frigoríficos y fábricas de hielo/Ice store and ice factories 49

2.2.4 Estaciones marítimas/Passengers terminals 49
2.2.5 Instalaciones pesqueras/Fishing instalations 49
2.2.6 Edificaciones e instalaciones de uso público/Buildings and instalations for public facilities 49
2.2.7 Diques de abrigo/Breakwater 50
2.2.8 Faros y balizamientos/Lighthouses and signals 50
2.2.8.1 planta esquemática de faros y balizamientos del puerto de avilés/Map of lighthouses and beacons of avilés port 50
2.2.9A Balizamiento de la Ría y Puerto de Avilés/Avilés Estuary and Port bouyage 52
2.2.9B Relación de faros adscritos a la Autoridad Portuaria/List of lighthouses attached to the Port Authority 54
2.3 SERVICIOS INDIRECTOS/SUPPLEMENTARY SERVICES 55
2.3.1 Remolque de buques/Tugboats 55
2.4 INSTALACIONES PARA BUQUES/SHIP FACILITIES 55
2.4.1 Diques/Docks 55
2.4.1.1 Diques secos/Dry docks 55
2.4.1.2 Diques flotantes/Floating docks 55
2.4.2 Varaderos/Slip ways 55
2.4.3 Astilleros/Shipyards 55
2.4.4 Servicios de suministros a buques/Ship supply facilities 56
2.5 MEDIOS MECÁNICOS DE TIERRA/DOCKSIDE CARGO HANDLING EQUIPMENT 56
2.5.1 Grúas/Granes 56
2.5.1.1 Grúas Móbiles/Mobile Granes 57
2.5.1.2 Número de grúas. Resumen/Summary of cranes 58
2.5.2 Instalaciones especiales de carga y descarga/Special loading and unloading facilities 58
2.5.3 Material móvil ferroviario/Railway rolling stock 58
2.5.4 Material auxiliar y de carga, descarga y transporte/Auxiliar cargo handling and transport equipment 59
2.6 MATERIAL FLOTANTE/FLOATING EQUIPMENT 59
2.6.1 Dragas/Dredgers 59
2.6.2 Remolcadores/Tugboats 59
2.6.3 Gánguiles, gabarra y barcazas /Hoppers, lighters and barges 59
2.6.4 Grúas flotantes/Floating cranes 60
2.6.5 Otros medios flotantes auxiliares/Other auxiliary equipment 60
2.7 COMUNICACIONES INTERIORES Y ACCESOS TERRESTRES/INTERIOR COMMUNICATIONS AND LAND ACCESSES 61
2.7.1 Comunicaciones interiores/Interior communications 61
2.7.2 Accesos terrestres/Land accesses 62
2.8 BREVE DESCRIPCIÓN DE INSTALACIONES PARA TRÁFICOS ESPECÍFICOS/SHORT DESCRIPTION OF FACILITIES FOR SPECIFIC TRAFFIC 63

3 Obras o actividades autorizadas a particulares/ Works or activities authorized to private companies

3.1. AUTORIZADAS ANTES DE EMPEZAR EL AÑO Y VIGENTES/AUTHORIZED BEFORE BEGINNING THE YEAR AND STILL IN FORCE 66
3.2. AUTORIZADAS EN EL AÑO/AUTHORIZED IN THE YEAR 67

4 Estadística de tráfico/Traffic statistics

4.1 TRÁFICO DE PASAJE/PASSENGER TRAFFIC 70
4.1.1 Pasajeros/Passengers 70
4.1.1.1 Pasajeros, Número/Passengers, Number 70
4.1.1.2 Pasajeros de línea regular, número. puertos de origen y destino/ Passengers of regular shipping lines, number. Ports of origin and destination 70
4.1.2 Vehículos en régimen de pasaje. Número de unidades/Vehicles with passengers. Numbers of vehicles 70
4.2 BUQUES/VESSELS 71
4.2.1 Buques mercantes/Merchant ships 71
4.2.1.1 Distribución por tonelaje/Distribution by tonnage 71
4.2.1.2 Distribución por bandera/Distribution by flag 72
4.2.1.3 Distribución por tipos de buques/Distribution by types of vessels 72
4.2.2 Buques de guerra/Warships 73
4.2.3 Embarcaciones de pesca fresca/Fising fresh ships 73
4.2.4 Embarcaciones de recreo/Pleasure boats 73
4.2.5 Buques entrados para desguace/Ships entered for breaking up 73
4.2.6 Otras embarcaciones/Other Ships 73
4.3 MERCANCÍAS/GOODS 74
4.3.1 Movidas por muelles y atraques del servicio (Tn)/Handled at port authority quays and berths (Tons) 74
4.3.2 Movidas por muelles y atraques particulares (Tn)/Handled at private quays and berths (Tons) 75
4.3.3 Embarcadas y desembarcadas en el año (Tn)/Loaded and unloaded during the year (Tons) 76
4.3.4 Total mercancías por países de origen y destino/Total goods by nationality of ports of origin and destination 77
4.3.5 Mercancías transbordadas/Transhipped goods 77
4.3.6 Tráfico roll-on | roll-off/Roll-on | roll-off traffic 78
4.3.6.1 Resumen del tráfico roll-on | roll-off/Summary of the traffic roll-on | roll-off 78
4.3.6.2 Unidades de transporte intermodal (uti) roll-on | roll-off/Units of intermodal transport roll-on | roll-off 78
4.3.6.3 Unidades de vehículos en régimen de mercancía/Units of vehicles considered like good 78
4.3.7 Clasificación de mercancías/Classification of goods 79
4.3.7.1 Clasificación según naturaleza/Classificaction by nature 79
4.3.7.2 Clasificación según naturaleza y presentación/Classification by nature and packaging 80-81
4.3.7.3 Clasificación de mercancías en tránsito según su naturaleza/Classification of goods in transit by nature 82
4.4 TRÁFICO INTERIOR (TM)/LOCAL TRAFFIC (TONS) 82
4.5 AVITUALLAMIENTOS/SUPPLIES 82
4.6 PESCA CAPTURADA/FISH CAPTURES 82
4.7 TRÁFICO DE CONTENEDORES/CONTAINERS TRAFFIC 83
4.7.1 Contenedores de 20 pies/20 Feet containers 83
4.7.2 Contenedores mayores de 20 pies/Containers over 20 feet 83
4.7.3 Total contenedores de 20 pies o mayores/Total containers equal and over 20 feet 84
4.7.4 Contenedores de 20 pies o mayores en tránsito/Containers equal and over 20 feet in transit 84
4.7.5 Total contenedores equivalentes a 20 pies (teus)/Total equivalent 20 feet containers (teus) 85
4.7.6 Contenedores equivalentes a 20 pies (teus) en tránsito/Equivalent 20 feet containers (teus) in transit 85
4.7.7 Mercancias transportadas en contenedores clasificadas según su naturaleza (Tm)/ Containerised goods classified by nature (Tons) 86
4.8 RESUMEN GENERAL DEL TRÁFICO MARÍTIMO/GENERAL SUMMARY OF MARITIME TRAFFIC 87
4.8.1 Cuadro General número 1/General chart number 1 87
4.8.2 Cuadro General número 2 (Incluido tráfico interior, avituallamiento y pesca fresca)/ General chart number 2 (Local traffic, supplies and freh fish, included) 87
4.8.3 Cuadro General número 3/General chart number 3 87
4.9 TRÁFICO TERRESTRE/HINTERLAND TRAFFIC 88
4.10 EVOLUCIÓN DEL TRÁFICO (TM)/TRAFFIC DEVELOPMENT (TONS) 89

5 Utilización del puerto/Port utilization

5.1. UTILIZACIÓN DE MUELLES/QUAY UTILIZATION 92
5.2. DÁRSENAS/BASINS 93
5.3. AMARRES DE PUNTA/POINTED MOORING 93
5.4. ATRAQUES/BERTHS 93
5.5. OCUPACIÓN DE SUPERFICIE/AREA UTILIZATION 93
5.6. MEDIOS MECÁNICOS DE TIERRA/MECHANICAL SHORE EQUIPMENT 94
5.6.1 Grúas/Cranes 94
5.6.2 Instalaciones especiales/Special instalations 94
5.7. CARRETILLAS/CONVEYOR TRUCKS 94
5.8. PALAS CARGADORAS/CONVEYOR BELTS 94
5.9. PALAS CARGADORAS/MECHANICAL SHOVELS 94
5.10. TRACCIÓN DE MANIOBRAS/RAILWAYS SHUNTING 95
5.11. VAGONES/WAGONS 95
5.12. CAMIONES/TRUCKS 95
5.13. BÁSCULAS/WEIGHBRIDGES 95
5.14. GRÚAS FLOTANTES/FLOATING CRANES 95
5.15. REMOLCADORES/TUGBOATS 95
5.16. VARADEROS/SLIPWAYS 95

6 Obras/Works

6.1. OBRAS EN EJECUCIÓN O TERMINADAS EN EL AÑO 2009/WORKS IN EXECUTION OR COMPLETED IN THE YEAR 2009 98
6.2. BREVE DESCRIPCIÓN DE LAS OBRAS MÁS IMPORTANTES/A BRIEF DESCRIPTION OF THE MOST IMPORTANT PROJECTS 99

7 Líneas regulares marítima/Regular shipping lines

7.1. LÍNEAS REGULARES MARÍTIMAS/REGULAR SHIPPING LINES 104

8 Guía de servicios/Services guide

8.1. GUÍA DE SERVICIOS/SERVICES GUIDE 108-109

9 Otras actividades/Other activities

9.1. OTRAS ACTIVIDADES/OTHER ACTIVITIES 112-113

Puerto de Avilés

Autoridad Portuaria de Avilés

0.1. Consejo de Administración/Board of Directors
0.2. Presentación Memoria 2009/Annual Report 2009 Introduction
0.3. Informe Anual/Annual Report
0.4. Tráfico Mundial del Puerto de Avilés/World traffic of the Port of Avilés

0. Introducción/Introduction

0.1 Consejo de Administración/Board of Directors

PRESIDENTE/CHAIRMAN

D. Manuel Docampo Guerra

VICEPRESIDENTE/VICE-CHAIRMAN

D. Francisco Menéndez Díaz
Presidente de la Cámara de Comercio, Industria y Navegación de Avilés

SECRETARIO/SECRETARY

D. Ignacio Alvargonzález Rodríguez

MIEMBROS NATOS

D. Miguel Villalobos Santo Domingo
Director del Puerto de Avilés

D. Licinio Alonso de la Torre García
Capitán Marítimo de Avilés

VOCALES EN REPRESENTACIÓN DE LA ADMINISTRACIÓN GENERAL DEL ESTADO

D. Luis de la Vallina Martínez de la Vega
Abogado del Estado del Servicio Jurídico del Estado en Asturias

D. Carlos Rodríguez Soláns
Jefe de Área de Desarrollo de Puertos del Estado
Nombrado por Acuerdo del Consejo de Gobierno del Principado de Asturias, de fecha 15 de octubre de 2009, en sustitución de D. Ignacio Rodríguez Sánchez-Arévalo

D. Manuel Gutiérrez García
Comisario de Aguas de la Confederación Hidrográfica del Norte de España

D. José Luis Villaverde Amieva
Director del Área de Fomento de la Delegación del Gobierno en Asturias
Nombrado por Acuerdo del Consejo de Gobierno del Principado de Asturias, de fecha 9 de septiembre de 2009, en sustitución de D. Julio Cesar Fernández-Nespral Pérez

VOCAL EN REPRESENTACIÓN DEL AYTO DE AVILÉS

Dña. Pilar Varela Díaz
Alcaldesa Presidenta del Ayuntamiento de Avilés

VOCAL EN REPRESENTACIÓN DEL AYTO DE CASTRILLÓN

Dña. Angela Rosa Vallina de la Noval
Alcaldesa Presidenta del Ayuntamiento de Castrillón

VOCAL EN REPRESENTACIÓN DEL AYTO DE GOZÓN

D. Florentino Cuétara Fernández
Concejal del Ayuntamiento de Gozón

VOCALES EN REPRESENTACIÓN DE LAS ORGANIZACIONES EMPRESARIALES

D. Cesar Figaredo de la Mora
Presidente de la Federación de Empresarios del Metal del Principado de Asturias

D. Jorge Luis Rodríguez García
Marítima del Principado, S.L.

VOCALES EN REPRESENTACIÓN DEL PRINCIPADO DE ASTURIAS

D. Jaime Rabanal García
Consejero de Economía y Asuntos Europeos

D. Isaac Pola Alonso
Director General de Minería y Energía

D. José María Pertierra de la Uz
Director General de Carreteras

D. José Marcelino Menéndez Cuervo
Director General de Pesca

Nombrado por Acuerdo del Consejo de Gobierno del Principado de Asturias, de fecha 18 de marzo de 2009, en sustitución de D. José Ignacio Cabrera Calvo-Sotelo

Dña. Raquel Pereira Vegas
Director General de Finanzas y Hacienda

D. José María González Gancedo
Secretario General Técnico de la Consejería de Salud y Servicios Sanitarios del Principado de Asturias

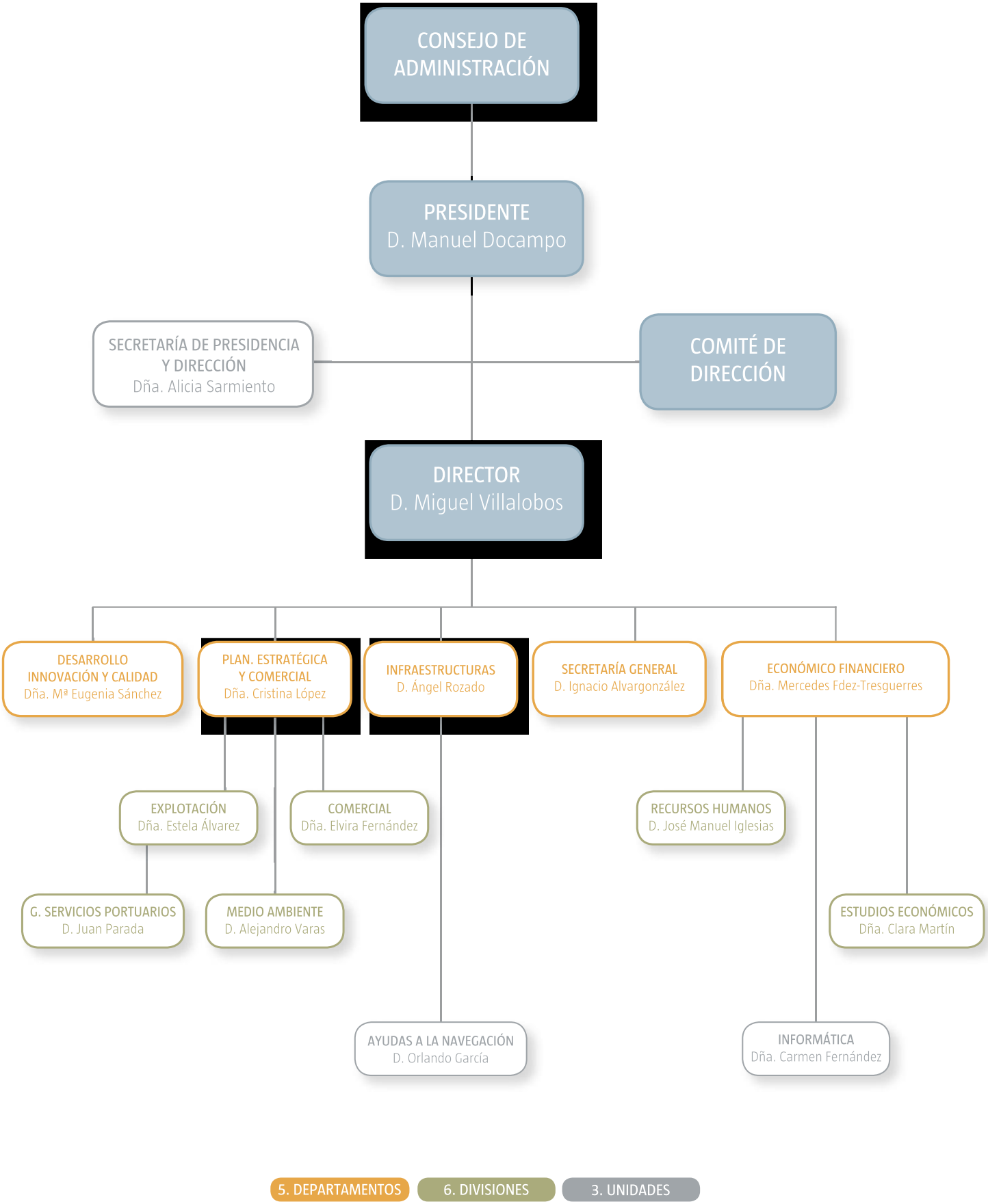
D. Alvaro Alvarez García
Diputado del Grupo Socialista de la Junta General del Principado de Asturias

Dña. Juana María González de Cabo
Jefe del Área de Información de la Sociedad de Promoción Exterior del Principado de Asturias (ASTUREX)

VOCALES EN REPRESENTACIÓN DE LAS ORGANIZACIONES EMPRESARIALES

D. Amado González Alvarez
Secretario de la Unión General de Trabajadores de Avilés

D. José María Guzmán Pacios
Secretario de la Unión Comarcal de Comisiones Obreras de Avilés



5. DEPARTAMENTOS | 6. DIVISIONES | 3. UNIDADES

Gamesa

D. MANUEL DOCAMPO GUERRA
Presidente de la Autoridad Portuaria de Avilés
President of the Avilés Port Authority

0.2 Presentación Memoria 2009/Annual Report 2009 Introduction

2009 pasará a la historia como el año más difícil de la historia económica de principios del siglo XXI. La crisis en la que aún nos vemos inmersos ha sido la causa de que el sistema portuario español haya sufrido su particular "annus horribilis", un año para olvidar.

Los puertos, esos termómetros de la salud de la economía, son los primeros en resentirse al entrar en una etapa de recesión y funcionan como indicadores iniciales a la hora de salir de las situaciones adversas, ya que más del 60% del comercio exterior se lleva a efecto a través de nuestros muelles. No es de extrañar, entonces, el resultado del ejercicio, en el que hemos tenido que jugar distintas bazas para llevar a cabo medidas que ajusten el gasto y perder lo menos posible.

2009 will go down in history as the hardest year in economic history at the start of the 21st Century. The crisis we still find ourselves in has been the cause for the Spanish port system to have suffered its own annus horribilis, a year to be forgotten.

Ports, being thermometers of the health of an economy, are the first to suffer when entering a recession and work as initial indicators at the time of emerging from adverse situations, as over 60% of external trade is carried out via our docks. Therefore, the results for this year are not surprising, one which has forced us to use different ways to carry out measures in order to adjust expenses and to reduce our losses as far as possible.

En cuanto a los desarrollos realizados este año, las obras de ampliación de la margen derecha siguen su curso, estando próxima la finalización de esta primera fase, y confiando en adjudicar la segunda fase a mediados de 2010.

Con el objetivo de aumentar la superficie de almacenamiento en un mayor volumen que el previsto en la planificación inicial, tenemos la intención de transformar el Plan de Utilización de Espacios Portuarios, a través de cuya modificación quedarían liberados unos 250 metros de fondo por muelle, terrenos que liberarían, además, superficie para dar servicio a infraestructura ferroviaria y carreteras.

Otro importante hito desarrollado durante el año ha sido la aprobación por el Consejo de Administración del Pliego de las prescripciones particulares del servicio portuario básico de carga, estiba, descarga, desestiba y transbordo de mercancías en el Puerto de Avilés, documento que delimita el ámbito de actuación de las empresas estibadoras y clarifica la regularización del colectivo. A través de estas reglas del juego, se establece el papel que cada parte debe jugar. Es la filosofía de esta Autoridad Portuaria que las empresas estibadoras deben tener el suficiente potencial financiero para desarrollar las inversiones necesarias en infraestructuras que el puerto requiera para ganar modernidad, y, por tanto, en competitividad.

El sector pesquero avilesino ha visto reavivada su importancia dentro de la Cornisa Cantábrica con la inauguración y puesta en marcha de la nueva lonja de pescado, una de las más modernas de Europa, y cuya gestión corre a cargo de la Sociedad Nueva Rula de Avilés, S.A., participada por el Gobierno del Principado, la Autoridad Portuaria de Avilés, la Cofradía de Pescadores "Virgen de las Mareas" y la Cámara de Comercio de Avilés. Estas innovadoras infraestructuras al servicio de la pesca contribuirán a engrandecer el ya vital papel del comercio pesquero asturiano, y, en concreto, el de Avilés.

En cuanto a la relación Puerto – Ciudad, la Autoridad Portuaria es sensible a la evolución de la Villa de Avilés y está comprometida con los proyectos más importantes que se planean, como por ejemplo, el desarrollo del Centro Cultural Internacional Niemeyer, que se está construyendo, en parte, en terrenos desafectados y cedidos por el Puerto al Gobierno del Principado, para el emplazamiento de las instalaciones de dicho Centro.

Confiamos en que el año que viene se empiece a vislumbrar el final de este aciago periodo económico y esperamos que 2010 se erija en un año de oportunidades tras la crisis. Desde esta Autoridad Portuaria seguimos trabajando con el fin de estar preparados para aprovecharlas.

With regard to developments carried out this year, extension works in the right-hand side bank are still underway, almost having reached the end of the first stage and expecting to award the work contracts for the second stage towards mid-2010.

We have the intention of transforming the Plan for Use of Port Areas with the aim of increasing the storage surface area to a greater volume than that foreseen in the initial plan, a modification that would free some 250 metres at the back per dock and also a surface providing its services to the railway and road infrastructures.

Another important milestone reached this year was the approval by the Board of Administration of the Particular Specifications Document for the basic port services regarding loading, stowing, unloading, unstowing and transfer of freight in the Port of Avilés, a document delimiting the scope of action of stowage companies and clarifying the regularisation of the group. The role to be played by each part is established by means of these rules. The philosophy of this Port Authority is for stowage companies to have sufficient financial potential to perform the necessary investments on infrastructures required by the port, in order to keep it up to date and, therefore, to increase its competitiveness.

The fishing sector of Avilés has seen how its importance within the Cantabrian Coast was boosted with the inauguration and commissioning of the new fish market, one of the most modern in Europe, whose management is entrusted to the company Nueva Rula de Avilés, S.A., in which the Government of the Principality, the Port Authority of Avilés, the "Virgen de las Mareas" Guild of Fishermen and the Chamber of Commerce of Avilés all have participations. These innovative infrastructures providing their services to fishing will contribute towards boosting the already vital role of the Asturian fishing trade, in particular that of Avilés.

With regard to the Port/City relationship, the Port Authority is sensitive to the development of the City of Avilés and is engaged with the most important projects being planned such as, for example, the development of the Niemeyer International Cultural Centre, that is partly being built in land no longer used and granted by the Port to the Government of the Principality to locate the installations of the aforementioned Centre.

We are confident next year starts showing signs of the end of this dreadful economic period and hope 2010 becomes a year of opportunities after the crisis. From this Port Authority we will continue working to be prepared to seize these opportunities.

D. MIGUEL VILLALOBOS SANTO DOMINGO
Director de la Autoridad Portuaria de Avilés
Director of the Avilés Port Authority

0.3 Informe Anual/Annual Report

Mi primer comentario respecto al año 2009 no puede ser otro que calificarlo como un año duro e incierto. La incertidumbre ante la situación económica ha provocado un retraimiento en la actividad empresarial que, como no podía ser menos, el Puerto ha acusado en gran medida. No en vano, somos la primera o última actividad en los ciclos productivos industriales.

Aún siendo así, hemos de constatar que acertamos plenamente en nuestras previsiones de tráficos (cifradas en cuatro millones de toneladas), lo que supuso un fuerte retroceso respecto del año anterior. Este repliegue ha tenido su innegable reflejo en la cuenta de resultados como puede apreciarse más adelante.

My first comment regarding 2009 cannot be any other than to label it as a hard and uncertain year. The uncertainty caused by the economic situation has led to a reduction in business activity which, obviously, has affected the Port to a large extent. This is not by chance as we are the first and last activity in industrial production cycles.

Despite this, it should be stated we fully succeeded in our traffic forecasts (amounting to four million tonnes), which meant a strong setback with regard to those in the previous year. This reduction has undoubtedly been reflected in the profit and loss account shown further on.

Es de destacar la puesta en funcionamiento a finales del mes de mayo de las instalaciones pesqueras por medio de una sociedad anónima, Nueva Rula de Avilés, S.A., participada por el Principado de Asturias, la Cámara de Comercio de Avilés, la Cofradía de Pescadores "Virgen de las Mareas" y la propia Autoridad Portuaria.

Se ha cerrado, pues, un largo periodo de incertidumbres y desencuentros en el sector pesquero y se abre una alentadora nueva etapa con unas instalaciones modelo en su género y propias del siglo XXI.

Todo esto parece presagiar un próximo año ilusionante y esperanzador que, confiamos, se cumpla.

The commissioning of the fishing installations towards the end of May via a public limited company, Nueva Rula de Avilés, S.A., in which the Principality of Asturias, the Chamber of Commerce of Avilés, the "Virgen de las Mareas" Guild of Fishermen and the Port Authority itself all have participations, should be highlighted.

Therefore, a long period of uncertainty and disagreements in the fishing sector has come to an end, opening an encouraging new stage with model installations of their kind appropriate for the 21st Century.

All this seems to forecast next year will be an exciting and encouraging one and we are confident it will be so.

Tráfico y actividad comercial

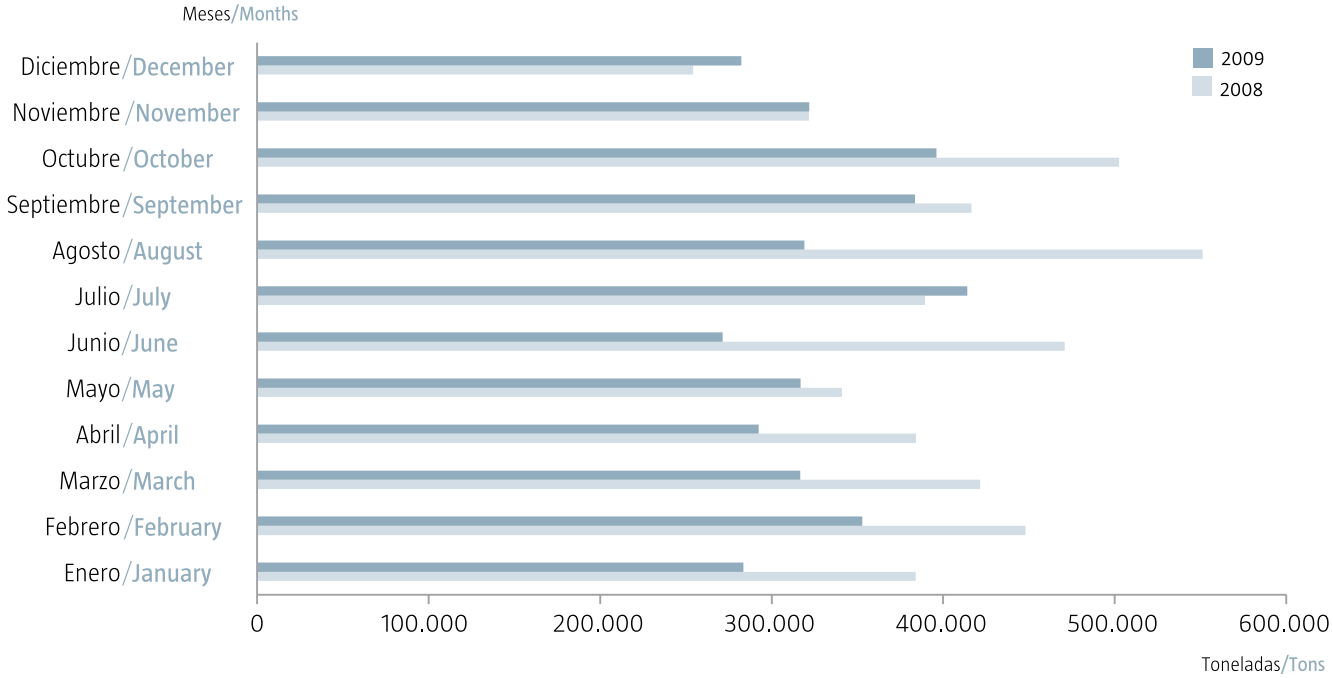
El tráfico total del Puerto de Avilés en el año 2009 fue de 4.000.015 ton., lo que supuso un descenso del 19,12 % con respecto a la cifra registrada en 2008, cuando se movieron 4.945.449 ton.

En lo que respecta al tráfico de mercancías, éste se situó en 3.950.444 ton., un 19,13 % por debajo del movimiento alcanzado el pasado año. Este descenso ha sido continuado a lo largo de todo el año 2009. En la siguiente figura se presenta el tráfico de mercancías, tanto del año 2008 como del 2009.

Traffic and Commercial Activity

The total traffic in the Port of Avilés was 4,000,015 t in 2009, meaning a 19.12 % drop with regard to the amount registered in 2008, in which 4,945,449 t were moved.

Freight traffic reached 3,950,444 t, 19.13 % below the movements made the previous year. This decrease has continued throughout 2009. The figure below shows freight traffic, both in 2008 and 2009.



Atendiendo a la clasificación de las mercancías según su forma de presentación, se observa que:

GRANELES LÍQUIDOS: Durante el año 2009, el movimiento de graneles líquidos por el Puerto de Avilés ha experimentado un aumento del 25,78% con respecto al año anterior. El aumento más acusado fue el del ácido sulfúrico, con más del 64%, pasando de exportarse 229.039 ton. en el año 2008 a 337.448 ton. en el 2009. Por lo que respecta a otros graneles líquidos, cabe destacar el incremento de la importación de amoniaco en un 16,00 %, pasando de descargar 106.428 ton. en 2008 a 123.457 ton. en el 2009.

Otros productos que han experimentado un leve descenso han sido el aceite de antraceno, ácido fosfórico, alquitrán y benzol. En lo que respecta a su representatividad en el total del tráfico del Puerto, los graneles líquidos suponen un 17 % del total de mercancías.

GRANELES SÓLIDOS: En el año 2009 los graneles sólidos han supuesto un 58 % de los tráficos totales del Puerto, alcanzándose la cantidad de 2.293.135 ton., que frente a las 3.114.668 ton. movidas el año anterior ha supuesto un descenso del 26,38%. Atendiendo a los principales productos, cabe destacar el descenso, tanto en porcentaje como en cifra absoluta, de la exportación de coque siderúrgico, que ha pasado de 505.527 ton. en 2008 a 25.005 ton. en 2009, es decir -95,05%, la caída de un -87,42 % en el movimiento de escorias, de un -22,41 % en el movimiento de concentrados de zinc, de un 45,13 en la descarga de chatarra, así como de un 71,80 de la importación de fosfatos.

En sentido contrario, cabe destacar un incremento muy notable del clínker, con aumento del 71,80% respecto al año 2008. Otros productos que avanzaron notablemente en el 2009 fueron el coque de petróleo, alcanzándose la cifra de 147.723 ton., frente a las 33.389 ton. descargadas el año anterior, así como los embarques de abono, pasando de 23.758 ton. en 2008 a 77.244 ton en 2009.

MERCANCÍA GENERAL: La mercancía ha tenido un descenso del 20,32%, pasando de 1.234.954 ton. en 2008, a 984.041 ton en 2009. Esta caída está principalmente motivada por el descenso de los movimientos de productos siderúrgicos en los muelles en concesión a Arcelor Mittal, que ha descendido en un 14,17 %, pasando de las 579.154 ton. movidas en 2008 a las 497.080 ton. del año 2009. Con respecto a la participación de la mercancía general en el porcentaje de tráficos movidos en el puerto, ha supuesto un 25 %.

The following is observed when paying attention to the freight classification according to its presentation:

BULK LIQUIDS: During 2009, the movement of bulk liquids in the Port of Avilés felt an 25.78% increase with regard to the previous year. The sharpest in crease was that of sulphuric acid, over 64%, from exporting 229,039 t in 2008 to 337,448 t in 2009. With regard to other bulk liquids, a 16.00 % increase in the import of ammonia, from unloading 106,428 t in 2008 to 123,457 t in 2009, should be highlighted.

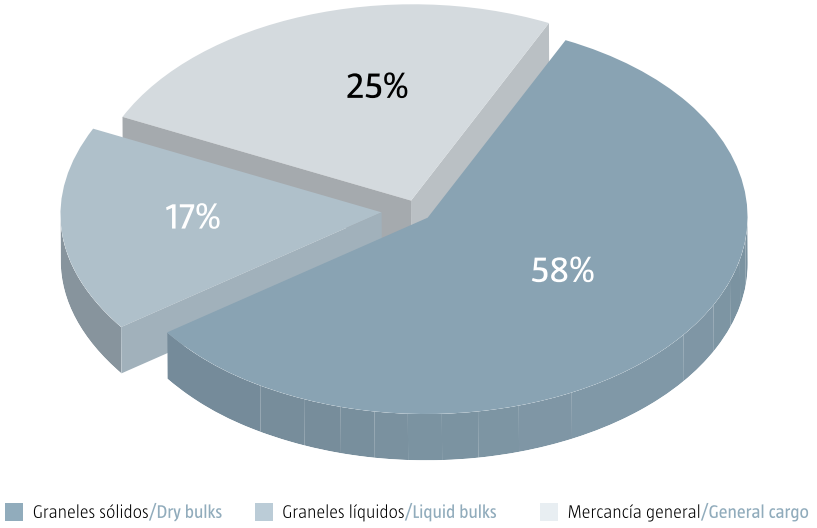
Other products that have seen a slight decrease were anthracene oil, phosphoric acid, tar and benzole. Regarding their representation in the total graph for the Port, bulk liquids meant 17% of the total freight.

BULK SOLIDS: Bulk solids meant 58% of the total traffic of the Port in 2009, reaching an amount of 2,293,135 t which, in comparison with 3,114,668 t moved the previous year, show a 26.38% decrease. With regard to main products, the decrease in the export of metallurgical coke, both as a percentage and as a total amount, should be highlighted, going from 505,527 t in 2008 to 25,005 t in 2009, that is to say -95.05%, the -87.42% drop in the movement of slag, -22.41% in the movement of zinc concentrates, -45.13% in scrap downloads, together with -71.80% in imported phosphates.

In the opposite direction, a very noticeable increase should be highlighted regarding clinker, with a 71.80% increase when compared to 2008. Other products showing a noticeable advance in 2009 were petroleum coke, reaching the figure of 147,723 t, as opposed to 33,389 t unloaded the previous year, together with the shipments of fertilizers, going from 23,758 t in 2008 to 77,244 t in 2009.

GENERAL FREIGHT: Freight has shown a 20.32% decrease, from 1,234,954 t in 2008 to 984,041 t in 2009. This drop was mainly caused by the decrease in movements of steel products in the docks leased to Arcelor Mittal, which dropped by 14.17 %, going from 579,154 t moved in 2008 to 497,080 t in 2009. The participation of general freight in the percentage of traffic moved in the port amounted to 25%.

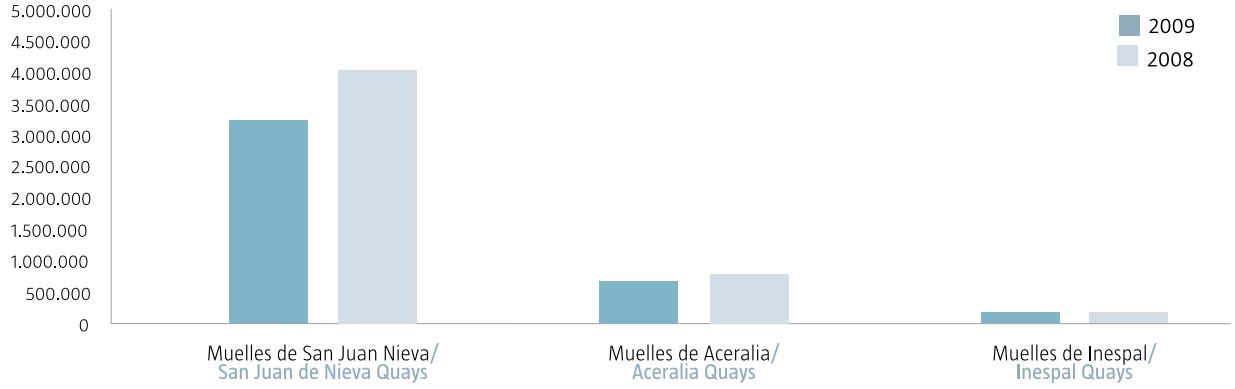
Tráfico de mercancías. Año 2009/Trade in goods. Year 2009



En la siguiente figura se recoge la variación de los movimientos de mercancías por muelles:

In the following figure, it is shown the variation in the movement of merchandise according to quay:

Evolución tráfico por muelles. Años 2008 y 2009/ Evolution of traffic according to quays. Years 2008 and 2009



En el año 2009 se han movido 2.575 teus, que frente a los 7.615 teus del año anterior han supuesto una caída del 66,19 % en el tráfico de contenedores

Otras magnitudes, tales como el número de buques y el GT total, también han disminuido, pasándose de 914 buques y 5.372.382 GT en 2008 a 700 y 4.345.449 GT en 2009, aunque hay que destacar que el tamaño medio del buque se ha incrementado de 5.878 a 6.208 GT/buque.

Las toneladas de pesca fresca descargadas en el Puerto de Avilés ha experimentado un crecimiento del 13,97 % situándose en 2009 en 13.590 ton.

2,575 TEUs were moved in 2009 which, in comparison with the 7,615 TEUs the previous year, meaning a 66.19% drop in container traffic.

Other magnitudes, such as the number of ships and the Total GT, also decreased, going from 914 ships and 5,372,382 GT in 2008 to 700 ships and 4,345,449 GT in 2009, although it should be indicated the average size of ships increased from 5,878 to 6,208 GT/ship.

The tonnes of fresh fish unloaded at the Port of Avilés grew by 13.97%, reaching 13,590 t in 2009.

Aspectos económicos y financieros

Se ha cerrado el ejercicio 2009 con un resultado negativo de -4.476 miles de euros después de la aportación y recepción de fondo de compensación interportuario, frente a unos beneficios de 858 miles de euros en 2008 (-621,68%).

El descenso de tráficos experimentado durante el año 2009 cifrado en -19,21% se ha traducido en descenso de la facturación global de -12,14%, (el importe neto de la cifra de negocios pasó de 12.334 a 10.837 miles de euros). El menor descenso de la cifra de negocio se debe fundamentalmente al incremento de ingresos asociados a la ocupación del dominio público portuario y al aprovechamiento especial del mismo, en el que ha influido, entre otras razones, el incremento de la superficie concesionada.

Sin embargo, el elemento más destacable de la cuenta de resultados, por su volumen, lo constituye la contabilización de los efectos de los litigios tarifarios de la T-3 que supone el registro de 2.755 miles de euros de gastos excepcionales por el principal de las reclamaciones incorporados al Resultado de Explotación que pasa de 1.445 miles de euros de beneficio en 2008 a -3.039 miles de euros en 2009.

Esta variación negativa del resultado de explotación, se acompaña de un incremento significativo de las pérdidas financieras (que pasan de 587 miles de euros en 2008 a 1437 miles de euros en 2009) debido, fundamentalmente, a los gastos financieros registrados por la estimación de los intereses de demora a pagar en los litigios de tarifa T-3 (1.079 miles de euros), a los que hay que añadir los gastos derivados del coste de la deuda. La Autoridad portuaria contrató en 2005 un préstamo a largo plazo por importe de 8 millones de euros del que le quedan pendiente de pago 4 millones de euros y cuyo último vencimiento se producirá en 2012. Durante el ejercicio 2008 se contrató un nuevo préstamo cuya primera disposición por importe de 8,5 millones de euros se realizó en el ejercicio habiéndose efectuado la segunda disposición de 8 millones de euros en 2009. También utiliza pólizas de crédito de circulante durante el año.

Los recursos generados en el ejercicio ascienden a 18.635 miles de euros, de los cuales 2.856 miles de euros proceden de las operaciones; y la rentabilidad calculada de acuerdo con lo previsto en la Ley 48/2003 de régimen económico de Puertos del Estado y de las Autoridades Portuarias ha resultado ser -3,92% (frente a 1,83% prevista), siendo 3% la rentabilidad de referencia del sistema portuario, de acuerdo con la mencionada ley.

Después de lo ya indicado, puede concluirse que el año 2009 ha sido un ejercicio aún más desfavorable de lo previsto en el aspecto económico, fundamentalmente como consecuencia de las sentencias desfavorables en relación con los litigios de la tarifa T-3, ya que los niveles de actividad, si bien han sido inferiores a lo deseable, eran previsibles en el escenario de recesión mundial al que ni la Autoridad Portuaria ni el sistema portuario en general son ajenas.

Economic and Financial Aspects

Financial Year 2009 closed with a negative result of -4,476 thousand euros after the contribution and reception by the Inter-Port Compensation Fund, as opposed to profits amounting to 858 thousand euros in 2008 (-621.68%).

The reduction in traffic felt during 2009, amounting to -19.21%, translates into a global billing decrease of -12.14% (the net turnover amount went from 12,334 to 10,837 thousand euros). The lower decrease in turnover was basically due to the increase in income associated with the occupation of public property of the port and its particular use, with the influence of the increase in leased surface area, among other reasons.

However, the element that most stands out in the profit and loss account, due to its volume, is made up by the accounting of the effects of T-3 rate litigations, meaning exceptional expenses for a value of 2,755 thousand euros were recorded in the main claims record included in the Operating Result, which went from profits amounting to 1,445 thousand euros in 2008 to -3,039 thousand euros in 2009.

This negative variation in the operating result was accompanied by a significant increase in the financial losses (going from 587 thousand euros in 2008 to 1437 thousand euros in 2009), basically due to the financial expenses recorded due to the estimate for interest on late payment in T-3 rate litigations (1,079 thousand euros), to which the expenses deriving from the cost of the debt should be added. The Port Authority contracted a long-term loan for an amount of 8 million euros in 2005, of which it still owes 4 million euros and whose maturity will be reached in 2012. A new loan was contracted in financial year 2008, whose first drawdown for an amount of 8.5 million euros was performed that financial year, with a second drawdown of 8 million euros performed in 2009. Current asset credit policies were also used during the year.

The resources generated in the financial year rose to 18,635 thousand euros, of which 2,856 thousand euros come from the operations; and the profitability calculated in accordance with that provided in Law 48/2003 on economic regime for State Ports and the Port Authorities turned out to be -3.92% (as opposed to the 1.83% expected), with 3% being the profitability of reference for the port system, in accordance with the aforementioned law.

After all this, we may reach the conclusion that 2009 was an even more unfavourable year from the economic point of view than that expected, basically as a result of unfavourable court decisions regarding the T-3 rate litigations, since the activity levels, although below those desirable, could be expected in a scenario of world recession which is beyond the control of the Port Authority and the port system in general.

Inversiones

OBRAS MÁS IMPORTANTES

La inversión presupuestada para el año 2009 es de 19.359 miles de €, siendo su ejecución al final del año de 9.942 miles de €; lo que representa un cumplimiento de un 51,36 %.

ADECUACIONES EN EL PUERTO EN RELACIÓN AL CÓDIGO ISPS (OBRA CIVIL: EDIFICIO DEL CONTROL DE ACCESOS)

El presupuesto de adjudicación de la obra fue de 398.664,21€ (excluido I.V.A.). La cantidad certificada en 2009 es de 353.644,09 €.

Las obras consisten en la ejecución de un edificio destinado al control de accesos al Ámbito Privado del Puerto de Avilés, en el marco de las actuaciones conducentes a la adaptación al código de seguridad ISPS vigente.

El edificio se entiende desde el exterior como una vela inclinada con forma de chimenea de barco, como un faro que actúa como hito que marca la entrada, con una marquesina en su parte inferior que protege del sol y la lluvia el control de acceso, evidenciando el claro carácter funcional del mismo, al tiempo que supone un guiño a la "arquitectura parlante" donde la forma habla de la función.

El edificio se destinará al uso de control de las personas y vehículos que accedan al puerto (uno destinado a la Autoridad Portuaria y el otro al puesto de Control de Aduanas).

La ubicación es en el eje de la Avda. de la Playa, unos 170 m. al Norte de su cruce sobre el Río Raíces, situándose sobre el vial de acceso al puerto, de manera que se pueda controlar el tráfico rodado y el peatonal de todas las personas y vehículos que acceden al mismo.

Este proyecto no tiene financiación

DESARROLLO PORTUARIO MARGEN DERECHA. FASE I

El presupuesto de adjudicación de la obra fue de 21.345.491,38 (excluido I.V.A.). La cantidad certificada en 2009 es de 7.996.291,79 €.

El incremento de tráfico observado en el Puerto de Avilés, junto con los cambios que se producen tanto en la flota que atiende el puerto (buques de tamaño creciente) como en las mercancías (imposiciones de mercado o tecnológicas) ha dado lugar a la necesidad de nuevos muelles. La margen izquierda casi no deja espacio para nuevos desarrollos y la

Investments

MOST IMPORTANT WORKS

The investment budgeted for 2009 was €19,359 thousand, €9,942 thousand being executed at the end of the year; representing 51.36% was fulfilled.

ADAPTATIONS OF THE PORT WITH REGARD TO THE ISPS CODE (CIVIL WORKS: ACCESS CONTROL BUILDING)

The works contract was awarded with a budget of €398,664.21 (V.A.T. excluded). The amount certified in 2009 was €353,644.09.

The works consist in the execution of a building for the access control to the Private Area of the Port of Avilés, within the framework of the actions leading to an adaptation to the ISPS safety code in force.

The building is externally understood as a tilted sail with the shape of a ship's chimney, as a lighthouse acting as a milestone setting the entry, with an awning in its lower part protecting access control from the sun and the rain, clearly stating its functional nature, while serving as a reference to "speaking architecture" where the shape speaks about its function.

The building will be destined to control persons and vehicles accessing the port (one for the Port Authority and the other for the customs control post).

Its location is in the Avda. de la Playa axis, some 170 m North of the point where it crosses over the Raíces River, being located on the road accessing the port, in such a way road and pedestrian traffic of all the persons and vehicles accessing this can be controlled.

This project has no financing

RIGHT-HAND SIDE BANK PORT DEVELOPMENT. STAGE I

The works contract was awarded with a budget of €21,345,491.38 (V.A.T. excluded). The amount certified in 2009 was €7,996,291.79.

The traffic increase noticed in the Port of Avilés, together with the changes both made to the fleet attending the port (increasingly larger ships) and noticed in the freight (market or technological requirements), has given rise to the need for new docks. The left-hand side bank leaves almost no room for new developments and the

construcción de un puerto exterior tiene costes técnicos, económicos y medioambientales importantes. Por todo lo expuesto, las nuevas infraestructuras se deben desarrollar en la zona de la margen derecha, que actualmente está libre, comprendida entre el astillero IPSA y los muelles de ALCOA INESPAL distribuidas en tres fases de ejecución. Las infraestructuras a ejecutar en la Fase I consisten en un muelle de 505,60 m. de longitud útil que conforma un área de operación de 26,80 m. de anchura con un calado de 14 m. respecto al cero del Puerto.

La estructura consiste en hileras de 4 pilotes de 1.65 m de diámetro unidos por una viga encepado, cada 9 m. entre ejes. Sobre estas vigas encepado apoyan vigas prefabricadas pretensadas unidas por capa de compresión de 20 cm. hormigonada "in situ". La contención de parte superior de explanada se realiza mediante un muro en "L".

El equipamiento de muelle incluye: bolardos, defensas, escalas y servicios como una explanada para almacenamiento de mercancías, una vía de ferrocarril apta para la carga de vagones que se conectará a la red general y las instalaciones de drenaje, agua potable, riego, protección contra incendios, electricidad y alumbrado necesarias para el funcionamiento de este muelle como terminal de cargas.

Proyecto cofinanciado con Fondos de Cohesión Europeos del programa operativo 2009-2013.

construction of an external port involves important technical, economic and environmental costs. As a result of all stated, the new infrastructures must be developed in the right-hand side bank, which is currently free, found between the IPSA dockyard and the ALCOA INESPAL docks, distributed into three execution stages. The infrastructures to be executed in Stage I are made up by a dock with a useful length of 505.60 m, making up a 26,80 m wide operating area with a depth of 14 m with regard to zero in the Port.

The structure consists of rows with 4 piles with a diameter of 1.65 m, joined by a pile cap beam between the axes every 9 m. Prestressed prefabricated beams are supported by these pile cap beams joined by a 20 cm compression layer concreted on site. Containment of the upper part of the esplanade is performed by means of an "L" wall.

The dock equipment includes: bollards, defences, ladders and services such as an esplanade for freight storage, a railway line suitable for loading cars and which will connect to the general network and the drainage, drinking water, irrigation, fire protection, electricity and lighting installations necessary for this dock to operate as a freight terminal.

Project co-financed with European Cohesion Funds form the 2009-2013 operating programme.

URBANIZACIÓN DEL TRAMO SUR DEL PASEO DE LA AVENIDA DE CONDE GUADALHORCE, DESDE EL PASO LARRAÑAGA HASTA LA ARTERIA DEL PUERTO, EN LA MARGEN IZQUIERDA DE LA RÍA DE AVILÉS

El presupuesto de adjudicación de la obra fue de 393.836,39, (excluido I.V.A.). La cantidad se certificó íntegramente en el año 2009

La actividad de las mareas en la zona está produciendo, desde hace muchos años, la erosión del material fino del trasdós del muelle, lo que se traduce en importante deterioro en el firme de la zona. Para tratar de paliar este problema se ha procedido a vaciar el trasdós del muelle del material fino, principalmente arena, y sustituido por material más grueso, una capa de más de 2 m. de espesor de piedra en rama; a continuación se ha colocado geotextil y se ha extendido y compactado un espesor de 1,5 m de escoria de alto horno en tongadas de 30 cm. También se ha construido un murete de hormigón armado todo a lo largo del paseo y en prolongación al estribo del puente de la arteria del puerto. Con esta actuación se pretende conseguir una base firme para la posterior urbanización de la zona.

La urbanización del paseo ha consistido en la transformación de una zona de unos 1.500 m^2., bien en desuso por causa del deterioro del pavimento, o bien utilizada como aparcamiento para los usuarios de los pantalanes para embarcaciones deportivas, en una amplia zona principalmente peatonal. El pavimento utilizado ha sido aglomerado rojo, con franjas de adoquín de granito intercaladas en la zona peatonal, y aglomerado negro en el acceso a la rampa de embarcaciones deportivas. Además se ha colocado mobiliario urbano similar al del Paseo de Conde de Guadalhorce, que ha incluido cuatro bancos de madera, tres papeleras, diez luminarias de doble brazo y cinco soportes de acero inoxidable para diez paneles con fotografías históricas de la zona. Finalmente se ha colocado la señalización vertical y horizontal correspondiente.

Este proyecto no tiene financiación

URBANISATION OF THE SOUTHERN SECTION OF AVENIDA DE CONDE GUADALHORCE PROMENADE, FROM THE LARRAÑAGA PASS TO THE ARTERY OF THE PORT, ON THE LEFT-HAND SIDE BANK OF THE ESTUARY OF AVILÉS

The works contract was awarded with a budget of €393,836.39, (V.A.T. excluded). The amount was fully certified in 2009.

The activity of the tides in the area has been causing, for many years, the erosion of the fine material in the extrados of the dock, which translates into an important deterioration of the ground in the area. In order to solve this problem, fine material has been removed from the extrados of the dock, mainly sand, to be substituted by thicker material, a layer over 2 m thick of aggregates (stone); to then be covered with geotextile material and compacted with 1.5 m thick blast furnace slag in 30 cm layers. A reinforced concrete wall has also been built along the entire promenade and as a prolongation to the abutment of the bridge serving as the artery of the port. This action intends to provide a firm base for later urbanisation of the area.

The urbanisation of the promenade consisted in the transformation of an area of some 1,500 m^2, either not in use due to the deterioration of the paving or used as a car park for the users of piers for sports boats, in a large area mainly for pedestrians. The paving used was red agglomerate, with interspersed strips of granite paving stone in the pedestrian area, with black agglomerate at the access to the sports boats ramp. Furthermore, urban furniture similar to that in the Paseo de Conde de Guadalhorce has been placed, including four wooden benches, three wastepaper bins, ten double-arm luminaries and five stainless steel supports for ten panels showing historical photographs of the area. Finally, the corresponding vertical and horizontal signposting was installed.

This project has no financing

Recursos humanos y estiba

La plantilla de la Autoridad Portuaria de Avilés durante el ejercicio 2009 ha descendido en dos efectivos respecto a la plantilla a 31-12-2008. Durante dicho periodo se ha producido la baja de dos trabajadores por pasar a la situación de invalidez permanente absoluta; además, un trabajador se ha incorporado a la situación de jubilación parcial anticipada originando la contratación del correspondiente relevista.

En el ámbito de las relaciones laborales, debemos señalar que con fecha 31-12-2009 ha finalizado la vigencia del II Convenio Colectivo de Puertos del Estado y Autoridades Portuarias. Durante el ejercicio 2009, se continuó en el desarrollo del nuevo modelo de clasificación profesional basado en la Gestión por Competencias, incidiendo especialmente en las competencias que afectaban a los servicios de Vigilancia y Operaciones Portuarias, profundizando en las que el convenio define como prioritarias y fijando las acciones formativas inmediatas a desarrollar para los trabajadores que desempeñan tales funciones.

A nivel organizativo se está dando continuidad al importante plan para rejuvenecer la plantilla y mejorar la cualificación de la misma, diseñado en el ejercicio 2004: se ha aprobado 1 jubilación parcial anticipada, aprovechando para incorporar un puesto muy importante dentro de la organización de la entidad como es el Responsable de la Policía Portuaria.

La Autoridad Portuaria desarrolló durante el ejercicio 2009 un Plan de Formación, con los siguientes objetivos: ampliar y mejorar las competencias de sus trabajadores, fomentar el desarrollo del equipo directivo, y, mejorar la formación en materia de seguridad y prevención en el puerto.

Por último, en el área de seguridad y salud laboral, señalar que el índice de absentismo por accidente de trabajo fue del 0,65 %, ligeramente superior al del ejercicio anterior, pero, en todo caso, dentro de unos límites razonables. La Autoridad Portuaria durante 2009 ha seguido potenciando, en la línea de los últimos años, el servicio de seguridad y prevención, desarrollando actuaciones para mejorar las condiciones de seguridad de sus trabajadores y, sobre todo, realizando un importante esfuerzo en el capítulo de formación.

La plantilla de estibadores a 31-12-2009 se cifra en 61 trabajadores. Durante el ejercicio 2009 se han realizado 13.883 turnos de trabajo, lo que implica un índice de actividad del 69,58 %. Se han realizado un 16,13 % menos de turnos que el año anterior.

Human Resources and Stowage

During 2009, the staff of the Port Authority of Avilés was reduced by two workers with regard to that on 31-12-2008. During this period two workers went on to sick leave due to permanent work disabilities; also, one worker took early partial retirement which led to the corresponding replacement to be contracted.

Within the scope of employment relationships it should be indicated that the 2nd Collective Agreement of State Ports and Port Authorities concluded on 31-12-2009.The development of a new professional classification model based on Management according to Skills continued during 2009, having particular effects on the skills affecting the Surveillance and Port Operation services, deepening into those the agreement defines as having priority and setting the training actions to be developed immediately regarding workers carrying out these functions.

At the organisational level, the important plan to achieve younger staff and to improve its qualifications, designed in 2004, is still in force: 1 early partial retirement was approved, taking advantage of this to include a very important position in the organisation of this entity, that of Person Responsible for the Port Police.

The Port Authority developed a Training Plan during 2009 with the following objectives: to extend and improve the skills of its workers, increase the development of the management team and improve the training regarding safety and prevention in the port.

Finally, in the area of safety and health at work, it should be indicated that the rate of absenteeism due to accidents at work was 0.65%, slightly higher than in the previous but, in any case, within reasonable limits. During 2009 the Port Authority has continued encouraging the safety and prevention service, along the lines followed in the past few years, developing actions to improve the safety conditions for its workers and, most of all, making important efforts with regard to training.

Longshoremen staff on 31-12-2009 amounted to 61 workers.13,883 work shifts were carried out during 2009, implying a 69.58% activity index. 16.13% less shifts than the previous year were performed.

Planes y valoración de terrenos

NUEVA VALORACIÓN DE TERRENOS

Fue aprobada mediante Orden FOM/1195/2008, de 23 de abril de 2008 (publicada en el Boletín Oficial del Estado nº 103 de 29 de abril de 2008). La nueva valoración entró en vigor el 1 de mayo.

PLAN ESPECIAL

En sesión celebrada con fecha 9 de noviembre de 2007, el Consejo de Administración acordó la aprobación de la propuesta de Plan Especial de la zona de servicio del Puerto de Avilés, y su remisión a las autoridades urbanísticas para la continuación de su tramitación. Previamente a la elaboración definitiva del documento Plan Especial de Ordenación del Puerto de Avilés, se inició la evaluación ambiental del mismo.

Una vez finalizado el Documento Plan Especial, y previas consultas, se deduce que la forma correcta de tramitarlo es como un plan territorial especial, para lo que debe precederse al inicio de dicho trámite remitiendo un ejemplar de la propuesta de Plan Especial redactada a la Consejería de Infraestructuras, Política Territorial y Vivienda, solicitándoles que lo formulen como propio para seguir con la tramitación pendiente. Los últimos trámites realizados han sido:

12/02/2009: Mediante anuncio publicado en el Boletín Oficial del Principado de Asturias (nº 35), se somete a trámite de información pública, por un plazo de 45 días, el documento de aprobación inicial del Plan Especial de la Zona de Servicio del Puerto de Avilés.

05/05/2009: Se recibe escrito de la Dirección General de Ordenación del Territorio y Urbanismo en el que se

Plans and Land Valuation

NEW LAND VALUATION

This was approved by Order FOM/1195/2008, of 23rd April 2008 (published in the Official State Bulletin no. 103, of 29th April 2008). The new valuation came into force on 1st May.

SPECIAL PLAN

In a session held on 9th November 2007, the Board of Administration agreed on the approval of the proposal regarding the Special Plan for the Service Area in the Port of Avilés, and its dispatch to the town planning authorities to continue handling the process. The environmental assessment of the Port of Avilés commenced before the final drafting of the Special Plan for Management of the Port of Avilés document.

Once the Special Plan Document was finished and after a series of consultations, it was considered the correct manner to handle this was as a special territorial plan, for which a copy of the Special Plan proposal drafted should be sent to the Council of Infrastructures, Territorial Policy and Housing, requesting this qualifies as their own in order to continue with the pending procedures. The last procedures carried out were:

12/02/2009: By means of an announcement published in the Official Bulletin of the Principality of Asturias (nº 35), the document for initial approval of the Special Plan for the Service Area in the Port of Avilés was submitted to a public information procedure during a period of 45 days.

05/05/2009: A written document from the Directorate-General for Land and Urban Management was received

adjuntan los informes recibidos en el trámite de audiencia e información pública tras la aprobación inicial, con el fin de que la Autoridad Portuaria emita el informe correspondiente.

PLAN ESTRATÉGICO

En el ejercicio 2008 se realizó un detallado Estudio de Mercado del Puerto de Avilés, que servirá de base para la redacción del Plan Estratégico y de actividad comercial del Puerto.

Desarrollo, Innovación y Calidad

Durante 2009 se han implantado los procedimientos del Sistema de Gestión de la Calidad orientados a obtener la certificación ISO 9001, entre otros, en la gestión de servicios portuarios generales y la gestión de servicios portuarios básicos.

De esta forma se da un salto cualitativo en nuestro compromiso con la calidad del servicio prestado que quedará constatado con la obtención del correspondiente certificado.

Por otro lado en 2009 se inicia un proyecto que tendrá como objetivo instalar en el Puerto de Avilés un sistema de alerta del cierre de la bocana del puerto que permitirá emitir avisos hasta con 72 horas de antelación. Dicho sistema está desarrollado a partir de la información suministrada por Puertos del Estado que a su vez está basado en el modelo SWAN que tiene en cuenta las transformaciones sufridas por el oleaje al aproximarse a la costa.

El sistema será perfeccionado con la instalación de una boya de medidas de parámetros de las olas específica para el Puerto de Avilés

including the **reports received in the hearing and public information procedure after the initial approval, in order for the Port Authority to issue the corresponding report.**

STRATEGIC PLAN

A detailed Market Study of the Port of Avilés was performed in 2008, which would serve as a base to draft the Strategic and Trade Activity Plan of the Port.

Development, Innovation and Quality

The Quality Management System procedures aimed at achieving the ISO 9001 certification, among others, regarding the management of general port services and the management of basic port services, were implemented throughout 2009.

A qualitative leap is achieved in this way regarding our commitment towards quality in the service provided, confirmed by obtaining the corresponding certificate.

On the other hand, a project started in 2009 with the aim of installing in the Port of Avilés a port entrance closure alert system allowing warnings to be given up to 72 hours in advance. This system is developed based on information supplied by State Ports which, in turn, is based on the SWAN model that takes into account the transformations the waves suffer as they get closer to the coast.

The system will be improved with the installation of a specific wave parameter measurement buoy for the port of Aviles.

Medio Ambiente

Durante el año 2009, se puso en marcha la red de calidad del aire del Puerto compuesta de cuatro medidores de partículas y una estación total distribuida por el recinto portuario.

Dada las particularidades del Puerto de Avilés, su configuración geográfica y el impacto que genera el oleaje sobre este Puerto, es de gran utilidad obtener información más fiable del oleaje y corrientes que le pueden afectar. Es por este motivo, por lo que en el año 2009, se ha fondeado una nueva boya en la batimétrica – 30, al norte de la zona de fondeo y maniobra de buques. Esta boya forma parte de la Red de Boyas que Puertos del Estado tiene por todo el litoral y dichos datos se pueden consultar a través de Internet en la web www.puertos.es .

Se continuó con el programa de vigilancia ambiental asociado a las obras de construcción de la Fase I, del "Proyecto de Desarrollo Portuario en la Margen Derecha de la Ría de Avilés". Dicho programa contiene un estudio de la calidad de las aguas de la Ría, así como de los puntos de vertido del material de dragado, distribuido en 8 puntos y a distintas profundidades. Se lleva a cabo un informe completo del sistema dunar del Monumento Natural de Zeluán, incluido un taquimétrico de la zona para poder seguir su evolución.

El Consejo de Administración del Puerto aprobó las "Buenas prácticas ambientales para todas las empresas y actividades llevadas a cabo dentro del recinto portuario" y se elaboró un check list para su control y seguimiento por el servicio de Policía Portuaria.

Se siguen realizando los controles periódicos de la calidad de agua potable en las instalaciones portuarias.

Uno de los impactos que se generan en el recinto portuario es el depósito de residuos en distintas zonas no habilitadas adecuadamente para tal efecto. Como solución a esta problemática se elaboró un proyecto de construcción de un Punto Limpio para la correcta gestión de dichos residuos.

Con motivo de los trabajos de mantenimiento de calados realizados por la Autoridad Portuaria se llevó a cabo una nueva caracterización de sedimentos y estudio de la zona de vertido, para la renovación de los informes de dragado y vertido emitidos por distintas administraciones.

The Environment

The Port air quality network, activated in 2009, is made up by four particle meters and a complete station distributed throughout the port enclosure.

Given the particular nature of the Port of Avilés, its geographical configuration and the impact generated by the waves on this Port, it is very useful to obtain more reliable information on the waves and currents that may affect it. For this reason a new buoy was anchored in 2009 at bathymetric point – 30, to the north of the anchoring and manoeuvring area for ships. This buoy forms part of the Buoy Network that State Ports has along the entire coast and whose data can be consulted via the Internet on web site www.puertos.es.

The environmental surveillance programme continued in relation to the building works in Stage I of the "Port Development Project for the Right-Hand Side Bank of the Estuary of Avilés". This programme contains a study on the water quality of the estuary and of the points where dredged material is dumped, distributed into 8 points and at different depths. A complete report is carried out on the dune system of the Zeluán Natural Monument, including a tacheometric survey of the area to follow-up its development.

The Board of Administration of the Port approved the "Good environmental practices for all enterprises and activities carried out within the port enclosure" and a checklist was prepared for its control and follow-up by the Port Police service.

Periodic drinking water quality controls continue being performed in the port installations.

One of the impacts generated by the port enclosure is the waste being deposited in different areas that are not adequately prepared for this. The solution for this problem was the preparation of a project for the construction of a special waste collection point to handle this properly. As a result of the depth maintenance work performed by the

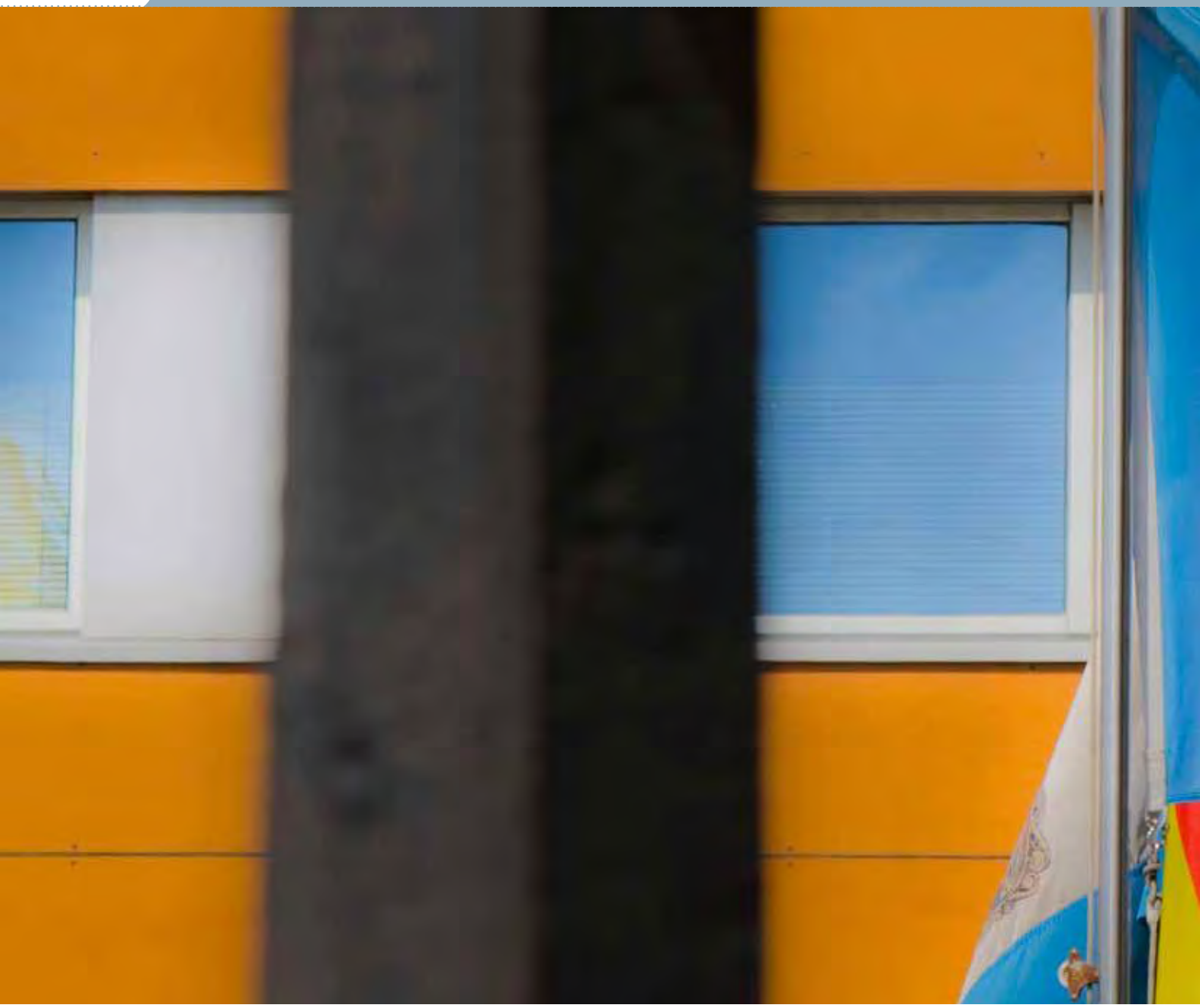
Port Authority, a new classification of sediments and study of the dumping area were carried out, for the renewal of the dredging and dumping reports issued by the different administrations.

Actividades comerciales y eventos deportivos y culturales

- 27, 28 y 29 de enero. Gijón. Punto de encuentro internacional. Este es un foro de negocios que reúne a todos los responsables de la oficinas de la red de promotores internacionales del Principado de Asturias. Permite a las empresas asturianas mantener encuentros con estos promotores internacionales con el fin de conocer y establecer posibilidades comerciales entre los diferentes países tanto para la importación como exportación.
- 23 de abril. Inauguración oficial de la Rula de Avilés con presencia del Presidente del Gobierno del Principado, D. Vicente Alvarez Areces, Alcaldesa, Dña. Pilar Varela, Consejero de Medio Rural y Pesca, D. Aurelio Martín, Presidente del Puerto, D. Manuel Docampo, Director del Puerto, D. Miguel Villalobos, Gerente de Rula de Avilés, D. Ramón Álvarez y resto de autoridades asturianas. La inauguración y puesta en marcha de este recinto pesquero fue una apuesta importante del Gobierno de la Comunidad y esta Autoridad Portuaria con financiación europea con el fin de modernizar el sector.
- 4 al de 10 de mayo. Melilla. XIV Campeonato Interpuertos de fútbol-sala.
- 23 de mayo. Regata "XVTrofeo Primavera". Una de las etapas del citado trofeo se desarrolló entre los puertos de Gijón y Avilés.
- 30 de mayo. Visita de Ramón Jáuregui, candidato a las elecciones europeas, a la Autoridad Portuaria de Avilés, donde fue recibido por el Presidente y el Director del Puerto, la Alcaldesa de Avilés y otros consejeros de esta Autoridad Portuaria.
- 12 de junio. Espicha-homenaje a los jubilados de la Autoridad Portuaria. En esta ocasión se aprovechó para visitar el Acuario de Gijón.
- 30 de junio y 1 de julio. Rennes. Asamblea General del Arco Atlántico. Avilés pertenece a la red de ciudades del Arco Atlántico, como en años anteriores se celebra una asamblea anual en una de las ciudades integrantes. El Puerto de Avilés, en su pretensión de fomentar unas óptimas relaciones puerto- ciudad, asistió junto a sus representantes municipales y tomó parte en la comisión de Ciudades Portuarias.

Actividades comerciales y eventos deportivos y culturales

- 27, 28 and 29 January. Gijón. International meeting point. This is a business forum that brings together all office managers of the international network of promoters in the Principality of Asturias. It allows Asturian companies to meet with these international promoters to discover and forge business opportunities between countries both for import and export.
- 23 April. Official Opening of the Avilés Fish Exchange with the presence of the President of the Principality Government, Mr. Vicente Alvarez Areces, the Mayor, Mrs. Pilar Varela, Minister for Rural Affairs and Fisheries, Mr. Aurelio Martin, Chairman of the Port, Mr. Manuel Docampo, Director of the Port, Mr. Miguel Villalobos, Avilés Fish Exchange Manager, Mr. Ramón Álvarez and other authorities in Asturias. The opening and commissioning of this fishing facility was a significant move by the Government of the Community and this Port Authority, with European funding, to modernize the sector.4 al de 10 de mayo. Melilla. XIV Campeonato Interpuertos de fútbol-sala.
- 4 to 10 May. Melilla. XIV Interport Futsal Championship.
- 23 May. "XV Spring Trophy" Sailboat Race One of the stages of this event was between the ports of Gijón and Avilés.
- 30 May. Ramón Jáuregui, candidate for European elections, visited the Port Authority of Avilés, where he was received by the Chairman and the Director of the Port, the Mayor of Avilés and other directors of the Port Authority.
- 12 June. Social keg-opening tribute to retired employees of the Port Authority. This time around we visited the Gijón Aquarium.
- 30 June and 1 July. Rennes. General Assembly of the Atlantic Arc. Avilés belongs to the Atlantic Arc Cities, and as in previous years it held an annual meeting in one of the member cities. The Port of Avilés, in its attempt to promote optimum port-city relations, attended with municipal representatives and took part in the Port City Commission.



- 12 de julio. Regata "Vuelta Asturias" Etapa Cudillero-Avilés. Organizada por el Club Marítimo de Gijón, con colaboración del Puerto de Avilés.

- 2 al 17 de agosto. Gijón. 52 Edición de la Feria Internacional de Muestras de Asturias. Como en ocasiones anteriores, la Autoridad Portuaria de Avilés presentó tanto su actividad comercial, como sus infraestructuras en la Feria Internacional de Gijón con el fin de hacer llegar a la sociedad asturiana y al tejido empresarial su potencial real y los proyectos para el futuro.

- 8 de agosto de 2009. Concurso de pesca desde embarcación fondeada organizado por el Club Marítimo San Balandrán y patrocinado por la Autoridad Portuaria de Avilés.

- 12 de agosto. Avilés. Campeonato Internacional de Piragüismo modalidad K-12.

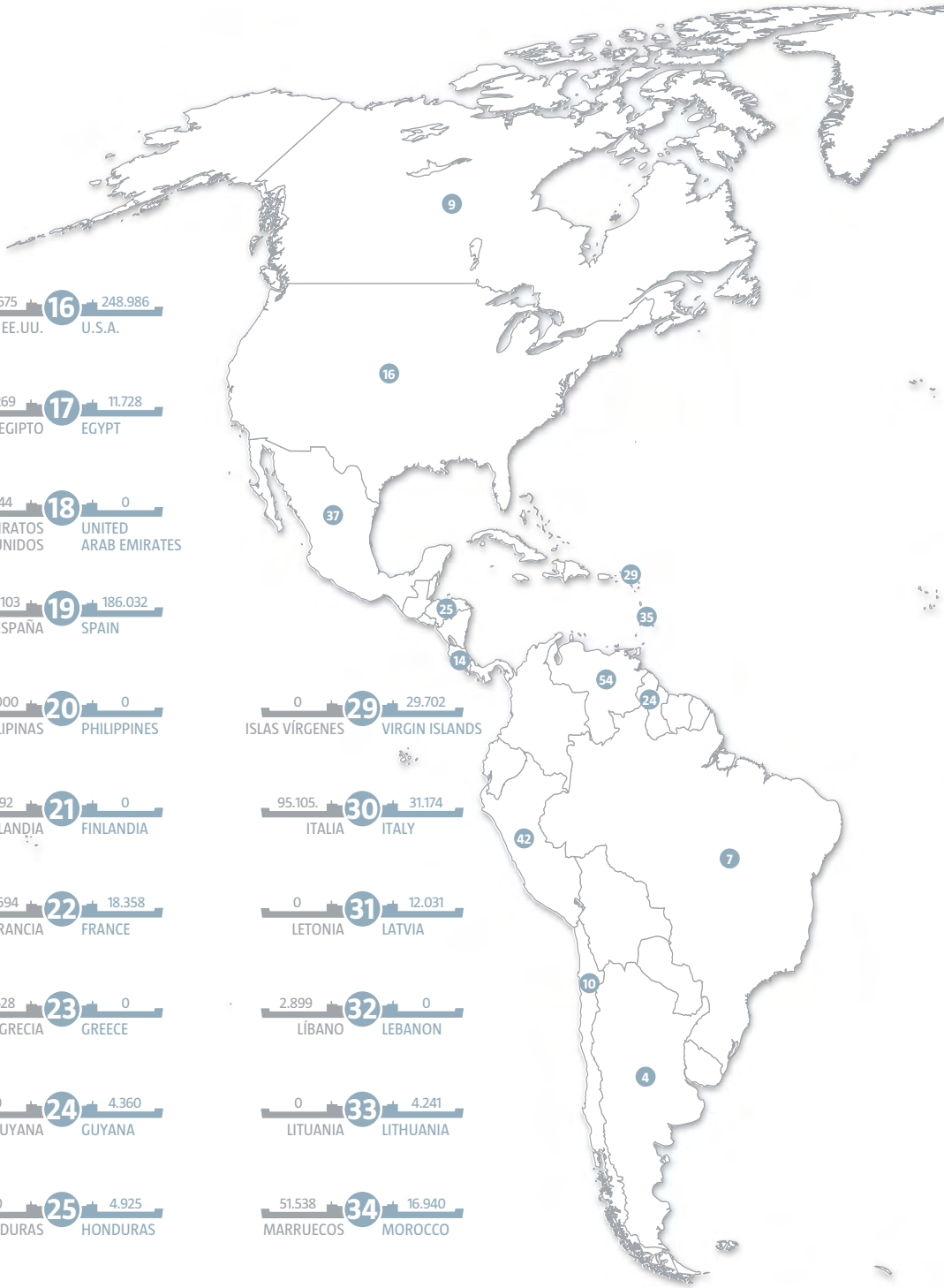
- 30 de agosto. Visita del actor Brad Pitt al Puerto de Avilés. El motivo de esta visita fue conocer "in situ" las obras del Centro Cultural Niemeyer, sito en antiguos terrenos portuarios y de cuyo centro este puerto es patrono.

- 30 y 31 de agosto. IX Regata San Agustín. Como en las ediciones anteriores el Puerto de Avilés junto con el Ayuntamiento promueve esta regata de vela ligera y cruceros.

- 11 al 15 de octubre. XII Edición Feria de Muestras de Avilés en la que el Puerto de Avilés exhibió un stand cuyo tema principal fue la ampliación de la Margen Derecha de la Ría.

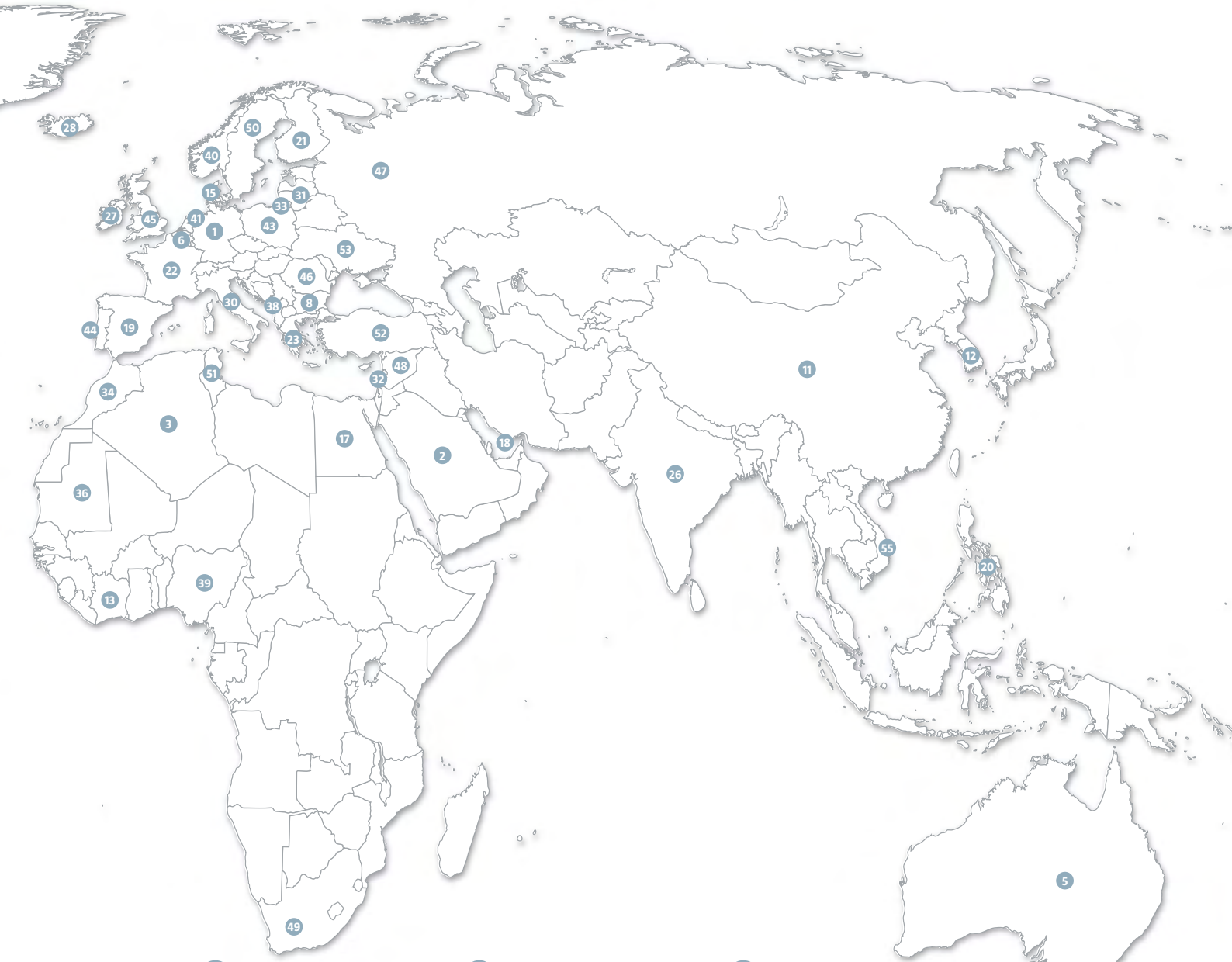
- 12 July. "Vuelta Asturias" Sailboat Race, Cudillero-Avilés Stage. Organized by the Yacht Club of Gijón, in collaboration with the Port of Avilés.
- 2 to 17 August. Gijón. 52nd edition of the Asturias International Trade Fair. As in the past, the Port Authority of Avilés presented its business and its infrastructure at the International Fair of Gijón in order to convey its real potential and its future projects to the Asturian business sector and society at large.
- 8 August 2009. Fishing Competition from moored boats, organised by the San Balandrán Yacht Club and sponsored by the Port Authority of Avilés.
- 12 August. Avilés. K12 International Canoe Championship.
- 30 August. Actor Brad Pitt visits the Port of Avilés. The reason for this visit was to see "in situ" the construction of the Niemeyer Cultural Centre, located in former port land and sponsored by the port.
- 30 to 31 August. IX St. Augustine Sailboat Race. As in previous years, the Port of Avilés, together with the Town Hall, promotes this regatta of light sailboats and cruiser-racers.
- 11 to 15 August. Twelfth edition of the Avilés Trade Fair where the Port of Avilés had a stand showcasing the extension of the right bank of the estuary.

0.4 Tráfico mundial del Puerto de Avilés/World traffic of the Port of Avilés



112.951	ALEMANIA	1	GERMANY	24.644	80.675	EE.UU.	16	U.S.A.	248.986	0	ISLAS VÍRGENES
1.363	ARABIA SAUDITA	2	SAUDI ARABIA	0	41.269	EGIPTO	17	EGYPT	11.728	29	VIRGIN ISLANDS
0	ARGELIA	3	ARGELIA	97.926	1.344	EMIRATOS ÁRABES UNIDOS	18	UNITED ARAB EMIRATES	0	95.105.	ITALIA
34.094	ARGENTINA	4	ARGENTINA	0	286.103	ESPAÑA	19	SPAIN	186.032	30	ITALY
0	AUSTRALIA	5	AUSTRALIA	72.927	22.000	FILIPINAS	20	PHILIPPINES	0	31.174	LETONIA
41.494	BÉLGICA	6	BELGIUM	42.158	2.492	FINLANDIA	21	FINLANDIA	0	0	LATVIA
62.571	BRASIL	7	BRAZIL	22.676	171.694	FRANCIA	22	FRANCE	18.358	2.899	LÍBANO
1.969	BULGARIA	8	BULGARIA	0	11.628	GRECIA	23	GREECE	0	12.031	LITUANIA
40.649	CANADÁ	9	CANADÁ	70.862	0	GUYANA	24	GUYANA	4.360	0	MARRUECOS
101.850	CHILE	10	CHILE	56.152	0	HONDURAS	25	HONDURAS	4.925	51.538	MARTINICA
0	CHINA	11	CHINA	48.457	124.514	INDIA	26	INDIA	5.956	289	MÉJICO
10.017	COREA DEL SUR	12	SOUTH KOREA	0	35.060	IRLANDA	27	IRELAND	112.007	0	MONTENEGRO
186.251	COSTA DE MARFIL	13	IVORY COAST	0	0	ISLANDIA	28	ICELAND	7.970	99.193	NIGERIA
265	COSTA RICA	14	COSTA RICA	0	35.263	MAURITANIA	36	MAURITANIA	0	24.429	NORUEGA
2.110	DINAMARCA	15	DENMARK	7.839							

0	MAURITANIA	37	MEXICO	6.276	0	MONTENEGRO	38	MONTENEGRO	5.053	0	NIGERIA
24.429	NORUEGA	40	NORWAY	8.888							



85.392	41	41.672	16.523	46	1.936	22.385	51	0
PAÍSES BAJOS		NETHERLANDS	RUMANÍA		ROMANIA	TÚNEZ		TUNISIA
11.000	42	242.477	0	47	142.073	44.967	52	21.421
PERÚ		PERU	RUSIA		RUSSIA	TURQUIA		TURKEY
6.325	43	80.381	8.528	48	0	0	53	102.607
POLONIA		POLAND	SIRIA		SYRIA	UCRANIA		UKRAINE
45.012	44	0	0	49	44.309	56.932	54	0
PORTUGAL		PORTUGAL	SUDÁFRICA		SOUTH AFRICA	VENEZUELA		VENEZUELA
37.998	45	84.189	3.221	50	6.751	4.998	55	0
REINO UNIDO		UNITED KINGDOM	SUECIA		SWEDEN	VIETNAM		VIETNAM

TRÁFICO MUNDIAL MILES DE TONELADAS — Embarcadas/Loaded

WORLD TRAFFIC MILES OF TONES — Desembarcadas/Unloaded

Puerto de Avilés

Autoridad Portuaria de Avilés

1.1. Balance de situación/Balance-sheet
1.2. Cuenta de pérdidas y ganancias/Profits and loss account
1.3. Estado de flujos de efectivo 2009/Cash flow statement 2009
1.4. Estado de cambios en el patrimonio neto 2009/Statement of changes in equity 2009

1. Estados financieros/Financial statements

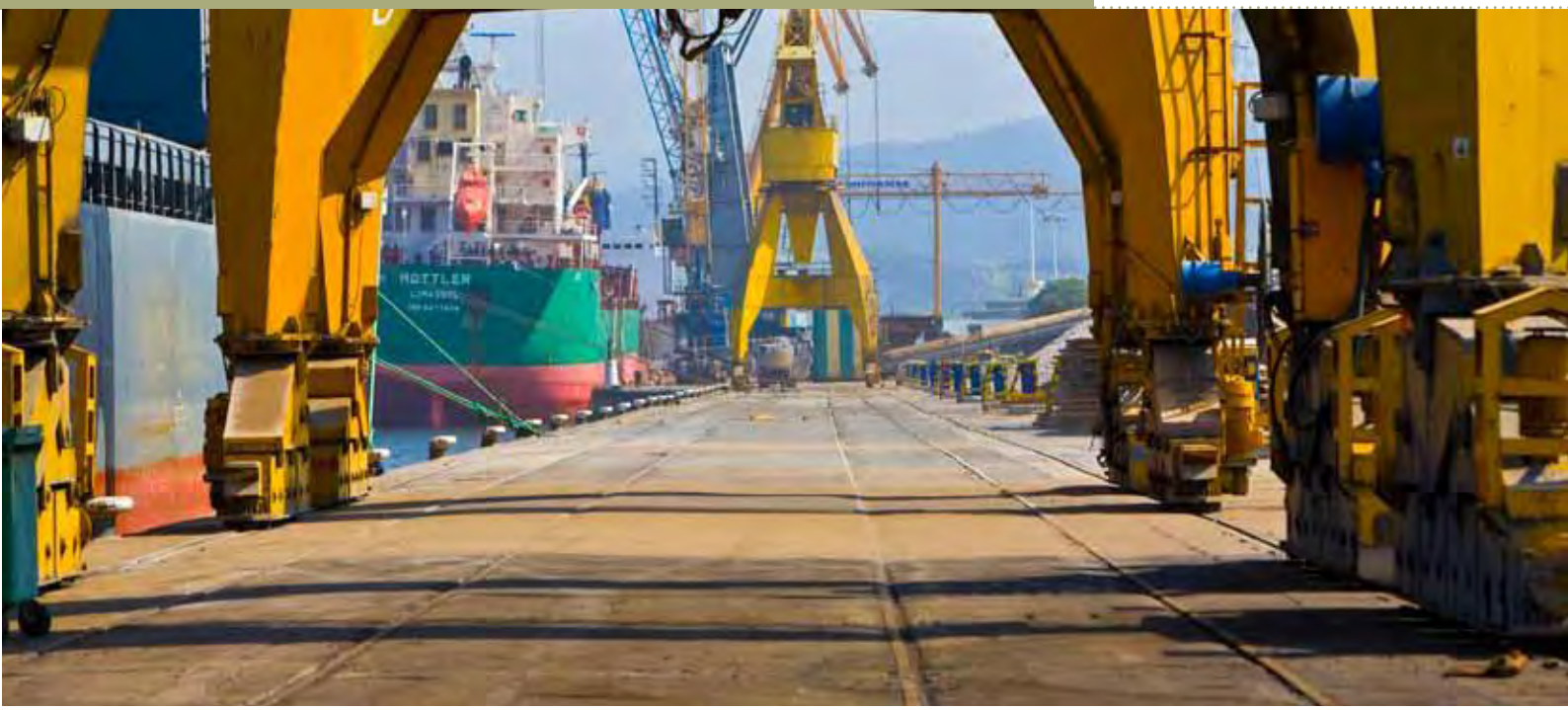
1.1 Balance de situación 2009/Balance-sheet 2009

ACTIVO (Euros) | ASSET (Euros)	**DIC. 2009**
ACTIVO NO CORRIENTE/**FIXED ASSET**	132.582.203,13
INMOVILIZADO INTANGIBLE/INTANGIBLE FIXED ASSETS	**117.365,76**
Propiedad industrial y otro inmovilizado intangible/Industrial property	23.138,85
Aplicaciones informáticas/Software	94.226,91
Anticipos para inmovilizaciones intangibles/Advances	0,00
INMOVILIZADO MATERIAL/TANGIBLE FIXED ASSETS	**106.810.577,77**
Terrenos y bienes naturales/Land and natural properties	17.408.112,69
Construcciones/Buldings	72.085.499,56
Equipamientos e instalaciones técnicas/Machinery and installations	153.302,95
Inmovilizado en curso y anticipos/Advances and works in progress	16.408.468,08
Otro inmovilizado/Other tangible fixed assets	755.194,49
INVERSIONES INMOBILIARIAS/INVESTMENT PROPERTY	**23.100.073,98**
Terrenos/Land and natural properties	9.657.303,03
Construcciones/Buldings	13.442.770,95
INVERSIONES EN EMPRESAS DEL GRUPO Y ASOCIADAS A LARGO PLAZO/INVESTMENT IN GROUP SUBSIDARIES AND LONG-TERM ASSOCIATES	**566.702,00**
Instrumentos de patrimonio/Equity instruments	566.702,00
INVERSIONES FINANCIERAS A LARGO PLAZO/FINANCIAL INVESTMENTS	**1.987.483,62**
Instrumentos de patrimonio/Shareholdings in group companies	865.363,30
Créditos a terceros/Other investments long term	272.120,32
Administraciones Públicas, subvenciones oficiales pendientes de cobro/Public Administration Bodies, official grants to be paid	850.000,00
ACTIVO CORRIENTE/**CURRENT ASSETS**	9.763.195,58
DEUDORES COMERCIALES Y OTRAS CUENTAS A COBRAR/DEBTORS	**9.402.670,91**
Clientes por ventas y prestaciones de servicios/Customers for port services	2.282.801,87
Clientes y deudores, empresas del grupo y asociados/Clients and debtors, group companies and associates	61.272,32
Deudores varios/Sundry accounts receivable	8.255,18
Administraciones Públicas, subvenciones oficiales pendientes de cobro/Public Administration Bodies, official grants to be paid	6.841.608,84
Otros créditos con las Administraciones Públicas/Other loans from Public Administration Bodies	208.732,70
INVERSIONES FINANCIERAS A CORTO PLAZO/SHORT TERM FINANCIAL INVESTIMENTS	**1.702,18**
PERIODIFICACIONES/TIME PERIOD ADJUSTMENTS	**19.885,17**
EFECTIVO Y OTROS ACTIVOS LIQUIDOS EQUIVALENTES/CASH AND ANOTHER EQUIVALENT LIQUID ASSETS	**338.937,32**
TOTAL ACTIVO | **TOTAL ASSET**	142.345.398,71

PASIVO (Euros) | LIABILITIES (Euros)	Ejercicio 2009
PATRIMONIO NETO/**NET WORTH**	112.622.334,12
FONDOS PROPIOS/OWN RESOURCES	**80.923.461,12**
Patrimonio/Equity	52.267.652,61
Resultados acumulados/Retained earnings	33.142.226,92
Resultado del ejercicio/Earnings fot this tax year	(4.486.418,41)
SUBVENCIONES, DONACIONES Y LEGADOS RECIBIDOS/GRANTS, DONATIONS AND BEQUESTS RECEIVED	**31.698.873,00**
PASIVO NO CORRIENTE/**DEFERRED REVENUE**	23.322.665,69
Provisión para responsabilidades/Provision for third part liability	4.222.665,69
Deudas con entidades de crédito/Debts with credit institutions	19.100.000,00
PASIVO CORRIENTE/**DEFERRED REVENUE**	6.400.398,90
DEUDAS A CORTO PLAZO/CAPITAL SUBSIDIES	**5.235.859,10**
Deudas con entidades de crédito/Debts with finance companies	3.724.620,24
Proveedores de inmovilizado a corto plazo/Short-term fixed assets suppliers	1.335.515,46
Otros pasivos financieros/Other finiancial liabilities	175.723,40
DEUDAS CON EMPRESAS DEL GRUPO Y ASOCIADAS/DEBTS WITH GROUP COMPANIES AND ASSOCIATES	**18.402,40**
ACREEDORES COMERCIALES Y OTRAS CUENTAS A PAGAR/ TRADE CREDITORS AND ANOTHER ACCOUNTS PAYABLE	**1.146.137,40**
Acreedores y otras cuentas a pagar/Creditors and another accounts payable	920.058,13
Otras deudas con las Administraciones Públicas/Other debts with Public Administration Bodies	226.079,27
TOTAL PATRIMONIO NETO Y PASIVO | **DEFERRED REVENUE**	142.345.398,71

1.2 Cuenta de perdidas y ganancias 2009/Profits and loss account 2009

EUROS	**DIC. 2009**
1. Importe Neto de la Cifra de Negocio/**Net Turnover**	10.836.892,79
A) TASAS PORTUARIAS/TOTAL PORT FEES	**9.935.229,10**
Tasa por ocupación privativa del dominio público portuario/Fees for private use of port's public areas	3.024.555,08
Tasas por utilización especial de las instalaciones portuarias/Fees for special use of port's public areas	5.958.519,10
1. Tasas Buques/Ship fees	1.871.892,07
2. Tasa de las embarcaciones deportivas y de recreo/Fees for sporting and leisure facilities	45.223,10
3. Tasas pasaje/Passengers Fees	-
4. Tasas de la mercancía/Fees payable on goods	3.830.387,89
5. Tasas de la pesca fresca/Fees payable on fresh fish	211.016,04
Tasa por aprovechamiento especial del dominio publico portuario/Fees for special use	914.425,90
Tasas por servicios no comerciales/Fees for non-commercial services	37.729,02
1. Tasas por servicios generales/Fees for general services	-
2. Tasas por servicio señalización marítima/Fees for service to maritime signalling	-
B) OTROS INGRESOS DEL NEGOCIO/OTHER BUSINESS INCOMES	**901.663,69**
5. Otros Ingresos de Explotación/Other operating income	**680.815,81**
6. Gastos de Personal/Staff Expenses	**(4.143.453,44)**
a) Sueldos y salarios/Wages and salaries	(3.022.381,01)
b) Indemnizaciones/Indemnities	-
c) Seguridad Social a cargo de la empresa/S.Security paid by company	(1.121.072,43)
d) Otros gastos de personal/Other staff expenses	-
7. Otros Gastos de Explotación/Other Operting Expenses	**(3.923.052,93)**
a) Servicios exteriores/Services bought-in	(2.731.618,59)
1. Reparaciones y conservacion/Repairs and maintenance	(761.043,80)
2. Servicios de profesionales independientes/Professional Services	(178.220,15)
3. Suministros y consumos/Supplies and consumables	(649.710,77)
4. Otros servicios/Other Servicies	(1.142.643,87)
b) Tributos/Taxes	(172.634,96)
c) Pérdidas, deterioro y variación de provisiones por op. comerc./Loss, impairment and variation in supplies according to commercial operation	(156.853,06)
d) Otros gastos de gestión corriente/Other current operanting expenses	(130.791,96)
e) Aportaciones a Puertos del Estado art.11.1 b) Ley 48/2003/Contributions to State Ports	(459.154,36)
f) Fondo de Compensación Interportuario aportado/Inter-port Compensation Fund contributions	(272.000,00)



8. Dotación para Amortizaciones de Inmovilizado/**Funds Assign to Fixed Assets Depreciation**	(4.839.498,70)
9. Imputación de subvenciones de inmovilizado no financiero y otras/**Allocation of subsidies for non-financial and other capital assets investmens**	**1.106.167,89**
10. Exceso de provisiones/**Modification of Provision for Trade Insolvences**	**-**
11. Deterioro y resutado por enejenaciones de inmovilizado/**Impairement and gains or losses due to the disposal of fixed assets**	**(2.085,06)**
a) Deterioros y pérdidas/Impairment and losses	-
b) Resultados por enajenaciones y otras/Gains and losses due to disposal and other causes	(2.085,06)
Otros resultados/Other results	**(2.754.709,99)**
A.1. RESULTADO DE EXPLOTACIÓN/**OPERATING PROFITS (1+3+5+6+7+8+9+10+11)**	**(3.038.923,63)**
12. Ingresos financieros/Financial income	162.426,13
13. Gastos Financieros/Financial expenses	(1.559.079,91)
14. Variacion de valor arzonable en instrumentos financieros/Variation of the fair value of financial instruments	-
16. Deterioro y resultado por enajenaciones de instrumentos financieros/Impairment and disposal of financial instruments	(40.949,11)
A.2. RESULTADO FINANCIERO/**FINANCIAL STATEMENT (12+13+14+15)**	**(1.437.602,89)**
A.3. RESULTADO ANTES DE IMPUESTOS/**PRE-TAX PROFIT (A.1 + A.2)**	**(4.476.526,52)**
17. Impuestos sobre beneficios/Company Tax	(9.891,89)
A.4. RESULTADO DEL EJERCICIO/**PROFIT OR LOSS FOR THE FINANCIAL YEAR (A.3 + 17)**	**(4.486.418,41)**

1.3 Estado de flujos de efectivo 2009/Cash flow statement 2009

EUROS	DIC. 2009
FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE EXPLOTACIÓN/**CASH FLOW OF OPERATING ACTIVITIES (I)**	2.739.097,49
Resultado del ejercicio antes de impuestos/**Profit or loss before tax**	**(4.476.527)**
Ajustes al resultado/Adjustments to result	**7.914.199**
- Amortización del inmovilizado/Depreciation of fixed assets	4.839.499
- Correcciones valorativas por deterioro/Revaluation due to impairment	40.949
- Variación de provisiones/Changes in provisions	2.754.710
- Imputación de subvenciones/Allocation of grants	(1.106.168)
- Resultados por bajas y enajenaciones de inmovilizado/Gain or loss on retirement or disposal of fixed assets	2.085
- Resultados por bajas y enajenaciones de instrumentos financieros/Gain or loss on retirement or disposal of financial instruments	-
- Ingresos financieros/Financial income	(162.426)
- Gastos financieros/Financial expenses	1.559.080
- Variación de valor razonable en instrumentos financieros/Variation of the fair value of financial instruments	-
- Ingresos de reversión de concesiones/Income from returning concessions	(13.530)
- Imputación a resultados anticipos recibidos por ventaso prestación de servicios/Allocation of advanced gains or losses received from the sale or provision of services	-
- Otros ingresos y gastos/ Other income and expenses	-
Cambios en el capital corriente/Changes in current assets	**(73.477,05)**
- Deudores y otras cuentas a cobrar/Debtors and other accounts to be paid	(294.104,67)
- Otros activos corrientes/Other current assets	3.424,24
- Acreedores y otras cuentas a pagar/Creditors and other accounts payable	305.745,08
- Otros pasivos corrientes/Other current liabilities	(80.621,70)
- Otros activos y pasivos no corrientes/Other noncurrent assets and liabilities	(7.920,00)
Otros flujos de efectivo de las actividades de explotación/Other cash flow from operating activities	**(625.097,69)**
- Pagos de intereses/Interest payments	(637.386,06)
- Pagos de intereses de demora por litigios tarifarios/Interest payments on delays due to tariff disputes	-
- Cobros de dividendos/Dividend payments	-
- Cobros de intereses/Interest payments	30.178
- Cobros de subvención de intereses de demora por litigios tarifarios/Subsidiary interest payments on delays due to tariff disputes	-
- Cobros (pagos) por impuesto sobre beneficios/Tax on profit	(17.889,80)
- Otros cobros (pagos)/Other payments	-
FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE INVERSIÓN/**CASH FLOW OF INVESTMENT ACTIVITIES (II)**	(14.416.718,68)
Pagos por inversiones/Payments according to investment	**(17.691.509,12)**
- Empresas del grupo y asociadas/Group subsidiaries and associated companies	-
- Inmovilizado intangible/Intangible assets	(66.916,54)
- Inmovilizado material/Tangible assets	(17.624.592,58)
- Inversiones inmobiliarias/Investment property	-
- Otros activos financieros/Other financial assets	-
- Activos no corrientes mantenidos para la venta/Noncurrent assets kept for sale	-
- Otros activos/Other assets	-
Cobros por desinversiones/Disinvestment payments	**3.274.790,44**
FLUJOS DE EFECTIVO DE LAS ACTIVIDADES DE FINANCIACIÓN/**CASH FLOW OF FUNDING ACTIVITIES (III)**	11.224.369,81
Cobros y pagos por instrumentos de patrimonio/Payments for equity instruments	**4.599.749,57**
- Subvenciones, donaciones y legados recibidos/Grants, donations and bequests received	4.599.749,57
Cobros y pagos por instrumentos de pasivo financiero/Payments for financial liability instruments	**6.624.620,24**
- Emisión de deudas con entidades de crédito/Debt issuance with credit instititutions	8.000.000,00
- Devolución y amortización de deudas con entidades de crédito/Repayment and Amortisation of Debts with Credit Entities	(1.375.379,76)
AUMENTO-DISMINUCIÓN NETA DEL EFECTIVO O EQUIVALENTES/**NET INCREASE-DECREASE IN CASH OR EQUIVALENT (I+II+III)**	(453.251,38)
Efectivo o equivalentes al comienzo del ejercicio/Cash or equivalent at the beginning of the financial year	792.188,70
Efectivo o equivalentes al final del ejercicio/Cash or equivalent at the end of the financial year	338.937,32

Cambios en el patrimonio neto 2009/Changes in equity 2009 1.4

A) ESTADO DE INGRESOS Y GASTOS RECONOCIDOS | STATEMENT OF RECOGNISED INCOME AND EXPENSES (EUROS)	EJERCICIO 2009
RESULTADO DE LA CUENTA DE PÉRDIDAS Y GANANCIAS/**RESULTS OF THE PROFIT AND LOSS ACCOUNT**	(4.486.418,41)
INGRESOS Y GASTOS IMPUTADOS DIRECTAMENTE AL PATRIMONIO NETO/**INCOME AND EXPENSES DIRECTLY ASSIGNED TO EQUITY**	7.376.852,94
- Por valoración de instrumentos financieros	-
- Por cobertura de flujos de efectivo	-
- Subvenciones, donaciones y legados recibidos	7.376.853
- Efecto impositivo	-
TRANSFERENCIAS A LA CUENTA DE PÉRDIDAS Y GANANCIAS/**TRANSFERS TO THE PROFIT AND LOSS ACCOUNT**	(1.119.697,89)
- Por valoración de instrumentos financieros	-
- Por cobertura de flujos de efectivo	-
- Subvenciones, donaciones y legados recibidos	(1.119.697,89)
- Efecto impositivo	-
TOTAL INGRESOS Y GASTOS RECONOCIDOS/**TOTAL RECOGNISED INCOME AND EXPENSES**	1.770.736,64

B) ESTADO TOTAL DE CAMBIOS EN EL PATRIMONIO NETO | OVERALL STATEMENT OF EQUITY (EUROS)

	Patrimonio/ Equity	Resultados de ejercicios anteriores/ Results of previous tax years	Resultado del ejercicio/ Result of this tax year	Ajustes por cambios de valor/ Adjustment for changes in value	Subvenciones, donaciones y legados recibidos/ Grants, donations and bequests received	Total/Total
SALDO FINAL DEL EJERCICIO 2007/ FINAL BALANCE AT END OF 2007 TAX YEAR	52.267.652,61	33.225.653,95	1.370.929,16	-	-	86.864.235,72
Ajustes por cambios de criterio 2007/ Adjustments due to changes in criteria 2007	-	(2.247.016,14)	-	-	21.249.523,10	19.002.506,96
Ajustes por errores 2007/ Adjustments due to errors 2007	-	-	-	-	-	-
SALDO AJUSTADO AL INICIO DEL EJERCICIO 2008/ ADJUSTED BALANCE AT THE BEGINNING OF 2008	52.267.652,61	30.978.637,81	1.370.929,16	-	21.249.523,10	105.866.742,68
Total ingresos y gastos reconocidos/ Total recognised income and expenses	-	-	792.659,95	-	4.192.194,85	4.984.854,80
Operaciones con socios y propietarios/ Operations with partners and owners	-	-	-	-	-	-
Otras variaciones del patrimonio neto/ Other variations in equity	-	1.370.929,16	(1.370.929,16)	-	-	-
SALDO FINAL DEL EJERCICIO 2008/ FINAL BALANCE AT END OF 2008 TAX YEAR	52.267.652,61	32.349.566,97	792.659,95	-	25.441.717,95	110.851.597,48
Total ingresos y gastos reconocidos/ Total recognised income and expenses	-	-	(4.486.418,41)	-	6.257.155,05	1.770.736,64
Operaciones con socios y propietarios/ Operations with partners and owners	-	-	-	-	-	-
Otras variaciones del patrimonio neto/ Other variations in equity	-	792.659,95	(792.659,95)	-	-	-
SALDO FINAL DEL EJERCICIO 2009/ FINAL BALANCE AT END OF 2009 TAX YEAR	52.267.652,61	33.142.226,92	(4.486.418,41)	-	31.698.873,00	112.622.334,12

Puerto de Avilés

Autoridad Portuaria de Avilés

2.1. Condiciones generales/General data
2.2. Instalaciones al servicio del comercio marítimo/Commercial and shipping facilities
2.3. Servicios indirectos/Upplementary services
2.4. Instalaciones para buques/Ship facilities
2.5. Medios mecánicos de tierra/Dockside cargo handling equipment
2.6. Material flotante/Floating equipment
2.7. Comunicaciones interiores y accesos terrestres/Interior communications and land accesses
2.8. Breve descripción de instalaciones para tráficos específicos/Short description of facilities for especific traffic

2. Características técnicas del puerto
Technical characteristics of the port

2.1 Condiciones generales/General data

2.1.1 Situación/Location

Longitud (Greenwich)/Longitude	5° 56´W
Latitud/Latitude	43° 35´N

2.1.2 Régimen de vientos/Wind conditions

Reinante/Prevailing	N.O.
Dominante/Strongest	N.O.

2.1.3 Régimen de temporales en aguas profundas/Storm conditions in deep water

Máxima altura de ola (2H=Hs)/Maximum wave height	9,03

2.1.4 Mareas/Tides

Longitud (Greenwich)/Longitude	5° 56´W
Latitud/Latitude	43° 35´N

Máxima carrera de mareas/Maximan tidal range	4,60 m.
Cota de B.M.V.E., respecto al cero del puerto/Height of LLW referred to port zero	0,00 m.
Cota de P.M.V.E.E., respecto al cero del puerto/Height of HHW referred to port zero	4,60 m.

2.1.5 Entrada/Harbour entrance

2.1.5.1 CANAL DE ENTRADA/ENTRANCE CHANNEL

Orientación/Position	O.N.O.
Anchura/Width	103 m.
Naturaleza del fondo/Sea bottom characteristics	Arena, arcilla dura y roca
Longitud/Length	920 m.

2.1.5.2 BOCA DE ENTRADA/ENTRANCE MOUTH

Orientación/Position	O.N.O.
Anchura/Width	160 m.
Calado en B.M.V.E./Water depth in LLW	12,80 m.
Máxima corriente registrada/Maximum recorded current	2,25 nudos

UTILIZACIÓN DE REMOLCADORES EN ENTRADA Y SALIDA DE BARCOS/TUG ASSISTANCE IN SHIP APPROACHING 2.1.5.3

Según normativa para la entrada y salida de buques en el Puerto de Avilés/According to the regulations on entry and exit of ships in the Port of Avilés

MAYOR BUQUE ENTRADO EN EL ÚLTIMO AÑO/BIGGEST SHIP IN THE LAST YEAR 2.1.5.4

	MAYOR ESLORA/BY LENGTH	MAYOR CALADO/BY DRAUGHT
Nombre/Name	Ocean Baron	Ocean Baron
Nacionalidad/Nationality	Panamá	Panamá
G.T./G.R.T.	38.928	38.928
Eslora/Length.	225,00	225,00
Calado/Draught	13,95	13,95
Tipo/Type	Granelero	Granelero
Calado real a la entrada o salida/Real draught at the entrace or departure	12,00	12,00

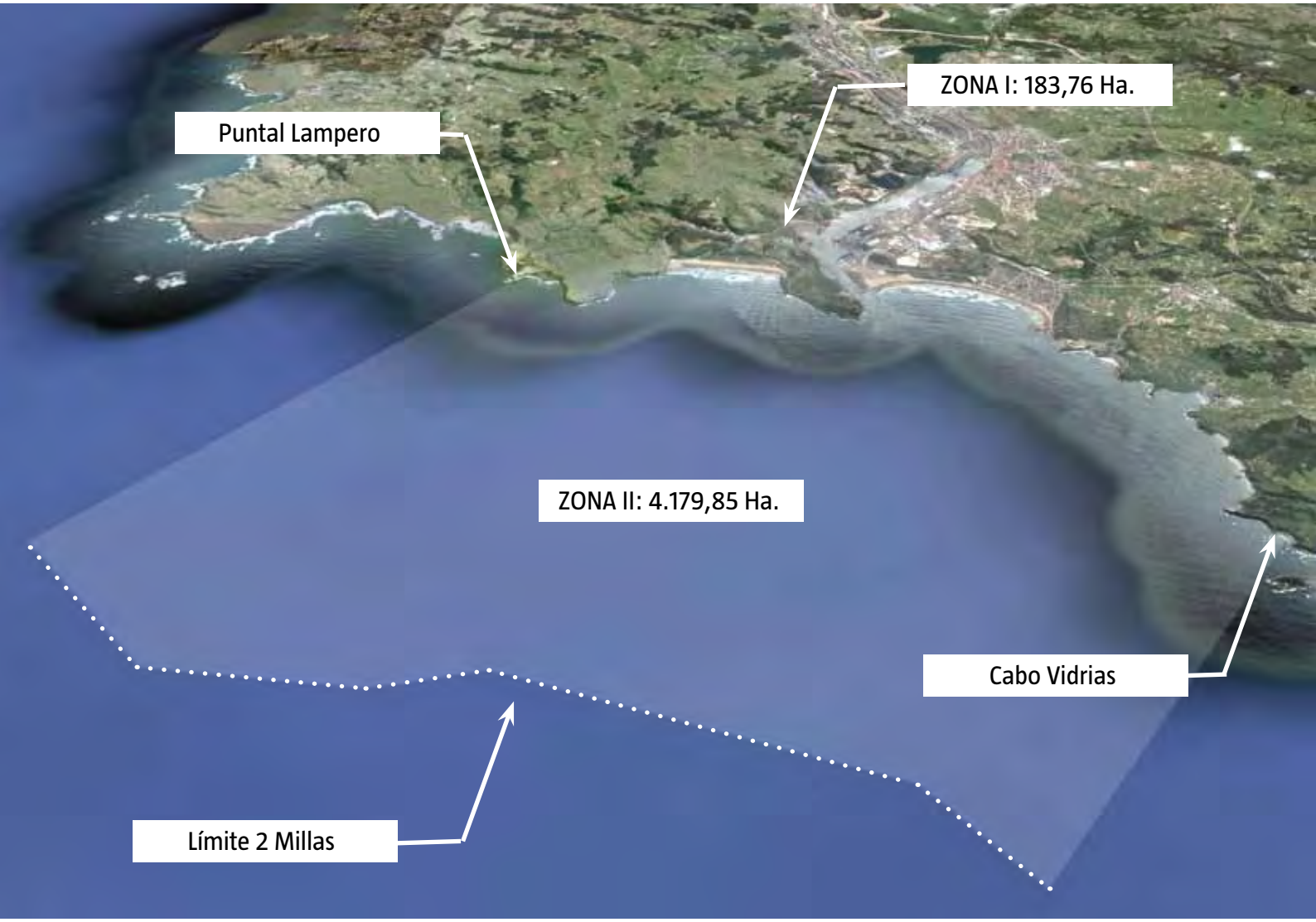
2.1.6 Superficies de flotación (Ha)/Water areas (Hectares)

2.1.6.1 ZONA 1/ZONE 1

Situación/Location	Antepuerto/ Outer harbour	DÁRSENAS/BASINS			Total/Total
		Comerciales/Comercial use	Pesqueras/Fishing use	Resto/Other uses	
Total zona 1/Total Zone 1	-	40,45	7,76	135,46	183,67

2.1.6.2 ZONA 2/ZONE 2

Situación/Location	Accesos/Accesses	Fondeadero/Anchorage	Resto/Other uses	Total/Total
Total zona 2/Total Zone 2	-	192	4.527,85	183,67



Instalaciones al servicio del comercio marítimo/ 2.2
Commercial and shipping facilities

Muelles y atraques/Quays and berths 2.2.1

CLASIFICADOS POR DÁRSENAS Y MUELLES DEL SERVICIO/CLASIFICATION BY PORT AUTHORITY BASINS AND QUAYS 2.2.1.1A

EN DÁRSENAS Y MUELLES COMERCIALES | IN COMERCIAL BASINS AND QUAYS			
Nombre/Name	Longitud (m)/ Length (m)	Calado (m)/ Draught (m)	Anchura (m)/ Width (m)
MUELLES DE RAÍCES Graneles sólidos, liquidos y mercancía general no contenerizada	821	8	50
MUELLES DE RAÍCES AMPLIACIÓN Graneles sólidos, liquidos y mercancía general contenerizada y no contenerizada	397	12	50
MUELLES DE SAN JUAN DE NIEVA: MUELLE SUR Graneles sólidos, liquidos y mercancía general no contenerizada	379	12	50
MUELLES DE SAN JUAN DE NIEVA: MUELLE OESTE Graneles sólidos, liquidos y mercancía general no contenerizada	300	10	50
DÁRSENA DE SAN AGUSTÍN: MUELLE SUR Mercancía general y graneles sólidos no contenerizados	260	7	120
Total/Total	-	18	18

EN DÁRSENAS Y MUELLES COMERCIALES | IN COMERCIAL BASINS AND QUAYS			
Nombre/Name	Longitud (m)/ Length (m)	Calado (m)/ Draught (m)	Anchura (m)/ Width (m)
MUELLES PESQUERO Pesca	810	5	35
Total/Total	810	-	-

PANTALANES DEPORTIVOS | NAUTIC DOCKS			
Nombre/Name	Longitud (m)/ Length (m)	Calado (m)/ Draught (m)	Anchura (m)/ Width (m)
1ª alineación	754	2	2
2ª alineación	119	2	2
3ª alineación	156	2	2
Total/Total	1.029	-	-

CLASIFICADOS POR DÁRSENAS Y MUELLES DE PARTICULARES/CLASIFICATION BY PRIVATE BASINS AND QUAYS 2.2.1.1B

EN DÁRSENAS Y MUELLES COMERCIALES | IN COMERCIAL BASINS AND QUAYS			
Nombre/Name	Longitud (m)/ Length (m)	Calado (m)/ Draught (m)	Anchura (m)/ Width (m)
DÁRSENA DE SAN AGUSTÍN: MUELLE ESTE/ARCELORMITTAL (Zonas A y B)) Fluidos por instalaciones especiales y mercancía general no contenerizada	300	9	30
DÁRSENA DE SAN AGUSTÍN: MUELLE ESTE/ARCELORMITTAL (Zonas A y B)) Fluidos por instalaciones especiales y mercancía general no contenerizada	440	7	42
MUELLES DE ALCOA INESPAL Graneles sólidos	133	7	20
Total/Total	873	-	-

2.2.1.2 CLASIFICADOS POR EMPLEOS Y CALADOS/CLASIFICATION BY USERS AND DEPTHS

	METROS LINEALES CON CALADO "C" (m) | LINEAR METRES WITH "C" DRAUGHT (m)							
	Muelles comerciales/Commercial Quays	C>=12	12>C>=10	10>C>=8	8>C>=6	6>C>=4	Total/Total	C<4
DEL SERVICIO/OF THE SERVICE	Mercancía general convencional/ General conventional goods	-	-	-	-	-	-	-
	Contenedores/Containers	-	-	-	-	-	-	-
	Atraques ro-ro/Ro-ro berths	-	-	-	-	-	-	-
	Graneles sólidos sin instalación especial/ Dry bulk cargoes not using special facility	-	-	-	-	-	-	-
	Graneles sólidos por instalación especial/ Dry bulk cargoes using special facility	-	-	-	-	-	-	-
	Graneles líquidos/Liquid bulks	-	-	-	-	-	-	-
	Polivalente/Multipurpose	776	300	821	260	-	**2.157**	-
	Pasajeros/Passengers	-	-	-	-	-	-	-
	Otros muelles/Other quays	-	-	-	-	-	-	-
	Pesca/Fishing	-	-	-	-	810	**810**	-
	Almacenamiento, reparación y desguace/ Provisioning, repair and scrapping	-	-	-	-	-	-	-
	Varios/Miscellaneous	-	-	-	-	-	-	557,37
	Total del servicio/Total of service	**776**	**300**	**821**	**260**	**810**	**2.967**	**557,37**
	Muelles comerciales/Commercial Quays	C>=12	12>C>=10	10>C>=8	8>C>=6	6>C>=4	Total/Total	C<4
DE PARTICULARES/FROM INDIVIDUALS	Mercancía general convencional/ General conventional goods	-	-	-	-	-	-	-
	Contenedores/Containers	-	-	-	-	-	-	-
	Atraques ro-ro/Ro-ro berths	-	-	-	-	-	-	-
	Graneles sólidos sin instalación especial/ Dry bulk cargoes not using special facility	-	-	-	-	-	-	-
	Graneles sólidos por instalación especial/ Dry bulk cargoes using special facility	-	-	-	133	-	**133**	-
	Graneles líquidos/Liquid bulks	-	-	-	-	-	-	-
	Polivalente/Multipurpose	-	-	300	440	-	**740**	-
	Pasajeros/Passengers	-	-	-	-	-	-	-
	Otros muelles/Other quays	-	-	-	-	-	-	-
	Pesca/Fishing	-	-	-	-	-	-	-
	Almacenamiento, reparación y desguace/ Provisioning, repair and scrapping	-	-	-	-	-	-	-
	Varios/Miscellaneous	-	-	-	-	-	-	-
	Total del servicio/Total of service	**-**	**-**	**300**	**573**	**-**	**873**	**-**
	TOTAL DEL SERVICIO MÁS PARTICULARES/ TOTAL OF SERVICE PLUS INDIVIDUALS	776	300	1.121	833	810	3.840	557,32

2.2.2 Superficie terrestre y áreas de depósito (m^2)/Land areas and storage areas (m^2)

Muelles/Quays	Designation/ Name	ALMACENES/STORAGE Descubiertos/ Uncovered	Cubiertos y abiertos/ Cover and open	Cerrados/ Close	Viales/Roads	Resto/Others	Total/Total
Dársena de San Juan de Nieva: muelle oeste	-	36.250	0	7.984,64	-	687	**44.921**
Dársena de San Juan de Nieva: muelle sur	-	64.404	0	0	2.380	6.907	**73.691**
Muelle de Raíces	-	163.750	0	20.678,00	9.240	26.434	**220.102**
Muelle de Raíces ampliación	-	86.680	0	11.649,00	3.780	600	**102.709**
Total/Total	**-**	**351.084**	**0**	**40.311,64**	**15.400**	**34.628**	**441.423**

Almacenes frigoríficos y fábricas de hielo/Ice store and ice factories 2.2.3

Situación/Location	Propietario/Owner	Capacidad de almacenamiento (m²)/ Storage capacity (m²)	Capacidad de producción (Tm/día)/ Production capacity (Tm/day)	Observaciones/ Comments
Nave polivalente	Cofradía "Virgen de las Mareas"	454	-	Congelados a -20ºC
Nave polivalente	Cofradía "Virgen de las Mareas"	463	-	Frescos a 0ºC
En nueva lonja	Autoridad Portuaria	203	-	Frescos a 0ºC
En nueva lonja	Autoridad Portuaria	195	-	Congelados a -25ºC
Muelle pesquero	Cofradía "Virgen de las Mareas" (1)	-	778,67	Fabricación en escama
Muelle pesquero	Cofradía "Virgen de las Mareas" (2)	-	504,66	Fabricación en cuadradillo

(1) La concesión administrativa fue rescatada por la Autoridad Portuaria en el transcurso del año 2008.
(2) La autorización administrativa para su ocupación finalizó en el transcurso del año 2008.

Estaciones marítimas/Passengers terminals 2.2.4

No hay/None

Instalaciones pesqueras/Fishing instalations 2.2.5

Clase de instalación/Type of instalation	Situación/Location	Propietario/Owner	Superficie (m²)/Area (m²)
Lonja y nave polivalente	Muelle pesquero	Autoridad portuaria	6.274
Nueva lonja climatizada	Ampliación muelle pesquero	Autoridad portuaria	17.631
Preparación y envasado de pescado	Zona pesquera	Marenri S.L.	546
Preparación y envasado de pescado	Zona pesquera	Derivados del mar Laurel S.L.	546
Locales para armadores	Zona pesquera	Autoridad portuaria	4.690
Almacén descubierto de embalaje	Muelle pesquero	Autoridad portuaria	840

Edificaciones e instalaciones de uso público/Buildings and instalations for public facilities 2.2.6

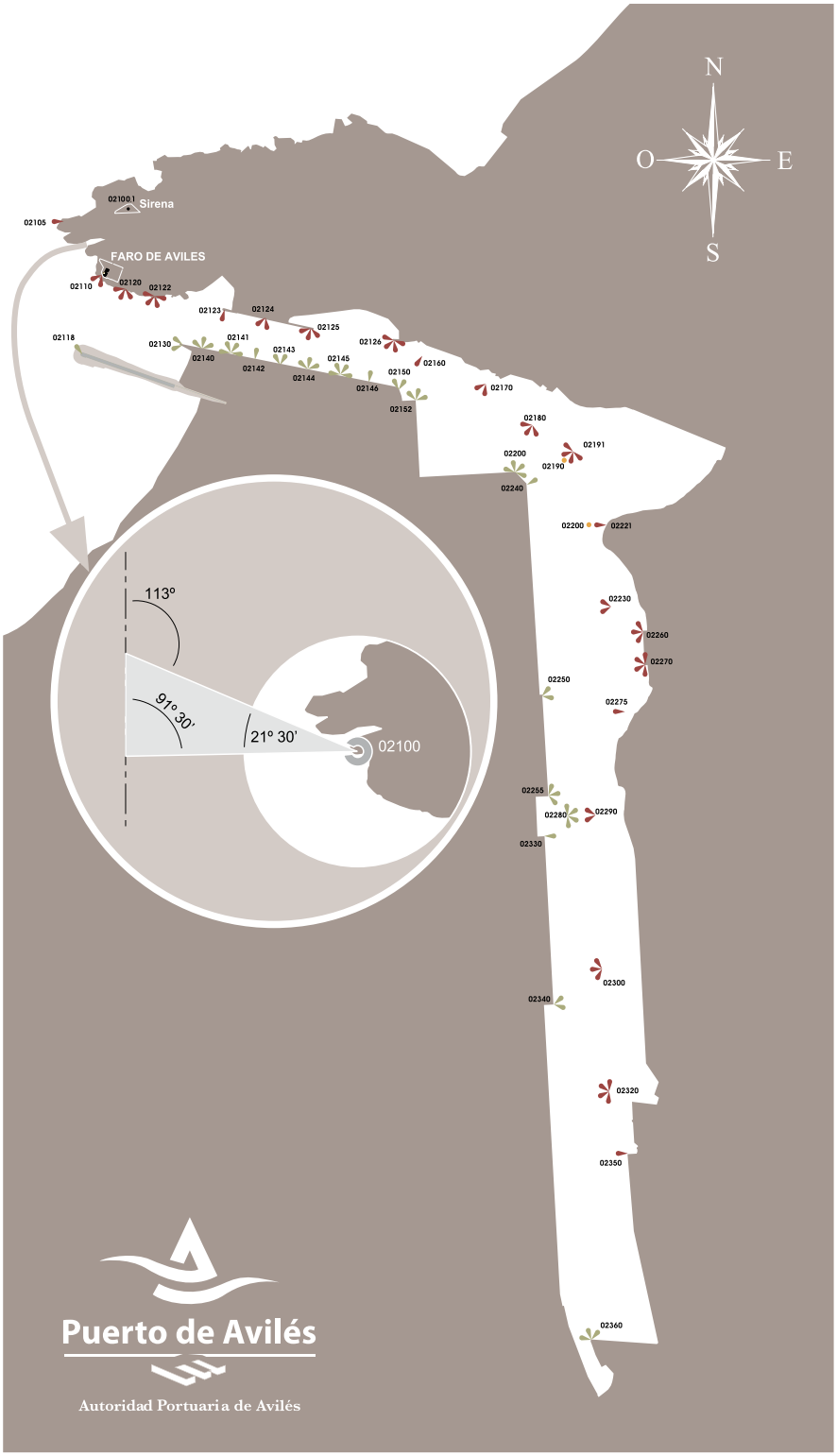
Situación/Location	Propietario/Owner	Usuario/User	Uso/Use	Superficie (m²)/Area (m²)	Plantas/Plants
San Juan de Nieva	Autoridad Portuaria	Seavided, S.A.	Oficinas	785	2
San Juan de Nieva	Autoridad Portuaria	Autoridad portuaria	Talleres y almacenes	1.800	1
San Juan de Nieva	Autoridad Portuaria	Cruz Roja del Mar	Botiquín	87	2
San Juan de Nieva	Autoridad Portuaria	Cruz Roja del Mar	Botiquín	90	2
San Juan de Nieva	Ministerio de Fomento	Capitanía Marítima	Oficinas	430	2
San Juan de Nieva	Autoridad Portuaria	Sede de la Autoridad portuaria	Edificio de Servicios Múltiples (Oficinas)	1.201	2 y 4
Canal de entrada	Autoridad Portuaria	Estación de prácticos	Oficinas	157	2

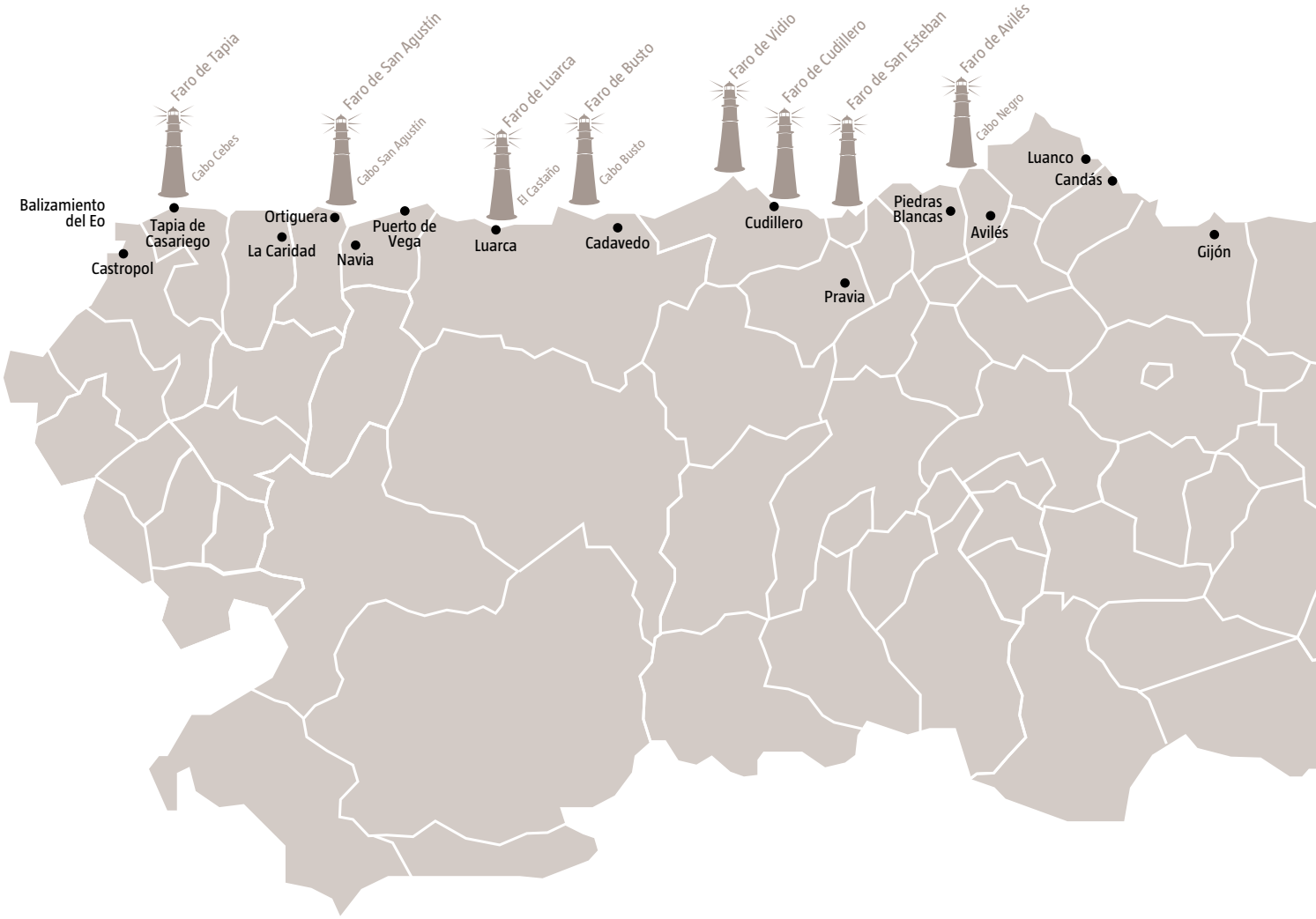
2.2.7 Diques de abrigo/Breakwater

No hay/None

2.2.8 Faros y balizamientos/Lighthouses and signals

2.2.8.1 PLANTA ESQUEMÁTICA DE FAROS Y BALIZAMIENTOS DEL PUERTO DE AVILÉS/ MAP OF LIGHTHOUSES AND BEACONS OF AVILÉS PORT




Faro de Tapia
Cabo Cebes
Faro de San Agustín
Cabo San Agustín
Faro de Luarca
El Castaño
Faro de Busto
Cabo Busto
Faro de Vidio
Faro de Cudillero
Faro de San Esteban
Faro de Avilés
Cabo Negro
Balizamiento del Eo
Tapia de Casariego
Castropol
Ortiguera
La Caridad
Navia
Puerto de Vega
Luarca
Cadavedo
Cudillero
Pravia
Piedras Blancas
Avilés
Luanco
Candás
Gijón

2.2.9.A. Balizamiento de la Ría y Puerto de Avilés/Avilés Estuary and Port bouyage

Nº NACIONAL Nº INTERNACIONAL/ NUMBER	NOMBRE Y SITUACIÓN/ NAME AND LOCATION	APARIENCIA Y PERÍODO/ COLOUR	ALCANCE (MILLAS)/ RANGE	OBSERVACIONES/ LIGHTS AND SOUNDS
02100 D-1630	Faro de AVILES 21º 30'	Oc B-R 5 s.	B 20 R 17	L 3,5 oc 1,5 091,5º R 113º B 091,5º
02100.1 D-1630.01	Sirena, a 190 m al 336º del faro	Mo (A) 30s	-	son 1,5 sil 1,5 son 5.0 sil 22.0
		RÍA DE AVILÉS		
02105 D-1630.4	Baliza de recalada Punta de la Forcada	D R 5 s.	7	L 0,5 oc 4,5
		ESCOLLERA NORTE		
02110 D-1631	1ª Luz Escollera Norte A 37m al 228º 15' del faro	Gp D (2) R 7 s.	5	L 0,5 oc 1,5 L 0,5 oc 4,5
02120 D-1631.2	2ª Luz Escollera Norte	Gp D (3) R 9 s.	3	[(L 0,5 oc 1,5) 2 veces] L 0,5 oc 4,5
02122 D-1631.14	3ª Luz Escollera Norte	Gp D (4) R 11s.	3	[(L 0,5 oc 1,5) 3 veces] L 0,5 oc 4,5
02123 D-1631.16	4ª Luz Escollera Norte	D R 5s.	3	L 0,5 oc 4,5
02124 D-1631.2	5ª Luz Escollera Norte	Gp D (2) R 7s.	3	L 0,5 oc 1,5 L 0,5 oc 4,5
02125 D-1631.22	6ª Luz Escollera Norte El Emballo	Gp D (3) R 9s.	3	[(L 0,5 oc 1,5) 2 veces] L 0,5 oc 4,5
02126 D-1631.24	7ª Luz Escolleras Norte El Caballo	Gp D (4) R 11 s.	3	[(L 0,5 oc 1,5) 3 veces] L 0,5 oc 4,5
		ESCOLLERA SUR		
02129 D-1631.28	1ª Luz. Canal de Entrada Dique de contención de Arenas	D V 5 s.	5	L 0,5 oc 4,5 Vis 106º - 280º
02130 D-1631.3	2ª Luz Escollera Sur Extremo Oeste de la escollera	Gp D (2) V 7 s.	3	L 0,5 oc 1,5 L 0,5 oc 4,5 Vis 106º - 280º
02140 D-1631.4	3ª Luz Escollera Sur	Gp D (3) V 9s.	3	[(L 0,5 oc 1,5) 2 veces] L 0,5 oc 4,5
02141 D-1631.41	4ª Luz Escollera Sur	Gp D (4) V 11s.	3	[(L 0,5 oc 1,5) 3 veces] L 0,5 oc 4,5
02142 D-1631.42	5ª Luz Escollera Sur	D V 5s.	3	L 0,5 oc 4,5
02143 D-1641.43	6ª Luz Escollera Sur	Gp D (2) V 7s.	3	L 0,5 oc 1,5 L0,5 oc 4,5
02144 D-1631.44	7ª Luz Escollera Sur	Gp D (3) V 9s.	3	[(L 0,5 oc 1,5) 2 veces] L 0,5 oc 4,5
02145 D-1631.45	8ª Luz Escollera Sur	Gp D (4) V 11s.	3	[(L 0,5 oc 1,5) 3 veces] L 0,5 oc 4,5
02146 D-1631.46	9ª Luz Escollera Sur	D V 5s.	3	L 0,5 oc 4,5
02150 D-1631.7	10ª Luz Escollera Sur Extremo Este	Gp D (2) V 7 s.	3	L 0,5 oc 1,5 L0,5 oc 4,5
02152 D-1631.75	Dársena San Juan de Nieva Muelle Oeste. Extremo N.	Gp D (3) V 9s.	3	[(L 0,5 oc 1,5) 2 veces] L 0,5 oc 4,5
02200 D-1631.8	Dársena San Juan de Nieva Muelle Sur. Extremo E.	Gp D (4) V 11s.	3	[(L 0,5 oc 1,5) 3 veces] L 0,5 oc 4,5

Nº NACIONAL Nº INTERNACIONAL/ NUMBER	NOMBRE Y SITUACIÓN/ NAME AND LOCATION	APARIENCIA Y PERÍODO/ COLOUR	ALCANCE (MILLAS)/ RANGE	OBSERVACIONES/ LIGHTS AND SOUNDS
CURVA DE PACHICO				
02160	Baliza 1ª	D R 5 s.	3	L 0,5 oc 4,5
02170	Boya 1ª	Gp D (2) R 7 s.	3	L 0,5 oc 1,5 L0,5 oc 4,5
02180	Boya 2ª	Gp D (3) R 9 s.	3	[(L 0,5 oc 1,5) 2 veces] L 0,5 oc 4,5
02190	Espeque 1º Señaliza escalón de dragado	D A 5 s.	3	L 0,5 oc 4,5
02191 D-1632.3	Baliza 2ª	Gp D (4) R 11s.	3	[(L 0,5 oc 1,5) 3 veces] L 0,5 oc 4,5
02220	Espeque 2º Señaliza escalón de dragado	D A 5 s.	3	L 0,5 oc 4,5
2221 D-1632.5	Baliza 3ª	D R 5 s.	3	L 0,5 oc 4,5
02230	Boya 3ª	Gp D (2) R 7 s.	3	L 0,5 oc 1,5 L0,5 oc 4,5
MUELLE DE RAÍCES Y RAÍCES AMPLIACIÓN				
02240 D-1632.4	Extremo Norte	DV 5 s.	3	L 0,5 oc 4,5
02250 D-1632.41	Centro	Gp D (2) V 7 s.	1	L 0,5 oc 1,5 L0,5 oc 4,5
02255 D-1632.42	Extremo Sur	Gp D (3) V 9 s.	1	[(L 0,5 oc 1,5) 2 veces] L 0,5 oc 4,5
MUELLE DE ALCOA EUROPE				
02260 D-1632.43	Extremo Norte	Gp D (3) R 9 s.	1	[(L 0,5 oc 1,5) 2 veces] L 0,5 oc 4,5
02270 D-1632.44	Extremo Sur	Gp D (4) R 11 s.	1	[(L 0,5 oc 1,5) 3 veces] L 0,5 oc 4,5
02275	Boya. Confluencia limite del canal con circulo de maniobra	D R 5 s.	1	L 0,5 oc 4,5
CANAL DE PEDRO MENÉNDEZ				
02280 D-1632.5	Extremo Norte Boya a estribor	Gp D (4) V 11 s.	3	[(L 0,5 oc 1,5) 3 veces] L 0,5 oc 4,5
02290 D-1632.6	Extremo Norte Boya a babor	Gp D (2) R 7 s.	1	L 0,5 oc 1,5 L0,5 oc 4,5
02300 D-1632.72	Extremo Sur, a babor.	Gp D (3) R 9 s.	1	[(L 0,5 oc 1,5) 2 veces] L 0,5 oc 4,5
02320	Boya, Astillero.	Gp D (4) R 11 s.	1	[(L 0,5 oc 1,5) 3 veces] L 0,5 oc 4,5
PUERTO PESQUERO				
02330 D-1632.8	Extremo Norte	D V 5 s.	1	L 0,5 oc 4,5
02340 D-1633.2	Extremo Sur	Gp D (2) V 7 s.	1	L 0,5 oc 1,5 L0,5 oc 4,5
MUELLES DE ARCELOR MITTAL				
02350 D-1633.3	Muelle de Levante Extremo N.	D R 5 s.	1	L 0,5 oc 4,5
02360 D-1633.4	Muelle de Levante Extremo W.	Gp D (3) V 9 s.	1	[(L 0,5 oc 1,5) 2 veces] L 0,5 oc 4,5

2.2.9.B. Relación de faros adscritos a la Autoridad Portuaria/ List of lighthouses attached to the Port Authority

Nº	Nombre y Localización Name and Location	LAT N LONG W	Apariencia y Período Colour	Elevación (mts) Elevation	Alcance (millas) Range	Descripción del soporte altura (mts) Support description	Observaciones Lights and sounds
02100 D-1630 02100.1	Faro de AVILÉS Sirena, a 190 m. al 336º del faro	43º 35.7' 5º 56.7' ...	Oc B-R 5 s. Mo (A) 30s	40	B 20 R 17 -	Torre cuadrangular blanca. 14	L 3,5 oc 1,5 091,5º R 113º B 091,5º (son 1,5 sil 1,5 son 5.0 sil 22.0)
02380 D-1634.2	Faro de SAN ESTEBAN DE PRAVIA. Extremo Dique del Oeste	43º 34.2' 6º 04.6'	G D 2 B 12 s .	20	14	Torre cilíndrica blanca	L 1 oc 2 L 1 oc 8 Sir Mo(N) 30s son 4 sil 1 son 1 sil 24)
02470 D-1640	Faro de CUDILLERO Punta Rebollera	43º 33.9' 6º 08.6'	Gp Oc 4 B 16 s.	44	14	Torre octogonal blanca con casa. 10	L5 oc 2 (L 1 oc 2) 3 veces. Sir Mo(D) 30s (son 4,5 sil 1,5 son 1,5 sil 1,5 son 1,5 sil 19,5)
02510 D-1641	Faro CABO VIDIO Sirena fuera de servicio (T)	43º 35.6' 6º 14.7'	D B 5 s.	101	25	Torre circular de mamposteria con edificio. 9	L 0,3 oc 4,7 Sir Mo(V) 60s (son 1,5 sil 1,5 son 1,5 sil 1,5 son 1,5 sil 1,5 son 5 sil 46)
02530 D-1642	Faro de CABO BUSTO	43º 34.1' 6º 28.2'	Gp D 4 B 20 s.	86	25	Torre cuadrangular blanca con casa blanca. 9	L 0,3 oc 2,9 L 0,3 oc 2,9 L 0,3 oc 0,9 L 0,3 oc 10,1
02550 D-1646	Faro de LUARCA Punta Atalaya o Blanca	43º33.0' 6º 32.0'	Gp Oc 3 B 15 s.	65	14	Torre cuadrangular blanca con casa blanca. 9	L 7 oc 2 L 1 oc 2 L 1 oc 2 Sir Mo (L) 30s (son 1,5 sil 1,5 son 4,5 sil 1,5 son 1,5 sil 1,5 son 1,5 sil 16,5)
02640 D-1657	Faro de SAN AGUSTÍN	43º 33.8' 6º 44.1'	Gp Oc 2 B 12 s.	72	25	Torre cilíndrica blanca con bandas negras. 20	L 6 oc 2 L 2 oc 2
02700 D-1658	Faro ISLA DE TAPIA	43º 34.4' 6º 56.8'	Gp D(2+1) B 19 s.	24	18	Torre cuadrangular blanca con edificio blanco. 10	L 1 oc 2 L 1 oc 7 L 1 oc 7
RÍA DEL EO							
02720 D-1661	Punta de la Cruz	43º 33.4' 7º 01.8'	Gp D 4 R 11 s.	18	7	Torreta roja sobre base blanca. 6	(L 0,5 oc 1,5) 3 veces L 0,5 oc 4,5
1ª ENFILACIÓN 140º							
02745 D-1662	Enfilación Anterior. En Punta Aroxo.	43º 32.8' 7º 01.5'	Iso R 2 s.	20	5	Torre blanca con rombo rojo sobre base blanca. 6	L 1 oc 1
02746	Enfilación Posterior a 228 m. de la Anterior	... ...	Oc R 5 s.	26	5	Torre blanca con rombo rojo sobre base blanca. 6	L 4 oc 1

Servicios indirectos/Supplementary services 2.3

Remolque de buques/Tugboats 2.3.1

Nombre/ Name	Propietario/ Owner	Energía que emplea/ Power Used	Potencia (H.P.)/ Power (H.P.)	Eslora (m)/ Length (m)	Manga (m)/ Beam (m)	Puntal (m)/ Draught (m)	Año de construcción/ Year Built
Joaquín Ruira	REVISA	Motores	2X1.800	25,85	9,70	3,90	1995
Joan Miró	REVISA	Motores	2.725	27	8,70	4,80	1991
Pau Casals	REVISA	Motores	2X1.800	25,80	9,70	3,90	1998

Instalaciones para buques/Ship facilities 2.4

Diques/Docks 2.4.1

DIQUES SECOS/DRY DOCKS 2.4.1.1

No hay/None

DIQUES FLOTANTES/FLOATING DOCKS 2.4.1.2

No hay/None

Varaderos/Slip ways 2.4.2

Situación/ Location	Propietario/Owner	Nº de rampas/ Nº ramps	Longitud (m)/ Lenght (m)	Ancho (m)/ Width (m)	Pte. (%)/ Slope (%)	Calado en el extremo/ Dept at the end	Máx Tn buque admisible/ Max. Tons admissible
San Juan de Nieva	Astilleros Ría de Avilés	1	160,00	14,00	6	0,60	4.000
		1	150,00	20,00	6	0,60	4.000
Las Canteras	Ipsa Construcciones Navales S.L.	1	53,00	13,50	9	1,56	60
San Juan de Nieva	Autoridad Portuaria	1	44,00	10,00	12	0,00	-
Avilés	Autoridad Portuaria	1	40,00	5,25	12	-	-
Las Canteras	Autoridad Portuaria	1	83,00	6,25	9	0,00	-
Las Canteras	Autoridad Portuaria	1	74,00	6,25	9	0,00	-

Astilleros/Shipyards 2.4.3

Situación/Location	Propietario/Owner	Nº de gradas/ Nº of slips	Longitud de gradas (m)/ Length of slips (m)	Anchura de gradas (m)/ Width of slips (m)
San Juan de Nieva	Astillero Ría de Avilés	1	160,00	14,00
		1	150,00	20,00
Las Canteras	Ipsa Construcciones Navales S.L.	1	53	13,50

2.4.4 Servicios de suministros a buques/Ship supply facilities

Situación/Location	Suministrador/Supplier	Clase de suministro/ Type of supply	Nº de tomas/ Nº of points	Capacidad horaria de toma/ Hourly capacity of the point	Capacidad horaria de muelle/ Hourly capacity of the quay
Dársena de San Juan de Nieva: Muelle Oeste	Repsol	Gas-oil	1	30.000 l.	30.000 l.
Muelle Pesquero	Cofradía Virgen de las Mareas	Gas-oil B	2	21.000 l.	42.000 l.
		Gas-oil A	1	300 l.	300 l.
Muelle Pesquero	Cofradía Virgen de las Mareas	Hielo	2	30 Tm.	60 Tm.
Todos los muelles	Autoridad Portuaria	Agua	-	10-12 Tm.	14-63 Tm.
Todos los muelles	Autoridad Portuaria	Energía Eléctrica	-	800A, 400V.	-

2.5 Medios mecánicos de tierra/Dockside cargo handling equipment

2.5.1 Grúas/Granes

Situación/Location	Nº	Tipo/Type	Marca/ Enterprise	Energía/ Power	Fuerza (Tm)/ S.W.L. (Tons)	Alcance (m)/ Reach (m)	Altura sobre BMVE/ Height above LWL	Rdto. (Tm/h)/ Handling capacity (Tons/h)	Año construccion/ Year built
GRÚAS EN DÁRSENAS DEL SERVICIO/CRANES IN PORT AUTHORITY BASINS									
Muelle de Raíces	2	Doble Pórtico	Macosa	Eléctrica	30	25	28,30	200	1979
Muelle de Raíces	2	Doble Pórtico	Duro Felguera, S.A.	Eléctrica	12	25	26,40	100	1982
Muelle de Raíces	2	Doble Pórtico	Macosa	Eléctrica	16	35	29,35	150	1988
Muelle de Raíces Ampliación	1	Doble Pórtico	Imenosa	Eléctrica	16	35	31,25	150	1984
Muelle de Raíces Ampliación	1	Doble Pórtico	Imenosa	Eléctrica	16/30	35/22	31,25	150/200	1994
Dársena de San Juan de Nieva: Muelle Sur	1	Doble Pórtico	Imenosa	Eléctrica	16	35	31,25	150	1984
GRÚAS EN DÁRSENAS DE PARTICULARES/CRANES IN PRIVATE BAINS									
Dársena de San Agustín: Muelle Este/ArcelorMittal	3	Pórtico	F. Lillecail	Eléctrica	15/20	21,50/17,00	20,00	250	1968
Dársena de San Agustín: Muelle Este/ArcelorMittal	2	Pórtico	P.W.H.	Eléctrica	30	287,00	43,00	-	1987
GRÚAS PORTACONTENEDORES /CRANES FOR TEUS									
Muelle de Raíces Ampliación	1	Pórtico	Leibherr	Gas-oil	30	24,38	18,28	-	1980

GRÚAS MÓBILES/MOBILE GRANES 2.5.1.1

Situación/Location	Nº	Tipo/Type	Marca/ Enterprise	Energía/ Power	Fuerza (Tm)/ S.W.L. (Tons)	Alcance (m)/ Reach (m)	Altura sobre BMVE/ Height above LWL	Rdto. (Tm/h)/ Handling capacity (Tons/h)	Año construcción/ Year built
-	2	Móvil	Mann Demang	Diesel	63	50,50	38,00	600/800	2000
-	1	Móvil	Leibherr	Diesel	40	32,00	34,00	600/800	2004

2.5.1.2 NÚMERO DE GRÚAS. RESUMEN/SUMMARY OF CRANES

TIPO/TYPE	DEL SERVICIO/PUBLIC	DE PARTICULARES/PRIVATE	TOTAL/TOTAL
Grúas de Pórtico/Portal cranes			
Entre 7 y 12 Tm	-	2	2
Entre 13 y 16 Tm	-	12	12
Mayor de 16 Tm	-	-	-
Total de Pórtico	-	14	14
Automóviles	-	3	3
Portacontenedores	-	1	1
Total/Total	-	18	18

2.5.2 Instalaciones especiales de carga y descarga/Special loading and unloading facilities

Localización/Location	Propietario/Owner	Año de construcción/Year built	Características/Characteristics
Dársena de San Juan de Nieva: muelle sur	Mª Zorrilla Bringas (Vda. De Luis Paquet Mendoza)	1988	Cinta transportadora para carga de abono/ Belt conveyor for loading fertilizer
Muelle de Raíces	Alvargonzález, S.A.	1990	Cinta transportadora para carga de graneles/ Belt conveyor for loading bulk
Muelle de Raíces	Bergé Marítima, S.L.	1992	Cinta transportadora para carga de coque/ Belt conveyor for loading coal
Muelle de Raíces	Bergé Marítima, S.L.	1999	Cinta transportadora para carga de coque/ Belt conveyor for loading coal
Muelle de Raíces ampliación	Asturiana de Zinc, S.A.	1999	Cinta transportadora para concentrados de zinc/ Belt conveyor for loading zinc concentrates
Muelle de Raíces	Asturiana de Zinc, S.A.	2000	Carga de ácido sulfúrico/Sulphuric acid loading
Muelle de Raíces	Tudela de Veguín, S.A.	1993	Carga de cemento/Cement charging
Muelle de Raíces	Ind. Química del Nalón, S.A.	1983	Carga y descarga de alquitranes/Belt charging and discharging Asphalt products discharging
Dársena de San Juan de Nieva: muelle oeste	Asturiana de Zinc, S.A.	1994/2004	Carga ácido sulfúrico/Sulphuric acid loading
Dársena de San Juan de Nieva: muelle sur	Asturiana de Zinc, S.A.	1994/2004	Carga ácido sulfúrico/Sulphuric acid loading
Muelle de Alcoa Inespal	Alcoa Inespal, S.A.	1980	Descarga alúmina/Alumina discharging to silo
Dársena de San Agustín: muelle este/ ArcelorMittal	Fertiberia, S.A.	1988	Descarga de amoniaco/Ammonia discharging
Dársena de San Agustín: muelle este/ ArcelorMittal	ArcelorMittal, S.A.	1967	Carga de benzol y benceno/Benzol and benzene loading

2.5.3 Material móvil ferroviario/Railway rolling stock

No hay/None

Material auxiliar y de carga, descarga y transporte/ Auxiliar cargo handling and transport equipment 2.5.4

Clase de material/Type of equipment	Propietario/Owner	Nº/Number	Energía/Energy	Observaciones/Characteristics
Carretilla elevadora	Autoridad Portuaria	1	Diesel	4 Tm de carga
Carretilla transportadora	Usuarios	Varias	Diesel	Varias potencias
Palas cargadoras	Usuarios	Varias	Diesel	De 43 a 158 HP
Cintas transportadoras	Usuarios	5	Eléctrica	De 700 a 1.000 Tm/hora
Cucharas automáticas	Alvargonzález, S.A. Bergé Marítima, S.L.U.T.E.	12	-	Graneles
	Consignaciones Asturianas, S.A.	2	-	Graneles
	Alvargonzález, S.A.	5	-	Graneles
	T.M.A.	3	-	Graneles
	Bergé Marítima, S.L.	3	-	Graneles
Pulpos	Consignaciones Asturianas, S.A.	4	-	-
Tolvas	Uso público	Varias	-	-
Básculas	Uso público	1	-	60 Tm
	Usuarios	Varias	-	60 Tm

Material flotante/Floating equipment 2.6

Dragas/Dredgers 2.6.1

No hay/None

Remolcadores/Tugboats 2.6.2

Nombre/ Name	Propietario/ Owner	Energía que emplea/ Power Used	Potencia (H.P.)/ Power (H.P.)	Eslora (m)/ Length (m)	Manga (m)/ Beam (m)	Puntal (m)/ Draught (m)	Año de construcción/ Year Built
Joaquín Ruira	REVISA	Motores	2X1.800	25,85	9,70	3,90	1995
Joan Miró	REVISA	Motores	2.725	27	8,70	4,80	1991
Pau Casals	REVISA	Motores	2X1.800	25,80	9,70	3,90	1998

Gánguiles, gabarra y barcazas /Hoppers, lighters and barges 2.6.3

No hay/None

2.6.4 Grúas flotantes/Floating cranes

No hay/None

2.6.5 Otros medios flotantes auxiliares/Other auxiliary equipment

Situación/Location	Propietario/Owner	Tipo/Type	Características/Characteristics	Año de construcción/Year built
Galiana	Autoridad Portuaria	Motora	Motor 140 H.P.	1989
Rechalda	Autoridad Portuaria	Motora	2 motores x 250 H.P.	1998
Puerto de Avilés	Autoridad Portuaria	Semi-rígida	Motor fueraborda 75 C.V.A.	2008

Comunicaciones interiores y accesos terrestres/ Interior communications and land accesses 2.7

Comunicaciones interiores/Interior communications 2.7.1

Carreteras

La red del Puerto consta de un acceso de aglomerado asfáltico paralelo a la Ría, de 9 metros de ancho y 2.100 metros de longitud, dando servicio a la zona pesquera y al fondeadero de San Agustín. Continúa por el centro del Playón de Raíces con 12 metros de anchura y 1.446 metros de longitud, que sirve a los depósitos de dicha zona y donde tienen su enlace los ramales para los distintos muelles, todos ellos servidos por carreteras de aglomerado asfáltico de 7 metros de anchura y una longitud en conjunto de 3.438 m. Además, en este año 2008 ha entrado en servicio la nueva circunvalación del puerto. Todo ello hace una longitud total de 7.873 m de red de comunicación interior.

Roadways

The interior Port network consists of a 9 m Wide, 2.100 m long, mastic roadway parallel to the estuary, serving the fishing area and the San Agustín Mooring area. It continues on along the centre of the Playón de Raices, 12 m wide and the 1.446 m in length, and further serves the depots of the aforementioned area. It is linked here to the several quays all of which are served by a 7 m wide, mastic roadway with a total length of 3.438 m. On the other hand, the new port bypass has come into operation during 2008. All of this makes up an internal communication network with a total length of 7.873 m.

Acceso Avda. Conde de Guadalhorce/Access to Avda. Conde de Guadalhorce	2.100 m
Centro del Playón de Raíces/Center of Playón de Raíces	910 m
Avda. Playa (ADIF a Prácticos)/Avda. Playa (ADIF to Pilots)	536 m
Acceso por Río Raíces/Access via Río Raíces	200 m
C/ Francisco Javier Sitges	200 m
C/C	175 m
Interior de Raíces/Raíces interior	1.320 m
Interior Ampliación de Raíces/Interior of Ampliación de Raíces dock	540 m
Interior Dársena de San Juan/Raíces interior	340 m
Acceso a la barra/Access to the sand bar	663 m
Circunvalación/Bypass road	889 m

Ferrocarriles

La red interior de ferrocarril está constituida por vías de ancho ibérico y de FEVE.

ADIF tiene su acceso desde la estación de San Juan de Nieva, distribuyéndose por todos los muelles de servicio, así como a la zona de Depósitos en el Playón de Raíces, donde existe un emparrillado de maniobras.

FEVE tiene un acceso desde la Terminal de La Maruca y llega hasta la zona de carga en el centro del Playón de Raíces.

La propia Autoridad Portuaria tiene una longitud de vías, dentro de la zona de servicio, de 4.018 metros.

Railways

The internal railway network is made up of Iberian gauge and narrow gauge (FEVE) railways.

ADIF has its access from the San Juan de Nieva Station, spreading itself out to all the service docks, as well as the Playón de Raices Depot where there is a manoeuvre grid.

Feve has its access the la Maruca Terminal and reaches to the loading zone in the centre of the Playón de Raíces.

The Port Authority itself possesses 4.018 m of rail tracks within the service zone.

2.7.2 Accesos terrestres/Land accesses

Por Carretera

El acceso principal al Puerto es la Avda. del Conde de Guadalhorce, que discurre paralela a la ría de Avilés y que está, a su vez, unida con la autopista A-8. Esta es la arteria del puerto.

Tiene, además, un acceso limitado por gálibo en el puente de la Travesía del Cristal (paso inferior de ADIF y superior del Ferrol-Gijón), de 6 metros de ancho, que sirve de conexión entre la Carretera Nacional N-632 y la arteria principal del Puerto.

La unión con el "Hinterland" del Puerto se consigue por la carretera Nacional número 632, de Ribadesella a Canero, que enlaza en Avilés con las autopistas A-8 (Gijón-Serín-Avilés) y en Serín con la A-66 (Serín-Oviedo).

Al muelle Oeste de la dársena de San Juan de Nieva, llega la carretera propiedad del Ayuntamiento de Castrillón, con la que se comunica el puerto con Salinas y las factorías de San Juan de Nieva y Arnao.

By Road

The main accesses to the Port is from the Avenida del Conde de Guadalhorce, which runs parallel to the Avilés Estuary, and which is also connected to the A-8. This is the port arterial road.

Moreover, limited access is also to be had through the bridge gauge at the Travesía del Cristal (the passage under ADIF and above the Ferrol-Gijón), hich is 6 m wide and serves to connect the N-632 with the main Port artery.

The linking of the hinterland with the port is brought about by means of the N-632 from Ribadesella to Canero, which in Avilés, links up with the A-8 (Gijón-Serín-Avilés) motorway, and in Serín links up with the A-66 (Serín-Oviedo).

The roadway, the property of the Castrillón Council, wich communicates the port with Salinas and the factories at San Juan and Arnao, reaches the West Dock of the San Juan de Nieva slip.

Por Ferrocarril

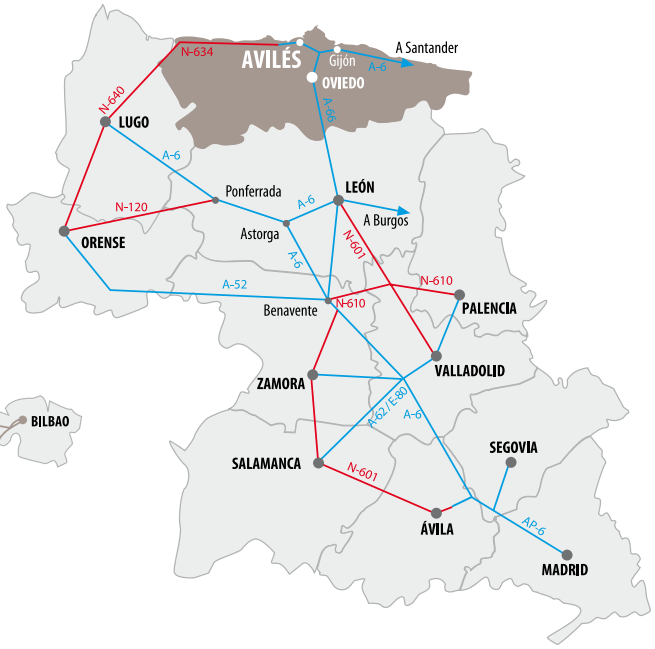
El acceso ferroviario fundamentalmente está constituido por la línea Villabona-San Juan de Nieva.

También existe un acceso directo de FEVE a la zona central del Playón de Raíces.

By Rail

The fundamental railway access is the Villabona-San Juan de Nieva line.

There is also a Feve direct access to the Playón de Raíces.



Breve descripción de instalaciones para tráficos específicos/ Short description of facilities for specific traffic 2.8

En el Muelle de Alcoa Inespal existe una toma para descargar a silo de alúmina.

En el Muelle de ArcelorMittal hay una toma para descarga de amoníaco y otra para benzol.

Existen dos tomas en el muelle de Raíces para descargar directa de barco a depósito, de alquitrán y productos asfálticos.

En el Muelle de Raíces también existe una toma para carga y descarga de cemento.

Desde el Muelle de Raíces ampliación existe una cinta transportadora que lo une con Asturiana de Zinc.

Existen tres tuberías de ácido sulfúrico, que van desde Asturiana de Zinc a tres tomas existentes en los muelles Oeste y Sur de la Dársena de San Juan de Nieva y en el Muelle Raíces.

At Alcoa Inespal´s dock there is an inlet to load to aluminia tank.

At ArcelorMittal dock there is an inlet for discharging operation of ammonia and coal-naphtha.

There are two inlets at the Raices dock to directly unload tar and asphaltic products to tanks.

In Raices dock there is also a pipe connection for loading and discharging cement in bulk.

There is conveyor belt between the Ampliation of Raices Dock and Asturiana de Zinc.

There are three sulphuric aced piped which go from Asturiana de Zinc to three intakes that are in the West and South docks of the San Juan de Nieva quay and in the Raices Dock.

Puerto de Avilés

Autoridad Portuaria de Avilés

3.1. Autorizadas antes de empezar el año y vigentes
Authorized before beginning the year and still in force

3.2. Autorizadas en el año/Authorized in the year

3. Obras o actividades autorizadas a particulares
Works or activities authorized to private companies

3.1 Autorizadas antes de empezar el año y vigentes/ Authorized before beginning the year and still in force

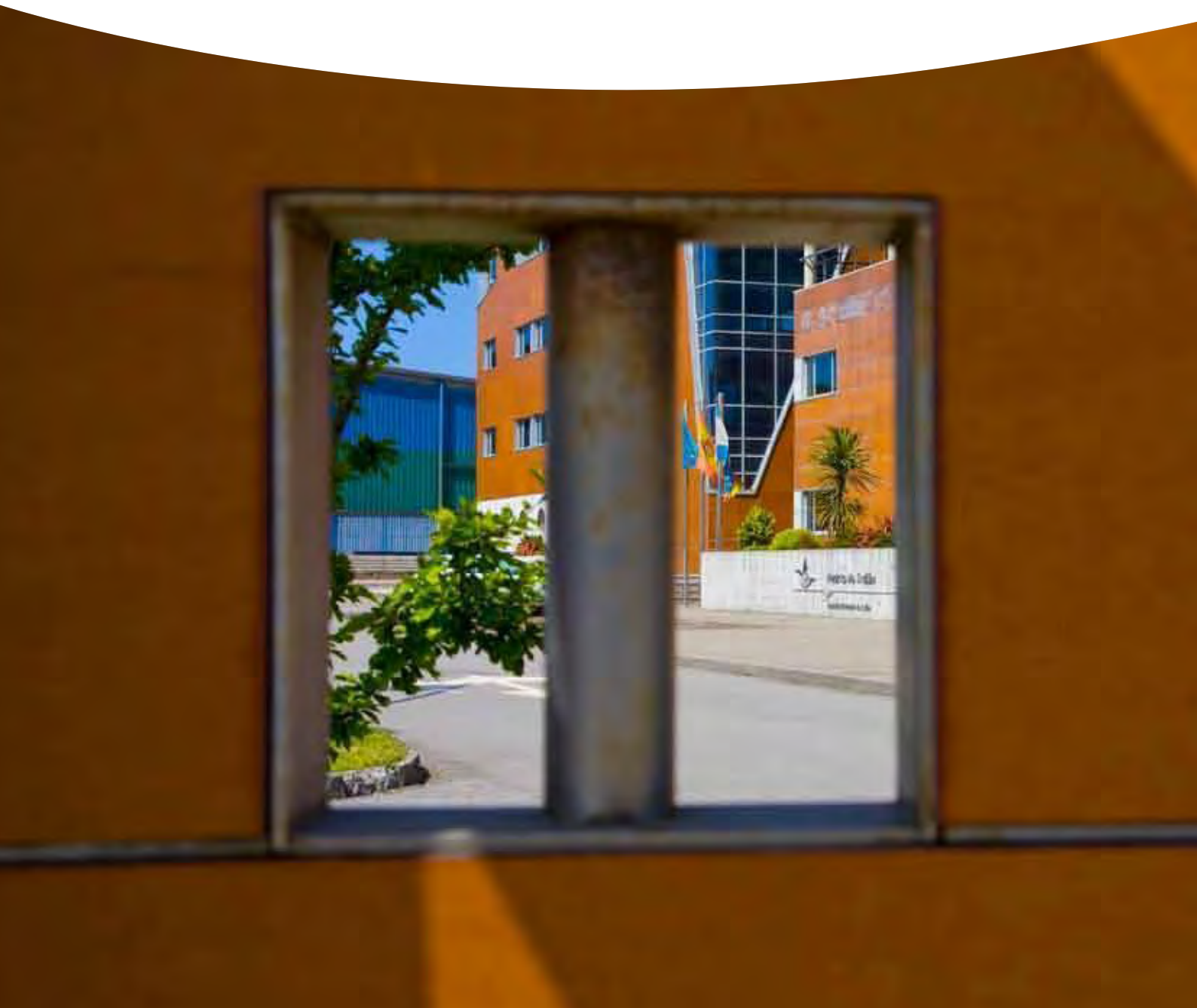
Nº	Designación Designation	Fecha de autorización Date of autorization	Titular Operator	Tasa ocupación privativa dominio público portuario m² y año Annual unit rate m² year	Importe anual Anual cost
1	Vías enlace con estación y muelles	1/02/1894	RENFE	-	-
2	Cantina Muelle Oeste	28/09/1919	Luis Roces Fernández	10,484912	2.938,48
3	Edif. venta efectos navales y ultramarinos	10/08/1918	Emeterio Muñiz Finca	10,484912	4.017,13
4	Almacén efectos navales M. Oeste	04/03/1927	Angelita García-Morán	10,484912	5.147,34
5	Comercio ultramarino M. Oeste	01/04/1932	Facundo Junquera León	10,484912	2.390,13
6	Cantina Muelle Oeste	24/10/1933	Mª L. López Fernández e Hijos	10,484912	4.044,83
7	Edificios y oficinas M. Oeste	18/02/1961	Asturiana de Zinc, S.A.	8,737427	48.550,82
8	Const. edificio almacén minerales	03/01/1961	Asturiana de Zinc, S.A.	8,737427	42.175,66
9	Instalación tubería 450 mm.	31/07/1961	Asturiana de Zinc, S.A.	4,368713	157,41
10	Desagüe evacuación aguas pluviales	31/07/1961	Asturiana de Zinc, S.A.	2,620857	125,13
11	Aprovecham. de 1.720 m³/h.agua mar	26/02/2004	Asturiana de Zinc, S.A.	8,737427/4,368713	8.454,47
12	Toma de agua salada	26/02/2004	Asturiana de Zinc, S.A.	1,092024	11.060,98
13	Estación de carga de Ácido Sulf. M. Sur	22/04/1992	Asturiana de Zinc, S.A.	16,541130/19,660756/8,737427	8.366,47
14	Estación de carga de Ácido Sulf. M. Raíces	15/07/1993	Asturiana de Zinc, S.A.	19,660756/13,419649/8,737427	8.905,60
15	Cinta transportadora de mineral de zinc	13/11/1998	Asturiana de Zinc, S.A.	19,6607/4,368/8,7374/2,8398/5,6796	34.544,65
16	Decantación y vertido aguas pluviales	04/05/2001	Asturiana de Zinc, S.A.	2,620857	1.293,21
17	Tubería ácido sulf. entre Azsa y Afsa	20/12/2005	Asturiana de Zinc, S.A.	7,951491	1.054,90
18	Varadero márgen dcha. de la Ría	6/11/43 y 1/12/45	Arcelor Mittal, S.A.	2,184048/2,795606	252.209,21
19	Muelle Este Dársena S. Agustín	24/10/2006	Arcelor Mittal, S.A.	9,755886/8,861099	450.321,27
20	Talleres mecánicos	23/12/1947	José E.Iglesias y otros dos	8,737427	13.097,23
21	Fundición Playón de Raíces	31/10/1953	Aplanaciones G. Cantón, S.A.	6,815564	36.426,90
22	Nave Ind. y Edif. Ofic. Taller Calderería Pesada	14/06/2000	Aplanaciones G. Cantón, S.A.	6,815564	82.463,53
23	Depósito gas-oil 100.000 l. S. Juan	20/03/1962	Repsol, Productos Petrolíferos S.A.	10,484912	2.971,92
24	Const. muelle y ocupac. aneja inst. 4 silos	05/12/1960	INESPAL	1,467888/1,834860	239.335,05
25	Tendido tuberia,suministro agua	24/05/1963	INESPAL	0,807887	158,48
26	Cruce Ría línea Tabiella-La Maruca	17/02/1966	Hidrocantábrico Dist. Eléctrica, S.A.U.	1,092/0,6655/4,3687/4,8055	43.704,97
27	L. Subt. A C Transf. "Virgen de las Mareas"	14/12/1999	Hidrocantábrico Dist. Eléctrica, S.A.U.	10,484912/4,368713	821,69
28	L. Subt. A C Transf. del Playón 20 Kv. Avilés	18/12/2000	Hidrocantábrico Dist. Eléctrica, S.A.U.	6,815564/2,839818	867,07
29	Sot. Línea At. 20 Kv. S.Juan y S.Juan Int.	28/02/2003	Hidrocantábrico Dist. Eléctrica, S.A.U.	10,4849/6,8155/4.3687/2,8398	13.727,01
30	Línea Sot. Alim. (20 Kw) C.T. Marina Mercante	17/06/2004	Hidrocantábrico Dist. Eléctrica, S.A.U.	7,951491	80,43
31	Línea Sub. Doble circuito Maruca-AZSA	17/06/2004	Hidrocantábrico Dist. Eléctrica, S.A.U.	7,951491/2,839818	4.447,28
32	Línea Sub. AT 20 Kv Alim. Particular-DANIMA	17/06/2004	Hidrocantábrico Dist. Eléctrica, S.A.U.	0,651524	55,16
33	Surtidor Muelle Pesquero	19/03/2001	Cofradía de Pescadores	5,242456/2,184357	4.160,71
34	Edificio estación de prácticos	18/03/1980	Corporación de Prácticos	8,737427	7.462,02
35	Tubería de gas	06/10/1988	ENAGAS	10,484912/6,815564	21.736,67
36	Almacenamiento y distrib. de cemento	12/02/1992	S.A. TUDELA VEGUIN	8,737427/6,815564	34.092,81
37	Emisario para conducción de efluente	02/06/1993	Dupont Ibérica, S.A.	2,62/1,09/1,31/2,18/0,25/0,65	9.790,00
38	Báscula de anclaje de 60 Tm. y caseta anexa	28/07/1994	Báscula del Puerto, C.B.	8,737427	2.448,06
39	Ampl. parque almacenamiento alquitrán	28/01/1994	I. Química del Nalón, S.A.	10,484912/8,737427	47.011,39
40	Nave almacenamiento graneles sólidos	22/04/1997	Alvargonzález, S.A.	8,737427	31.482,21
41	Silo y Nave anexo a Tinglado	20/12/2005	Alvargonzález, S.A.	8,737427	12.971,95
42	Tinglado mercancías procedentes de tráficos	24/10/2006	Alvargonzález, S.A.	8,737427	14.678,88
43	Nave almacenamiento graneles sólidos	11/03/1998	Bergé Marítima, S.L.	8,737427	31.482,21
44	Nave Tinglado almacenamiento grano	22/12/2005	Bergé Marítima, S.L.	5,679637	45.630,93
45	Nave-Silo almacén de mercancías	28/10/2008	Bergé Marítima, S.L.	3,407782	8.151,41
46	Nave ind. y acondic. interior fabr. Semicons.	11/12/1998	Derivados del Mar Laurel, S.L.	6,815564	5.587,61
47	Nave Industrial	14/06/2000	Astavisa	2,620857	8.514,13
48	Reposición de gradas y ampliación muelle	12/10/2001	Astilleros Ría de Avilés, S.L.	3,145474/0,620339	111.278,70
49	Parcela aneja, rampa y uso varadero	16/10/2003	Ipsa (Construccioes Navales, S.L.)	2,259075	17.180,85
50	Const Nave Industrial Prod. Abonos	15/03/2005	Asturiana de Fertilizantes, S.A.	6,815564	119.637,69
51	Const Nave Industrial Prod. Abonos	15/03/2005	Asturiana de Fertilizantes, S.A.	6,815564	75.260,18
52	Abastecimiento energía A.T.	20/12/2005	Asturiana de Fertilizantes, S.A.	7,951491/2,839818	412,34
53	Suministro Gas a "AFSA"	28/06/2006	Naturgas Enegia Distrib. S.A.U.	7,9514912,839818	3.134,45
54	Centro Logist. transporte pescado y actividades tratamiento manip. y elaboración de pescado	08/08/2008	Marenri, S.L.	6,815564	34.266,50
55	Parcela inst. manejo gr. Sól. M. Oeste	20/12/2006	S.A. TUDELA VEGUIN	16,541130/10,484912	413.991,04
IMPORTE TOTAL/TOTAL					**2.384.277,15**

Autorizadas en el año/Authorized in the year 3.2

Nº	Designación Designation	Fecha de autorización Date of autorization	Titular Operator	Tasa ocupación privativa dominio público portuario m² y año Annual unit rate m² year	Importe anual Anual cost
1	Ocupación y explot. nuevo complejo pesquero/ Occupation and Operating of the New Fishing Complex	01/06/2009	Nueva Rula de Avilés, S.A.	8,737427/5,679637	479386,23
IMPORTE TOTAL/TOTAL					**479386,23**

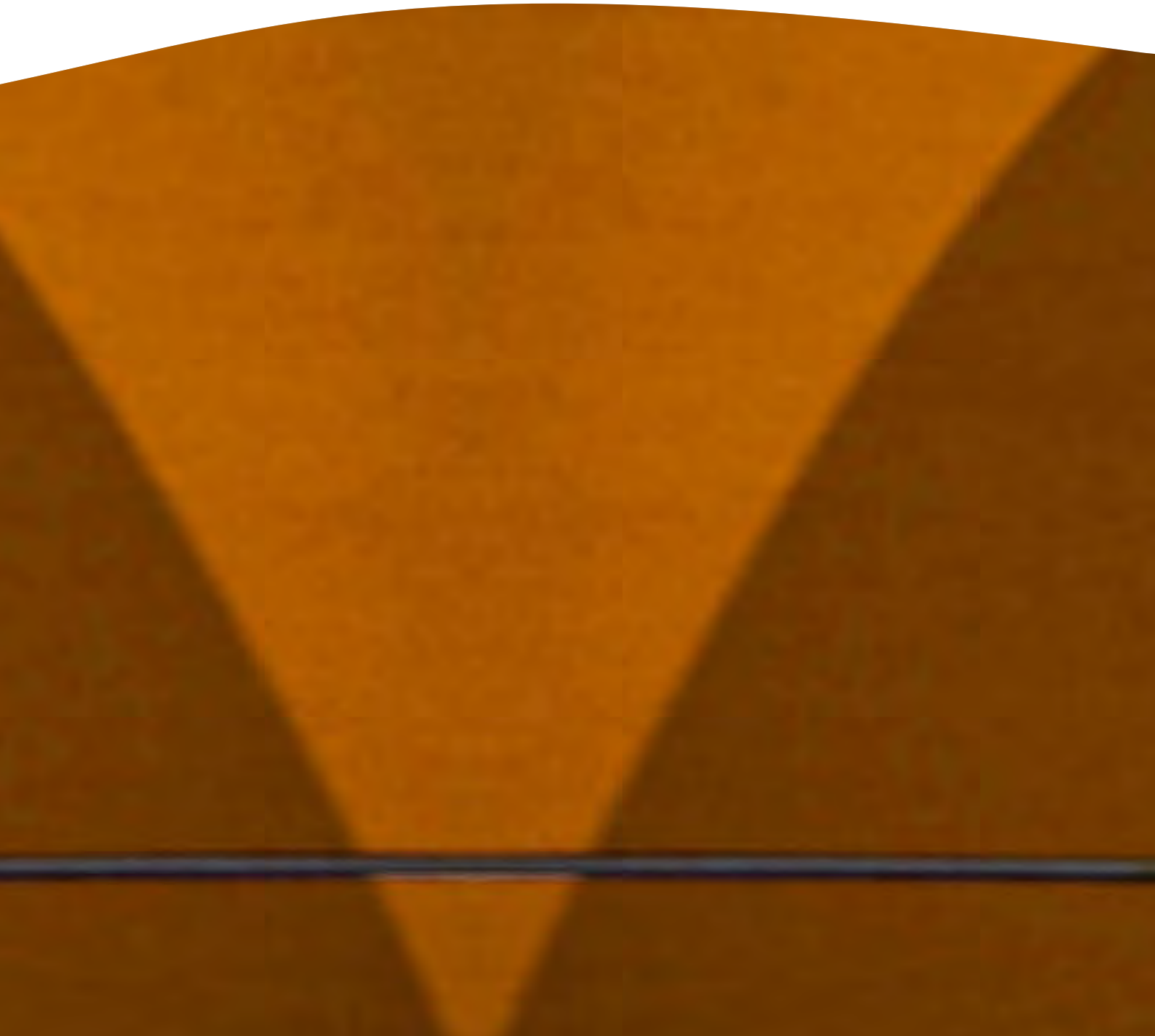
Puerto de Avilés

Autoridad Portuaria de Avilés



4.1. Tráfico de pasaje/Passenger traffic
4.2. Buques/Vessels
4.3. Mercancías/Goods
4.4. Tráfico interior (Tm)/Local traffic (Tons)
4.5. Avituallamientos/Supplies
4.6. Pesca capturada/Fish captures
4.7. Tráfico de contenedores/Containers traffic
4.8. Resumen general del tráfico marítimo/General summary of maritime traffic
4.9. Tráfico terrestre/Hinterland traffic
4.10. Evolución del tráfico (Tm)/Traffic development (Tons)

4. Estadística de tráfico/Traffic statistics



4.1 Tráfico de pasaje/Passenger traffic

4.1.1 Pasajeros/Passengers

4.1.1.1 PASAJEROS, NUMERO/PASSENGERS, NUMBER

		CABOTAJE/ DOMESTIC	EXTERIOR/ FOREIGN	TOTAL/ TOTAL	INTERIOR/ LOCAL
LÍNEA REGULAR/ REGULAR SHIPPING LINES	Embarcados/Embarked	0	0	0	0
	Desembarcados/Disembarked	0	0	0	0
	Total/Total	0	0	0	0
DE CRUCERO/ CRUISE	Inicio de línea/Starting a cruise	-	-	0	-
	Fin de línea/Ending a cruise	-	-	0	-
	En tránsito/In Transit	-	-	0	-

4.1.1.2 PASAJEROS DE LÍNEA REGULAR, NÚMERO. PUERTOS DE ORIGEN Y DESTINO/ PASSENGERS OF REGULAR SHIPPING LINES, NUMBER. PORTS OF ORIGIN AND DESTINATION

	CABOTAJE/DOMESTIC		EXTERIOR/FOREIGN		TOTAL/TOTAL
PUERTO DE ORIGEN O DESTINO/ PORT OF ORIGIN AND DESTINATION	Embarcados/ Embarked	Desembarcados/ Disembarked	Embarcados/ Embarked	Desembarcados/ Disembarked	
TOTAL/TOTAL	0	0	0	0	0

4.1.2 Vehículos en régimen de pasaje. Número de unidades/ Vehicles with passengers. Numbers of vehicles

TIPO DE NAVEGACIÓN/ TYPE OF NAVIGATION	TIPO DE VEHÍCULO/ TYPE OF VEHICLE	EMBARCADOS/ EMBARKED	DESEMBARCADOS/ DISEMBARKED	TOTAL/ TOTAL
CABOTAJE/DOMESTIC	MOTOCICLETAS/MOTORCYCLES			0
	COCHES/CARS			0
	FURGONETAS/VANS			0
	AUTOBUSES/BUSES			0
	TOTAL/TOTAL	0	0	0
EXTERIOR/FOREIGN	MOTOCICLETAS/MOTORCYCLES			0
	COCHES/CARS			0
	FURGONETAS/VANS			0
	AUTOBUSES/BUSES			0
	TOTAL/TOTAL	0	0	0
TOTAL/TOTAL		0	0	0

Buques/Vessels 4.2

Buques mercantes/Merchant ships 4.2.1

DISTRIBUCIÓN POR TONELAJE/DISTRIBUTION BY TONNAGE 4.2.1.1

	TOTAL/TOTAL	Hasta 3.000 G.T./ Up to 3,000 G.T.	De 3.001 a 5.000 G.T./ From 3,001 to 5,000 G.T.	De 5.001 a 10.000 G.T./ From 5,001 to 10,000 G.T.	De 10.001 a 25.000 G.T./ From 10,001 to 25,000 G.T.	De 25.001 a 50.000 G.T./ From 25,001 to 50,000 G.T.	Más de 50.000 G.T./ More than 50,000 G.T.
ESPAÑOLES/SPANISH							
Número/Number	47	27	8	10	2	0	0
G.T./G.T.	159.083	33.517	29.778	67.796	27.992	0	0
EXTRANJEROS/FOREIGN							
Número/Number	653	362	89	79	89	34	0
G.T./G.T.	4.186.366	842.619	347.605	557.754	1.455.042	983.346	0
TOTAL/TOTAL							
Número/Number	700	389	97	89	91	34	0
G.T./G.T.	4.345.449	876.136	377.383	625.550	1.483.034	983.346	0
PORCENTAJE SOBRE EL TOTAL %/PERCENTAGE ON THE TOTAL %							
Número/Number	100,00	55,57	13,86	12,71	13,00	4,86	0,00
G.T./G.T.	100,00	20,16	8,68	14,40	34,13	22,63	0,00

4.2.1.2 DISTRIBUCIÓN POR BANDERA/DISTRIBUTION BY FLAG

Banderas/ Flags	Nº De Buques/ Number Of Vessels	G.T./ G.T.
Alemania/Germany	3	8.460
Antigua y Barbuda/Antigua & Barbuda	127	431.209
Antillas Neerlandesas/Netherland Antilles	9	24.002
Bahamas/The Bahamas	19	208.327
Bangladesh/Bangladesh	1	22.271
Barbados/Barbados	4	11.243
Bélgica/Belgium	2	20.138
Belice/ Belize	4	27.094
China/China	3	59.319
Chipre/Cyprus	23	250.812
Croacia/Croatia	2	22.217
Dinamarca/Denmark	5	11.694
Dominicana/Dominican	1	794
Egipto/Egypt	1	10.022
España/Spain	47	159.083
Estonia/Estonia	1	2.658
Filipinas/Philippines	2	63.055
Francia/France	8	31.762
Georgia/Georgia	1	1.680
Gibraltar/Gibraltar	14	38.818
Grecia/Greece	2	44.201
Hong-Kong/Hong-Kong	7	172.364
Irlanda/Ireland	22	65.802
Islas Marshall/Marshall Islands	9	135.937
Italia/Italy	11	112.626
Letonia/Latvia	1	18.503
Liberia/Liberia	18	232.702
Lituania/Lithuania	4	22.489
Luxemburgo/Luxembourg	1	8.407
Malta/Malta	98	444.323
Noruega/Norway	7	141.126
Países Bajos/Netherlands	82	270.299
Panamá/Panama	37	528.806
Portugal/Portugal	61	192.618
Reino Unido/United Kingdom	19	73.156
Rusia/Russia	9	68.431
San Vicente/St. Vicents & The Grenadines	6	10.241
Singapur/Singapore	15	283.960
Suiza/Switzerland	1	27.011
Tailandia/Thailand	5	64.074
Turquía/Turkey	7	21.975
Vanuatu/Vanuatu	1	1.740
Total/Total	**700**	**4.345.449**

4.2.1.3 DISTRIBUCIÓN POR TIPOS DE BUQUES/DISTRIBUTION BY TYPES OF VESSELS

Tipo de Buques/ Type of Vessels	Españoles/ Spanish		Extranjeros/ Foreign		Total/ Total	
	Nº/Num.	G.T./G.T.	Nº/Num.	G.T./G.T.	Nº/Num.	G.T./G.T.
Graneleros Liquidos (Tanques)	0	0	90	707.730	90	707.730
Total Tanques/Total Tankers	0	0	90	707.730	90	707.730
Graneleros Sólidos	0	0	78	1.294.595	78	1.294.595
Total Graneleros/Total Bulk-Carriers	0	0	78	1.294.595	78	1.294.595
Carga General	16	52.960	472	2.078.049	488	2.131.009
Total Carga General/Total General Cargo	16	52.960	472	2.078.049	488	2.131.009
Total Ro-Ro/Total Ro-Ro	0	0	0	0	0	0
Total Pasaje/Total Passengers	0	0	0	0	0	0
Portacontendores Puro	12	95.788	9	99.610	21	195.398
Total Portacontenedores/Total Container	12	95.788	9	99.610	21	195.398
Otros Buques	19	10.335	4	6.382	23	16.717
Total Otros Buques Mercantes/Total Other Merchant Ships	19	10.335	4	6.382	23	16.717
Totales/Totals	**47**	**159.083**	**653**	**4.186.366**	**700**	**4.345.449**

Buques de guerra/Warships 4.2.2

	ESPAÑOLES/ SPANISH	EXTRANJEROS/ FOREIGN	TOTAL/ TOTAL
Número/Number	1	0	1
G.T./G.T.	319	0	319

Embarcaciones de pesca fresca/ Fising fresh ships 4.2.3

CON BASE EN EL PUERTO/BASED IN THE PORT	
Número/Number	46
G.T./G.T.	5.848

Embarcaciones de recreo/Pleasure boats 4.2.4

Número/Number	199
T.R.B./T.R.B.	1.058

Buques entrados para desguace/Ships entered for breaking up 4.2.5

	TOTAL/TOTAL	Hasta 3.000 G.T./ Up to 3,000 G.T.	De 3.001 a 5.000 G.T./ From 3,001 to 5,000 G.T.	De 5.001 a 10.000 G.T./ From 5,001 to 10,000 G.T.	De 10.001 a 25.000 G.T./ From 10,001 to 25,000 G.T.	De 25.001 a 50.000 G.T./ From 25,001 to 50,000 G.T.	Más de 50.000 G.T./ More than 50,000 G.T.
ESPAÑOLES/SPANISH							
Número/Number	0	0	0	0	0	0	0
G.T./G.T.	0	0	0	0	0	0	0
EXTRANJEROS/FOREIGN							
Número/Number	0	0	0	0	0	0	0
G.T./G.T.	0	0	0	0	0	0	0
TOTAL/TOTAL							
Número/Number	0	0	0	0	0	0	0
G.T./G.T.	0	0	0	0	0	0	0

Otras embarcaciones/Other Ships 4.2.6

TIPO/TYPE	MÚMERO/NUMBER	G.T./G.T.
Otros buques/Others ships	3	850
Total/Total	3	850

4.3 Mercancías/Goods

4.3.1 Movidas por muelles y atraques del servicio (Tn)/Handled at port authority quays and berths (Tons)

MERCANCÍAS/GOODS	CABOTAJE/DOMESTIC			EXTERIOR/FOREIGN			TOTAL/TOTAL		
	Embarcadas/ Loaded	Desembarcadas/ Unloaded	Total/ Total	Embarcadas/ Loaded	Desembarcadas/ Unloaded	Total/ Total	Embarcadas/ Loaded	Desembarcadas/ Unloaded	Total/ Total
GRANELES LÍQUIDOS/LIQUID BULKS									
Aceite de antraceno	0	0	**0**	37.531	0	**37.531**	37.531	0	**37.531**
Ácido fosfórico	0	0	**0**	0	0	**0**	0	0	**0**
Ácido sulfúrico	92.785	0	**92.785**	284.663	0	**284.663**	377.448	0	**377.448**
Alquitranes	0	0	**0**	0	128.474	**128.474**	0	128.474	**128.474**
Amoniaco	0	0	**0**	0	0	**0**	0	0	**0**
Benzol	0	0	**0**	0	0	**0**	0	0	**0**
Total/Total	92.785	0	92.785	322.194	128.474	450.668	414.979	128.474	543.453
GRANELES SÓLIDOS POR INSTALAC. ESPECIAL/DRY BULKS BY SPECIAL INSTALLATION									
Alúmina	0	0	**0**	0	0	**0**	0	0	**0**
Total/Total	0	0	0	0	0	0	0	0	0
GRANELES SÓLIDOS SIN INSTALAC. ESPECIAL/DRY BULKS WITHOUT SPECIAL INSTALLATION									
Abonos	30.205	0	30.205	47.039	3.491	50.530	77.244	3.491	80.735
Andulicita	0	0	0	0	6.205	6.205	0	6.205	6.205
Arcillas y caolines	14.952	0	14.952	0	15.432	15.432	14.952	15.432	30.384
Bauxita	0	0	0	0	6.377	6.377	0	6.377	6.377
Brea	0	0	0	62.818	0	62.818	62.818	0	62.818
Carbones	0	0	0	0	246.630	246.630	0	246.630	246.630
Cebada	0	0	0	0	31.518	31.518	0	31.518	31.518
Clinker	79.448	0	79.448	317.860	0	317.860	397.308	0	397.308
Concentrados de plata	0	0	0	36.296	0	36.296	36.296	0	36.296
Concentrados de zinc	0	0	0	21.320	774.400	795.720	21.320	774.400	795.720
Cok siderúrgico	0	0	0	25.005	0	25.005	25.005	0	25.005
Coque de petróleo	0	7.466	7.466	0	138.798	138.798	0	146.264	146.264
Cuarzo	0	0	0	21.114	0	21.114	21.114	0	21.114
Chatarra	0	0	0	4.758	88.974	93.732	4.758	88.974	93.732
Escorias	7.502	0	7.502	21.272	9.900	31.172	28.774	9.900	38.674
Espato fluor	0	0	0	39.777	2.029	41.806	39.777	2.029	41.806
Ferroaleaciones	0	0	0	0	3.949	3.949	0	3.949	3.949
Fosfato bicálcico	0	0	0	0	8.982	8.982	0	8.982	8.982
Fosfatos de cal	0	0	0	0	14.947	14.947	0	14.947	14.947
Piensos y forrajes	0	0	0	0	12.250	12.250	0	12.250	12.250
Siliex	0	0	0	22.965	0	22.965	22.965	0	22.965
Sulfato amónico	7.150	0	7.150	7.090	0	7.090	14.240	0	14.240
Trigo	0	0	0	0	7.997	7.997	0	7.997	7.997
Total/Total	139.257	7.466	146.723	627.314	1.371.879	1.999.193	766.571	1.379.345	2.145.916
MERCANCÍA GENERAL/GENERAL CARGO									
Abonos	30	0	30	0	0	0	30	0	30
Aluminio	26	0	26	5.400	0	5.400	5.426	0	5.426
Andalucita	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Arcillas y caolines	0	0	0	70	0	70	70	0	70
Bauxita	3	0	3	0	0	0	3	0	3
Brea	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Carbones	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cemento	722	0	722	0	0	0	722	0	722
Cereales	11	0	11	0	0	0	11	0	11
Conservas	852	13	865	0	0	0	852	13	865
Coque de petróleo	0	0	0	0	1.459	1.459	0	1.459	1.459
Chatarra	302	2.002	2.304	0	39	39	302	2.041	2.343
Escorias	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Ferroaleaciones	0	0	0	0	306	306	0	306	306
Fluoruro aluminio	0	0	0	1.902	0	1.902	1.902	0	1.902
Frutas, hortalizas y legumbres	1.338	20	1.358	0	0	0	1.338	20	1.358
Grafito	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Hierro. Acero	16.753	0	16.753	2.596	96.659	99.255	19.349	96.659	116.008
Leche	3.829	3	3.832	0	0	0	3.829	3	3.832
Madera, duelas, traviesas etc.	11	0	11	0	0	0	11	0	11
Magnesita	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Maquinaria	542	31	573	856	123	979	1.398	154	1.552
Material de construcción	1.227	0	1.227	23.366	36.160	59.526	24.593	36.160	60.753
Otros minerales	20	678	698	0	3.055	3.055	20	3.733	3.753
Otros productos alimenticios	305	3	308	17	0	17	322	3	325
Óxido de Zinc	0	0	0	833	0	833	833	0	833
Piensos y forrajes	309	0	309	0	0	0	309	0	309
Productos químicos	836	0	836	67	0	67	903	0	903
Resto de mercancías	676	116	792	398	0	398	1.074	116	1.190
Taras contenedores	2.382	2.386	4.768	302	72	374	2.684	2.458	5.142
Tubos y accesorios	74	0	74	1.964	0	1.964	2.038	0	2.038
Vinos, bebidas, alcoholes y derivados	242	0	242	0	0	0	242	0	242
Zinc	0	0	0	252.766	0	252.766	252.766	0	252.766
Total/Total	30.490	5.252	35.742	290.537	137.873	428.410	321.027	143.125	464.152
TOTAL/TOTAL	**262.532**	**12.718**	**275.250**	**1.240.045**	**1.638.226**	**2.878.271**	**1.502.577**	**1.650.944**	**3.153.521**

Movidas por muelles y atraques particulares (Tn)/Handled at private quays and berths (Tons) 4.3.2

MERCANCÍAS/GOODS	CABOTAJE/DOMESTIC			EXTERIOR/FOREIGN			TOTAL/TOTAL		
	Embarcadas/ Loaded	Desembarcadas/ Unloaded	Total/ Total	Embarcadas/ Loaded	Desembarcadas/ Unloaded	Total/ Total	Embarcadas/ Loaded	Desembarcadas/ Unloaded	Total/ Total
GRANELES LÍQUIDOS/LIQUID BULKS									
Aceite de antraceno	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Ácido fosfórico	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Ácido sulfúrico	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Alquitranes	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Amoniaco	0	26.095	26.095	0	97.362	97.362	0	123.457	123.457
Benzol	0	0	0	6.358	0	6.358	6.358	0	6.358
Total/Total	0	26.095	26.095	6.358	97.362	103.720	6.358	123.457	129.815
GRANELES SÓLIDOS POR INSTALAC. ESPECIAL/DRY BULKS BY SPECIAL INSTALLATION									
Alúmina	0	147.219	147.219	0	0	0	0	147.219	147.219
Total/Total	0	147.219	147.219	0	0	0	0	147.219	147.219
GRANELES SÓLIDOS SIN INSTALAC. ESPECIAL/DRY BULKS WITHOUT SPECIAL INSTALLATION									
Abonos	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Andulicita	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Arcillas y caolines	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Bauxita	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Brea	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Carbones	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cebada	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Clinker	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Concentrados de plata	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Concentrados de zinc	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cok siderúrgico	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Coque de petróleo	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cuarzo	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Chatarra	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Escorias	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Espato fluor	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Ferroaleaciones	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Fosfato bicálcico	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Fosfatos de cal	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Piensos y forrajes	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Siliex	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Sulfato armónico	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Trigo	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Total/Total	0	0	0	0	0	0	0	0	0
MERCANCÍA GENERAL/GENERAL CARGO									
Abonos	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Aluminio	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Andalucita	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Arcillas y caolines	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Bauxita	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Brea	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Carbones	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cemento	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cereales	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Conservas	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Coque de petróleo	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Chatarra	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Escorias	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Ferroaleaciones	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Fluoruro aluminio	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Frutas, hortalizas y legumbres	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Grafito	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Hierro. Acero	23.571	0	23.571	473.044	1.743	474.787	496.615	1.743	498.358
Leche	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Madera, duelas, traviesas etc.	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Magnesita	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Maquinaria	0	0	0	9.682	29	9.711	9.682	29	9.711
Material de construcción	0	0	0	9.120	2.692	11.812	9.120	2.692	11.812
Otros minerales	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Otros productos alimenticios	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Óxido de Zinc	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Piensos y forrajes	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Productos químicos	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Resto de mercancías	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Taras contenedores	0	0	0	8	0	8	8	0	8
Tubos y accesorios	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Vinos, bebidas, alcoholes y derivados	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Zinc	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Total/Total	23.571	0	23.571	491.854	4.464	496.318	515.425	4.464	519.889
TOTAL/TOTAL	23.571	173.314	196.885	498.212	101.826	600.038	521.783	275.140	796.923

4.3.3 Embarcadas y desembarcadas en el año (Tn)/Loaded and unloaded during the year (Tons)

MERCANCÍAS/GOODS	CABOTAJE/DOMESTIC			EXTERIOR/FOREIGN			TOTAL/TOTAL		
	Embarcadas/ Loaded	Desembarcadas/ Unloaded	Total/ Total	Embarcadas/ Loaded	Desembarcadas/ Unloaded	Total/ Total	Embarcadas/ Loaded	Desembarcadas/ Unloaded	Total/ Total
GRANELES LÍQUIDOS/LIQUID BULKS									
Aceite de antraceno	0	0	**0**	37.531	0	**37.531**	37.531	0	**37.531**
Ácido fosfórico	0	0	**0**	0	0	**0**	0	0	**0**
Ácido sulfúrico	92.785	0	**92.785**	284.663	0	**284.663**	377.448	0	**377.448**
Alquitranes	0	0	**0**	0	128.474	**128.474**	0	128.474	**128.474**
Amoniaco	0	26.095	**26.095**	0	97.362	**97.362**	0	123.457	**123.457**
Benzol	0	0	**0**	6.358	0	**6.358**	6.358	0	**6.358**
Total/Total	92.785	26.095	118.880	328.552	225.836	554.388	421.337	251.931	673.268
GRANELES SÓLIDOS POR INSTALAC. ESPECIAL/DRY BULKS BY SPECIAL INSTALLATION									
Alúmina	0	147.219	**147.219**	0	0	**0**	0	147.219	**147.219**
Total/Total	0	147.219	147.219	0	0	0	0	147.219	147.219
GRANELES SÓLIDOS SIN INSTALAC. ESPECIAL/DRY BULKS WITHOUT SPECIAL INSTALLATION									
Abonos	30.205	0	30.205	47.039	3.491	50.530	77.244	3.491	80.735
Andulicita	0	0	0	0	6.205	6.205	0	6.205	6.205
Arcillas y caolines	14.952	0	14.952	0	15.432	15.432	14.952	15.432	30.384
Bauxita	0	0	0	0	6.377	6.377	0	6.377	6.377
Brea	0	0	0	62.818	0	62.818	62.818	0	62.818
Carbones	0	0	0	0	246.630	246.630	0	246.630	246.630
Cebada	0	0	0	0	31.518	31.518	0	31.518	31.518
Clinker	79.448	0	79.448	317.860	0	317.860	397.308	0	397.308
Concentrados de plata	0	0	0	36.930	0	36.930	36.296	0	36.296
Concentrados de zinc	0	0	0	21.320	774.400	795.720	21.320	774.400	795.720
Cok siderúrgico	0	0	0	25.005	0	25.005	25.005	0	25.005
Coque de petróleo	0	7.466	7.466	0	138.798	138.798	0	146.264	146.264
Cuarzo	0	0	0	21.114	0	21.114	21.114	0	21.114
Chatarra	0	0	0	4.758	88.974	93.732	4.758	88.974	93.732
Escorias	7.502	0	7.502	21.272	9.900	31.172	28.774	9.900	38.674
Espato fluor	0	0	0	39.777	2.029	41.806	39.777	2.029	41.806
Ferroaleaciones	0	0	0	0	3.949	3.949	0	3.949	3.949
Fosfato bicálcico	0	0	0	0	8.982	8.982	0	8.982	8.982
Fosfatos de cal	0	0	0	0	14.947	14.947	0	14.947	14.947
Piensos y forrajes	0	0	0	0	12.250	12.250	0	12.250	12.250
Siliex	0	0	0	22.965	0	22.965	22.965	0	22.965
Sulfato amónico	7.150	0	7.150	7.090	0	7.090	14.240	0	14.240
Trigo	0	0	0	0	7.997	7.997	0	7.997	7.997
Total/Total	139.257	7.466	146.723	627.948	1.371.879	1.999.827	766.571	1.379.345	2.145.916
MERCANCÍA GENERAL/GENERAL CARGO									
Abonos	30	0	30	0	0	0	30	0	30
Aluminio	26	0	26	5.400	0	5.400	5.426	0	5.426
Andalucita	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Arcillas y caolines	0	0	0	70	0	70	70	0	70
Bauxita	3	0	3	0	0	0	3	0	3
Brea	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Carbones	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cemento	722	0	722	0	0	0	722	0	722
Cereales	11	0	11	0	0	0	11	0	11
Conservas	852	13	865	0	0	0	852	13	865
Coque de petróleo	0	0	0	0	1.459	1.459	0	1.459	1.459
Chatarra	302	2.002	2.304	0	39	39	302	2.041	2.343
Escorias	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Ferroaleaciones	0	0	0	0	306	306	0	306	306
Fluoruro aluminio	0	0	0	1.902	0	1.902	1.902	0	1.902
Frutas, hortalizas y legumbres	1.338	20	1.358	0	0	0	1.338	20	1.358
Grafito	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Hierro. Acero	40.324	0	40.324	475.640	98.402	574.042	515.964	98.402	614.366
Leche	3.829	3	3.832	0	0	0	3.829	3	3.832
Madera, duelas, traviesas etc.	11	0	11	0	0	0	11	0	11
Magnesita	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Maquinaria	542	31	573	10.538	152	10.690	11.080	183	11.263
Material de construcción	1.227	0	1.227	32.486	38.852	71.338	33.713	38.852	72.565
Otros minerales	20	678	698	0	3.055	3.055	20	3.733	3.753
Otros productos alimenticios	305	3	308	17	0	17	322	3	325
Óxido de Plata	0	0	0	833	0	833	833	0	833
Piensos y forrajes	309	0	309	0	0	0	309	0	309
Productos químicos	836	0	836	67	0	67	903	0	903
Resto de mercancías	676	116	792	398	0	398	1.074	116	1.190
Taras contenedores	2.382	2.386	4.768	310	72	382	2.692	2.458	5.150
Tubos y accesorios	74	0	74	1.964	0	1.964	2.038	0	2.038
Vinos, bebidas, alcoholes y derivados	242	0	242	0	0	0	242	0	242
Zinc	0	0	0	252.766	0	252.766	252.766	0	252.766
Total/Total	54.061	5.252	59.313	782.391	142.337	924.728	836.452	147.589	984.041
TOTAL/TOTAL	**286.103**	**186.032**	**472.135**	**1.738.891**	**1.740.052**	**3.478.943**	**2.024.360**	**1.926.084**	**3.950.444**

Total mercancías por países de origen y destino/ Total goods by nationality of ports of origin and destination 4.3.4

País/ Country	Embarcadas/ Loaded	Desembarcadas/ Unloaded	Total/ Total		Embarcadas/ Loaded	Desembarcadas/ Unloaded	Total/ Total
Alemania/Alemania	112.951	24.644	**137.595**	Islas Vírgenes/Virgin Islands	0	29.702	**29.702**
Arabia Saudita/Saudi Arabia	1.363	0	**1.363**	Italia/Italy	95.105	31.174	**126.279**
Argelia/Argelia	0	97.926	**97.926**	Letonia/Latvia	0	12.031	**12.031**
Argentina/Argentina	34.094	0	**34.094**	Líbano/Lebanon	2.899	0	**2.899**
Australia/Australia	0	72.927	**72.927**	Lituania/Lithuania	0	4.241	**4.241**
Bélgica/Belgium	41.494	42.158	**83.652**	Marruecos/Morocco	51.538	16.940	**68.478**
Brasil/Brazil	62.571	22.676	**85.247**	Martinica/Martinique	289	0	**289**
Bulgaria/Bulgaria	1.969	0	**1.969**	Mauritania/Mauritania	35.263	0	**35.263**
Canadá/Canada	40.649	70.862	**111.511**	Méjico/Mexico	0	6.276	**6.276**
Chile/Chile	101.850	56.152	**158.002**	Montenegro/Montenegro	0	5.053	**5.053**
China/China	0	48.457	**48.457**	Nigeria/Nigeria	99.193	0	**99.193**
Corea del Sur/South Korea	10.017	0	**10.017**	Noruega/Norway	24.429	8.888	**33.317**
Costa De Marfil/Ivory Coast	186.251	0	**186.251**	Países Bajos/Netherlands	85.392	41.672	**127.064**
Costa Rica/Costa Rica	265	0	**265**	Perú/Peru	11.000	242.477	**253.477**
Dinamarca/Denmark	2.110	7.839	**9.949**	Polonia/Poland	6.325	80.381	**86.706**
EE.UU. América/U.S.A.	80.675	248.986	**329.661**	Portugal/Portugal	45.012	0	**45.012**
Egipto/Egypt	41.269	11.728	**52.997**	Reino Unido/United Kingdom	37.998	84.189	**122.187**
Emiratos Árabes Unidos/U.A.E.	1.344	0	**1.344**	Rumanía/Romania	16.523	1.936	**18.459**
España/Spain	286.103	186.032	**472.135**	Rusia/Russia	0	142.073	**142.073**
Filipinas/Philippines	22.000	0	**22.000**	Siria/Syria	8.528	0	**8.528**
Finlandia/Finland	2.492	0	**2.492**	Sudáfrica/South Africa	0	44.309	**44.309**
Francia/France	171.694	18.358	**190.052**	Suecia/Sweden	3.221	6.751	**9.972**
Grecia/Greece	11.628	0	**11.628**	Túnez/Tunisia	22.385	0	**22.385**
Guyana/Guyana	0	4.360	**4.360**	Turquía/Turkey	44.967	21.421	**66.388**
Honduras/Honduras	0	4.925	**4.925**	Ucrania/Ukraine	0	102.607	**102.607**
India/India	124.514	5.956	**130.470**	Venezuela/Venezuela	56.932	0	**56.932**
Irlanda/Ireland	35.060	112.007	**147.067**	Vietnam/Vietnam	4.998	0	**4.998**
Islandia/Island	0	7.970	**7.970**	**Total/Total**	**2.024.360**	**1.926.084**	**3.950.444**

Mercancías transbordadas/Transhipped goods 4.3.5

Mercancias/Goods	Cabotaje/Domestic	Exterior/Foreign	Total/Total
Grandes líquidos/Liquids bulks	0	0	0
Grandes sólidos/Dry bulks	0	0	0
Mercancía general/General cargo	0	0	0
Total/Total	0	0	0

4.3.6 Tráfico roll-on | roll-off/Roll-on | roll-off traffic

4.3.6.1 RESUMEN DEL TRÁFICO ROLL-ON | ROLL-OFF/SUMMARY OF THE TRAFFIC ROLL-ON | ROLL-OFF

	Cabotaje/Domestic	Exterior/Foreign	Total/Total
MERCANCÍAS EMBARCADAS/LOADED GOODS			
En contenedores/By containers	0	0	0
En otros medios/By other means	0	0	0
Total/Total	**0**	**0**	**0**
MERCANCÍAS DESEMBARCADAS/UNLOADED GOODS			
En contenedores/By containers	0	0	0
En otros medios/By other means	0	0	0
Total/Total	**0**	**0**	**0**
MERCANCÍAS EMBARCADAS MÁS DESEMBARCADAS/LOADED AND UNLOADED GOODS			
En contenedores/By containers	0	0	0
En otros medios/By other means	0	0	0
Total/Total	**0**	**0**	**0**

4.3.6.2 UNIDADES DE TRANSPORTE INTERMODAL (UTI) ROLL-ON | ROLL-OFF/UNITS OF INTERMODAL TRANSPORT ROLL-ON | ROLL-OFF

TIPO/TYPE	CABOTAJE/DOMESTIC			EXTERIOR/FOREIGN			TOTAL/TOTAL		
	Embarcados/ Loaded	Desembarcados/ Unloaded	Total/ Total	Embarcados/ Loaded	Desembarcados/ Unloaded	Total/ Total	Embarcados/ Loaded	Desembarcados/ Unloaded	Total/ Total
	0	0	**0**	0	0	**0**	0	0	**0**
Total/Total	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**

4.3.6.3 UNIDADES DE VEHÍCULOS EN RÉGIMEN DE MERCANCÍA/UNITS OF VEHICLES CONSIDERED LIKE GOOD

TIPO/TYPE	CABOTAJE/DOMESTIC			EXTERIOR/FOREIGN			TOTAL/TOTAL		
	Embarcados/ Loaded	Desembarcados/ Unloaded	Total/ Total	Embarcados/ Loaded	Desembarcados/ Unloaded	Total/ Total	Embarcados/ Loaded	Desembarcados/ Unloaded	Total/ Total
	0	0	**0**	0	0	**0**	0	0	**0**
Total/Total	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**

Clasificación de mercancías/Classification of goods 4.3.7

CLASIFICACIÓN SEGÚN NATURALEZA/CLASSIFICACTION BY NATURE 4.3.7.1

Nº	MERCANCÍAS/GOODS	CABOTAJE/DOMESTIC			EXTERIOR/FOREIGN			TOTAL/TOTAL		
		Embarcadas/ Loaded	Desembarcadas/ Unloaded	Total/ Total	Embarcadas/ Loaded	Desembarcadas/ Unloaded	Total/ Total	Embarcadas/ Loaded	Desembarcadas/ Unloaded	Total/ Total
	ENERGÉTICO/POWER PRODUCTS	0	7.466	**7.466**	25.005	386.887	**411.892**	25.005	394.353	**419.358**
06	Otros prod. petrolif.	0	7.466	**7.466**	0	17.932	**17.932**	0	25.398	**25.398**
12	Carbones y coque de petróleo	0	0	**0**	25.005	368.955	**393.960**	25.005	368.955	**393.960**
	SIDERÚRGICO/SIDERURGICAL	40.700	2.002	**42.702**	482.362	191.670	**674.032**	523.062	193.672	**716.734**
11	Chatarras de hierro	302	2.002	**2.304**	4.758	89.013	**93.771**	5.060	91.015	**96.075**
13	Productos siderúrgicos	40.398	0	**40.398**	477.604	102.657	**580.261**	518.002	102.657	**620.659**
	METALÚRGICO/METALLURGIC PRODUCTS	22.503	678	**23.181**	384.687	817.398	**1.202.085**	407.190	818.076	**1.225.266**
10	Otros minerales	22.474	678	**23.152**	126.521	817.398	**943.919**	148.995	818.076	**967.071**
36	Otros produc. Metalurg.	29	0	**29**	258.166	0	**258.166**	258.195	0	**258.195**
	ABONOS/FERTILIZERS	37.385	0	**37.385**	54.129	18.438	**72.567**	91.514	18.438	**109.952**
14	Fosfatos	0	0	**0**	0	14.947	**14.947**	0	14.947	**14.947**
16	Abonos naturales y artificiales	37.385	0	**37.385**	54.129	3.491	**57.620**	91.514	3.491	**95.005**
	QUÍMICOS/CHEMICAL PRODUCTS	93.621	173.314	**266.935**	430.468	234.818	**665.286**	524.089	408.132	**932.221**
17	Productos químicos	93.621	173.314	**266.935**	430.468	234.818	**665.286**	524.089	408.132	**932.221**
	MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN/ BUILDING MATERIALS	81.397	0	**81.397**	350.346	38.852	**389.198**	431.743	38.852	**470.595**
18	Cemento y clinker	80.170	0	**80.170**	317.860	0	**317.860**	398.030	0	**398.030**
20	Materiales de construcción	1.227	0	**1.227**	32.486	38.852	**71.338**	33.713	38.852	**72.565**
	AGRO-GANADERO Y ALIMENTARIO/ STOCKBREEDING AND FEEDING PRODUCTS	6.886	36	**6.922**	17	51.765	**51.782**	6.903	51.801	**58.704**
30	Otros produc. Aliment.	4.134	3	**4.137**	17	0	**17**	4.151	3	**4.154**
23	Frutas, hortalizas y legumbres	1.338	20	**1.358**	0	0	**0**	1.338	20	**1.358**
24	Vinos, bebida, alcoholes y derivados	242	0	**242**	0	0	**0**	242	0	**242**
21	Cereales y su harina	11	0	**11**	0	39.515	**39.515**	11	39.515	**39.526**
37	Pienso y forrajes	309	0	**309**	0	12.250	**12.250**	309	12.250	**12.559**
27	Conservas	852	13	**865**	0	0	**0**	852	13	**865**
	OTRAS MERCANCÍAS/OTHER GOODS	1.201	98	**1.299**	10.933	152	**11.085**	12.134	250	**12.384**
34	Resto de mercancías	642	67	**709**	395	0	**395**	1.037	67	**1.104**
19	Maderas y corcho	11	0	**11**	0	0	**0**	11	0	**11**
26	Papel y pasta	6	0	**6**	0	0	**0**	6	0	**6**
31	Maq., aparatos, herramientas y repuestos	542	31	**573**	10.538	152	**10.690**	11.080	183	**11.263**
	TRANSPORTES ESPECIALES/ SPECIAL TRANSPORTS	2.410	2.438	**4.848**	310	72	**382**	2.720	2.510	**5.230**
39	Tara de contenedores	2.382	2.386	**4.768**	310	72	**382**	2.692	2.458	**5.150**
32	Automóviles y sus piezas	28	52	**80**	0	0	**0**	28	52	**80**
	TOTAL/TOTAL	**286.103**	**186.032**	**472.135**	**1.738.257**	**1.740.052**	**3.478.309**	**2.024.360**	**1.926.084**	**3.950.444**

4.3.7.2A CLASIFICACIÓN SEGÚN NATURALEZA Y PRESENTACIÓN/CLASSIFICATION BY NATURE AND PACKAGING

Nº	MERCANCÍAS/GOODS	GRANELES LÍQUIDOS/LÍQUIDS BULKS			GRANELES SÓLIDOS/DRY BULKS			MERCANCÍA GENERAL EN CONTENEDORES/ GENERAL CARGO IN CONTAINERS		
		Embarcadas/ Loaded	Desembarcadas/ Unloaded	Total/ Total	Embarcadas/ Loaded	Desembarcadas/ Unloaded	Total/ Total	Embarcadas/ Loaded	Desembarcadas/ Unloaded	Total/Total
	ENERGÉTICO/POWER PRODUCTS	0	0	0	25.005	392.894	417.899	0	0	0
06	Otros prod. petrolif.	0	0	0	0	25.398	25.398	0	0	0
12	Carbones y coque de petróleo	0	0	0	25.005	367.496	392.501	0	0	0
	SIDERÚRGICO/SIDERURGICAL	0	0	0	4.758	92.923	97.681	1.101	2.041	3.142
11	Chatarras de hierro	0	0	0	4.758	88.974	93.732	302	2.041	2.343
13	Productos siderúrgicos	0	0	0	0	3.949	3.949	799	0	799
	METALÚRGICO/METALLURGIC PRODUCTS	0	0	0	148.902	814.343	963.245	122	678	800
10	Otros minerales	0	0	0	148.902	814.343	963.245	93	678	771
36	Otros produc. Metalurg.	0	0	0	0	0	0	29	0	29
	ABONOS/FERTILIZERS	0	0	0	91.484	18.438	109.922	30	0	30
14	Fosfatos	0	0	0	0	14.947	14.947	0	0	0
16	Abonos naturales y artificiales	0	0	0	91.484	3.491	94.975	30	0	30
	QUÍMICOS/CHEMICAL PRODUCTS	421.337	251.931	673.268	99.114	156.201	255.315	903	0	903
17	Productos químicos	421.337	251.931	673.268	99.114	156.201	255.315	903	0	903
	MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN/ BUILDING MATERIALS	0	0	0	397.308	0	397.308	2.868	0	2.868
18	Cemento y clinker	0	0	0	397.308	0	397.308	722	0	722
20	Materiales de construcción	0	0	0	0	0	0	2.146	0	2.146
	AGRO-GANADERO Y ALIMENTARIO/ STOCKBREEDING AND FEEDING PRODUCTS	0	0	0	0	51.765	51.765	6.903	36	6.939
30	Otros produc. Aliment.	0	0	0	0	0	0	4.151	3	4.154
23	Frutas, hortalizas y legumbres	0	0	0	0	0	0	1.338	20	1.358
24	Vinos, bebida, alcoholes y derivados	0	0	0	0	0	0	242	0	242
21	Cereales y su harina	0	0	0	0	39.515	39.515	11	0	11
27	Conservas	0	0	0	0	0	0	852	13	865
37	Pienso y forrajes	0	0	0	0	12.250	12.250	309	0	309
	OTRAS MERCANCÍAS/OTHER GOODS	0	0	0	0	0	0	1.637	98	1.735
34	Resto de mercancías	0	0	0	0	0	0	1.037	67	1.104
19	Maderas y corcho	0	0	0	0	0	0	11	0	11
26	Papel y pasta	0	0	0	0	0	0	6	0	6
31	Maq., aparatos, herramientas y repuestos	0	0	0	0	0	0	583	31	614
	TRANSPORTES ESPECIALES/ SPECIAL TRANSPORTS	0	0	0	0	0	0	2.720	2.510	5.230
39	Tara de contenedores	0	0	0	0	0	0	2.692	2.458	5.150
32	Automóviles y sus piezas	0	0	0	0	0	0	28	52	80
	TOTAL/TOTAL	421.337	251.931	673.268	766.571	1.526.564	2.293.135	16.284	5.363	21.647

CLASIFICACIÓN SEGÚN NATURALEZA Y PRESENTACIÓN (continuación)/CLASSIFICATION BY NATURE AND PACKAGING (continuation) 4.3.7.1B

Nº	MERCANCÍAS/GOODS	GRANELES LÍQUIDOS/LÍQUIDS BULKS			GRANELES SÓLIDOS/DRY BULKS			MERCANCÍA GENERAL EN CONTENEDORES/ GENERAL CARGO IN CONTAINERS		
		Embarcadas/ Loaded	Desembarcadas/ Unloaded	Total/ Total	Embarcadas/ Loaded	Desembarcadas/ Unloaded	Total/ Total	Embarcadas/ Loaded	Desembarcadas/ Unloaded	Total/Total
	ENERGÉTICO/POWER PRODUCTS	0	1.459	1.459	0	1.459	1.459	25.005	394.353	419.358
06	Otros prod. petrolif.	0	0	0	0	0	0	0	25.398	25.398
12	Carbones y coque de petróleo	0	1.459	1.459	0	1.459	1.459	25.005	368.955	393.960
	SIDERÚRGICO/SIDERURGICAL	517.203	98.708	615.911	518.304	100.749	619.053	523.062	193.672	716.734
11	Chatarras de hierro	0	0	0	302	2.041	2.343	5.060	91.015	96.075
13	Productos siderúrgicos	517.203	98.708	615.911	518.002	98.708	616.710	518.002	102.657	620.659
	METALÚRGICO/METALLURGIC PRODUCTS	258.166	3.055	261.221	258.288	3.733	262.021	407.190	818.076	1.225.266
10	Otros minerales	0	3.055	3.055	93	3.733	3.826	148.995	818.076	967.071
36	Otros produc. Metalurg.	258.166	0	258.166	258.195	0	258.195	258.195	0	258.195
	ABONOS/FERTILIZERS	0	0	0	30	0	30	91.514	18.438	109.952
14	Fosfatos	0	0	0	0	0	0	0	14.947	14.947
16	Abonos naturales y artificiales	0	0	0	30	0	30	91.514	3.491	95.005
	QUÍMICOS/CHEMICAL PRODUCTS	2.735	0	2.735	3.638	0	3.638	524.089	408.132	932.221
17	Productos químicos	2.735	0	2.735	3.638	0	3.638	524.089	408.132	932.221
	MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN/ BUILDING MATERIALS	31.567	38.852	70.419	34.435	38.852	73.287	431.743	38.852	470.595
18	Cemento y clinker	0	0	0	722	0	722	398.030	0	398.030
20	Materiales de construcción	31.567	38.852	70.419	33.713	38.852	72.565	33.713	38.852	72.565
	AGRO-GANADERO Y ALIMENTARIO/ STOCKBREEDING AND FEEDING PRODUCTS	0	0	0	6.903	36	6.939	6.903	51.801	58.704
30	Otros produc. Aliment.	0	0	0	4.151	3	4.154	4.151	3	4.154
23	Frutas, hortalizas y legumbres	0	0	0	1.338	20	1.358	1.338	20	1.358
24	Vinos, bebida, alcoholes y derivados	0	0	0	242	0	242	242	0	242
21	Cereales y su harina	0	0	0	11	0	11	11	39.515	39.526
27	Conservas	0	0	0	852	13	865	852	13	865
37	Pienso y forrajes	0	0	0	309	0	309	309	12.250	12.559
	OTRAS MERCANCÍAS/OTHER GOODS	10.497	152	10.649	12.134	250	12.384	12.134	250	12.384
34	Resto de mercancías	0	0	0	1.037	67	1.104	1.037	67	1.104
19	Maderas y corcho	0	0	0	11	0	11	11	0	11
26	Papel y pasta	0	0	0	6	0	6	6	0	6
31	Maq., aparatos, herramientas y repuestos	10.497	152	10.649	11.080	183	11.263	11.080	183	11.263
	TRANSPORTES ESPECIALES/ SPECIAL TRANSPORTS	0	0	0	2.720	2.510	5.230	2.720	2.510	5.230
39	Tara de contenedores	0	0	0	2.692	2.458	5.150	2.692	2.458	5.150
32	Automóviles y sus piezas	0	0	0	28	52	80	28	52	80
	TOTAL/TOTAL	820.168	142.226	962.394	836.452	147.589	984.041	2.024.360	1.926.084	3.950.444

4.3.7.3 CLASIFICACIÓN DE MERCANCÍAS EN TRÁNSITO SEGÚN SU NATURALEZA/CLASSIFICATION OF GOODS IN TRANSIT BY NATURE

MERCANCÍAS/GOODS	CABOTAJE/DOMESTIC		EXTERIOR/FOREIGN		
	Embarcadas/ Loaded	Desembarcadas/ Unloaded	Embarcadas/ Loaded	Desembarcadas/ Unloaded	Total Tránsito/ Total Transit
Energético/Power products	0	0	0	0	0
Siderúrgico/Siderurgical	0	0	0	0	0
Metalúrgico/Metallurgic products	0	0	0	0	0
Abonos/Fertilizers	0	0	0	0	0
Químicos/Chemical products	0	0	0	0	0
Materiales de construcción/Building materials	0	0	0	0	0
Agro-ganadero y alimentario/Stockbreeding and feeding products	0	0	0	0	0
Otras mercancías/Other goods	0	0	0	0	0
Transportes especiales/Special transports	0	0	0	0	0
TOTAL/TOTAL	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**

4.4 Tráfico interior (Tm)/Local traffic (Tons)

EMBARCADAS/LOADED	DESEMBARCADAS/UNLOADED	TOTAL/TOTAL.
0	0	0

4.5 Avituallamientos/Supplies

AVITUALLAMIENTO/SUPPLIES	TONELADAS/TONS
Agua a buques/Water for ships	16.154
Electricidad a buques/Electricy for ships	0
Hielo/Ice	12.123
Combustibles liquidos/Liquid fuels	7.704
Otros tipos de suministros/Othe services	0
Total/Total	**35.981**

4.6 Pesca capturada/Fish captures

TIPOS/TYPES	PESO(KG)/WEIGHT(KG)	VALOR EN 1ª VENTA (EUROS)/VALUE IN FIRST SALE (EUROS)
Crustaceos/Crustaceans	11.055	49.425,55
Moluscos/Molluscs	89.620	61.834,25
Peces/Fishes	13.489.068	17.235.390,76
Mamiferos/Mammalians	0	0,00
Total pesca capturada/Total fish captures	**13.589.743**	**17.346.650,56**

Tráfico de contenedores/Containers traffic 4.7

Contenedores de 20 pies/20 Feet containers 4.7.1

	CABOTAJE/DOMESTIC		EXTERIOR/FOREIGN		TOTAL/TOTAL	
	Número/ Number	Toneladas/ Tons	Número/ Number	Toneladas/ Tons	Número/ Number	Toneladas/ Tons
EMBARCADOS/LOADED	209	3.146	37	1.178	**246**	**4.324**
Con carga/Full	173	3.074	37	1.178	**210**	**4.252**
Vacios/Empty	36	72	0	0	**36**	**72**
DESEMBARCADOS/UNLOADED	355	3.478	2	43	**357**	**3.521**
Con carga/Full	190	3.148	2	43	**192**	**3.191**
Vacios/Empty	165	330	0	0	**165**	**330**
TOTAL/TOTAL	**564**	**6.624**	**39**	**1.221**	**603**	**7.845**
Con carga/Full	363	6.222	39	1.221	**402**	**7.443**
Vacios/Empty	201	402	0	0	**201**	**402**

Contenedores mayores de 20 pies/Containers over 20 feet 4.7.2

	CABOTAJE/DOMESTIC		EXTERIOR/FOREIGN		TOTAL/TOTAL	
	Número/ Number	Toneladas/ Tons	Número/ Number	Toneladas/ Tons	Número/ Number	Toneladas/ Tons
Embarcados/Loaded	491	11.127	59	833	**550**	**11.960**
Con carga/Full	486	11.107	57	825	**543**	**11.932**
Vacios/Empty	5	20	2	8	**7**	**28**
Desembarcados/Unloaded	419	1.774	17	68	**436**	**1.842**
Con carga/Full	13	150	0	0	**13**	**150**
Vacios/Empty	406	1.624	17	68	**423**	**1.692**
Total/Total	**910**	**12.901**	**76**	**901**	**986**	**13.802**
Con carga/Full	499	11.257	57	825	**556**	**12.082**
Vacios/Empty	411	1.644	19	76	**430**	**1.720**

4.7.3 Total contenedores de 20 pies o mayores/Total containers equal and over 20 feet

	CABOTAJE/DOMESTIC		EXTERIOR/FOREIGN		TOTAL/TOTAL	
	Número/ Number	Toneladas/ Tons	Número/ Number	Toneladas/ Tons	Número/ Number	Toneladas/ Tons
Embarcados/Loaded	700	14.273	96	2.011	**796**	**16.284**
Con carga/Full	659	14.181	94	2.003	**753**	**16.184**
Vacios/Empty	41	92	2	8	**43**	**100**
Desembarcados/Unloaded	774	5.252	19	111	**793**	**5.363**
Con carga/Full	203	3.298	2	43	**205**	**3.341**
Vacios/Empty	571	1.954	17	68	**588**	**2.022**
Total/Total	**1.474**	**19.525**	**115**	**2.122**	**1.589**	**21.647**
Con carga/Full	862	17.479	96	2.046	**958**	**19.525**
Vacios/Empty	612	2.046	19	76	**631**	**2.122**

4.7.4 Contenedores de 20 pies o mayores en tránsito/ Containers equal and over 20 feet in transit

	CABOTAJE/DOMESTIC		EXTERIOR/FOREIGN		TOTAL/TOTAL	
	Número/ Number	Toneladas/ Tons	Número/ Number	Toneladas/ Tons	Número/ Number	Toneladas/ Tons
Embarcados/Loaded	0	0	0	0	**0**	**0**
Con carga/Full	0	0	0	0	**0**	**0**
Vacios/Empty	0	0	0	0	**0**	**0**
Desembarcados/Unloaded	0	0	0	0	**0**	**0**
Con carga/Full	0	0	0	0	**0**	**0**
Vacios/Empty	0	0	0	0	**0**	**0**
Total/Total	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**
Con carga/Full	0	0	0	0	**0**	**0**
Vacios/Empty	0	0	0	0	**0**	**0**

Total contenedores equivalentes a 20 pies (teus)/Total equivalent 20 feet containers (teus) 4.7.5

	CABOTAJE/DOMESTIC		EXTERIOR/FOREIGN		TOTAL/TOTAL	
	Número/ Number	Toneladas/ Tons	Número/ Number	Toneladas/ Tons	Número/ Number	Toneladas/ Tons
Embarcados/Loaded	1.191,00	14.273	155,00	2.011	1.346,00	16.284
Con carga/Full	1.145,00	14.181	151,00	2.003	1.296,00	16.184
Vacios/Empty	46,00	92	4,00	8	50,00	100
Desembarcados/Unloaded	1.193,00	5.252	36,00	111	1.229,00	5.363
Con carga/Full	216,00	3.298	2,00	43	218,00	3.341
Vacios/Empty	977,00	1.954	34,00	68	1.011,00	2.022
Total/Total	**2.384,00**	**19.525**	**191,00**	**2.122**	**2.575,00**	**21.647**
Con carga/Full	1.361,00	17.479	153,00	2.046	1.514,00	19.525
Vacios/Empty	1.023,00	2.046	38,00	76	1.061,00	2.122

Contenedores equivalentes a 20 pies (teus) en tránsito/ Equivalent 20 feet containers (teus) in transit 4.7.6

	CABOTAJE/DOMESTIC		EXTERIOR/FOREIGN		TOTAL/TOTAL	
	Número/ Number	Toneladas/ Tons	Número/ Number	Toneladas/ Tons	Número/ Number	Toneladas/ Tons
Embarcados/Loaded	0	0	0	0	0	0
Con carga/Full	0	0	0	0	0	0
Vacios/Empty	0	0	0	0	0	0
Desembarcados/Unloaded	0	0	0	0	0	0
Con carga/Full	0	0	0	0	0	0
Vacios/Empty	0	0	0	0	0	0
Total/Total	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**
Con carga/Full	0	0	0	0	0	0
Vacios/Empty	0	0	0	0	0	0

4.7.7 Mercancias transportadas en contenedores clasificadas según su naturaleza (Tm) /Containerised goods classified by nature (Tons)

Nº	MERCANCÍAS/GOODS	CABOTAJE/DOMESTIC			EXTERIOR/FOREIGN			TOTAL/TOTAL		
		Embarcadas/ Loaded	Desembarcadas/ Unloaded	Total/ Total	Embarcadas/ Loaded	Desembarcadas/ Unloaded	Total/ Total	Embarcadas/ Loaded	Desembarcadas/ Unloaded	Total/ Total
	ENERGÉTICO/POWER PRODUCTS	0	0	0	0	0	0	0	0	0
	SIDERÚRGICO/SIDERURGICAL	939	2.002	2.941	162	39	201	1.101	2.041	3.142
11	Chatarras de hierro	302	2.002	2.304	0	39	39	302	2.041	2.343
13	Productos siderúrgicos	637	0	637	162	0	162	799	0	799
	METALÚRGICO/METALLURGIC PRODUCTS	49	678	727	73	0	73	122	678	800
10	Otros minerales	20	678	698	73	0	73	93	678	771
36	Otros produc. Metalurg.	29	0	29	0	0	0	29	0	29
	ABONOS/FERTILIZERS	30	0	30	0	0	0	30	0	30
16	Abonos naturales y artificiales	30	0	30	0	0	0	30	0	30
	QUÍMICOS/CHEMICAL PRODUCTS	836	0	836	67	0	67	903	0	903
17	Productos químicos	836	0	836	67	0	67	903	0	903
	MATERIALES DE CONSTRUCCIÓN/ BUILDING MATERIALS	1.949	0	1.949	919	0	919	2.868	0	2.868
18	Cemento y clinker	722	0	722	0	0	0	722	0	722
20	Materiales de construcción	1.227	0	1.227	919	0	919	2.146	0	2.146
	AGRO-GANADERO Y ALIMENTARIO/ STOCKBREEDING AND FEEDING PRODUCTS	6.886	36	6.922	17	0	17	6.903	36	6.939
30	Otros produc. Aliment.	4.134	3	4.137	17	0	17	4.151	3	4.154
23	Frutas, hortalizas y legumbres	1.338	20	1.358	0	0	0	1.338	20	1.358
24	Vinos, bebida, alcoholes y derivados	242	0	242	0	0	0	242	0	242
21	Cereales y su harina	11	0	11	0	0	0	11	0	11
27	Conservas	852	13	865	0	0	0	852	13	865
37	Pienso y forrajes	309	0	309	0	0	0	309	0	309
	OTRAS MERCANCÍAS/OTHER GOODS	1.174	98	1.272	463	0	463	1.637	98	1.735
34	Resto de mercancías	642	67	709	395	0	395	1.037	67	1.104
19	Maderas y corcho	11	0	11	0	0	0	11	0	11
26	Papel y pasta	6	0	6	0	0	0	6	0	6
31	Maq., aparatos, herramientas y repuestos	515	31	546	68	0	68	583	31	614
	TRANSPORTES ESPECIALES/ SPECIAL TRANSPORTS	2.410	2.438	4.848	310	72	382	2.720	2.510	5.230
39	Tara de contenedores	2.382	2.386	4.768	310	72	382	2.692	2.458	5.150
32	Automóviles y sus piezas	28	52	80	0	0	0	28	52	80
	TOTAL/TOTAL	**14.273**	**5.252**	**19.525**	**2.011**	**111**	**2.122**	**16.284**	**5.363**	**21.647**

Resumen general del tráfico marítimo/General summary of maritime traffic 4.8

Cuadro General número 1/General chart number 1 4.8.1

CONCEPTOS/ITEM	TONELADAS/TONS	
	Parciales/Partials	Totales/Totals
GRANELES LÍQUIDOS/LIQUID BULKS	-	**673.268**
Productos petrolíferos/Oil products	0	-
Gas natural/Natural gas	0	-
Otros líquidos/Other liquid	673.268	-
GRANELES SÓLIDOS/DRY BULKS	2.293.135	**2.293.135**
TRÁFICO INTERIOR/LOCAL TRAFFIC	0	**0**
MERCANCÍA GENERAL/GENERAL CARGO	984.041	**984.041**
AVITUALLAMIENTO/SUPPLIES	-	**35.981**
Productos petrolíferos/Oil products	7.704	-
Resto/Rest	28.277	-
PESCA FRESCA/FRESH FISH	13.590	**13.590**
Total/Total	**4.000.015**	**4.000.015**

Cuadro General número 2 (Incluido tráfico interior, avituallamiento y pesca fresca)/ General chart number 2 (Local traffic, supplies and freh fish, included) 4.8.2

CONCEPTOS/ITEM	TONELADAS/TONS
Mercancías embarcadas/**Goods loaded**	2.060.341
Mercancías desembarcadas/**Goods unloaded**	1.939.674
Mercancías transbordadas/**Goods transhipped**	0
Total/Total	**4.000.015**

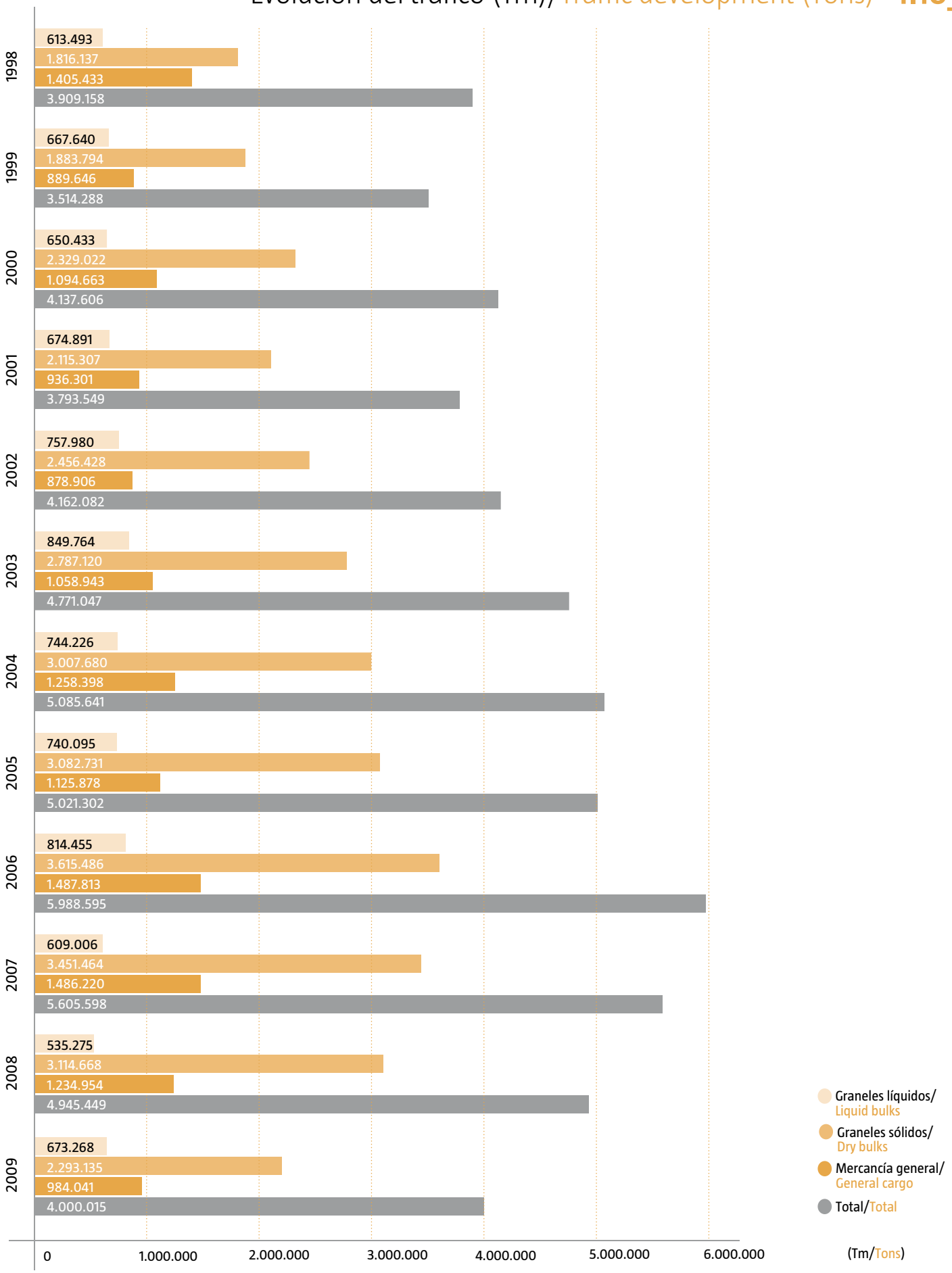
Cuadro General número 3/General chart number 3 4.8.3

CONCEPTOS/ITEM	TONELADAS/TONS	
	Parciales/Partials	Totales/Totals
COMERCIO EXTERIOR/FOREIGN TRADE	-	**3.478.309**
Importación/Import	1.740.052	-
Exportación/Export	1.738.257	-
Transbordadas/Transhipping	0	-
CABOTAJE/DOMESTIC	472.135	**472.135**
PESCA FRESCA, AVITUALLAMIENTO Y TRÁFICO INTERIOR/ FRESH FISH, SUPPLIES AND LOCAL TRAFFIC	49.571	**49.571**
Total/Total	**4.000.015**	**4.000.015**

4.9 Tráfico terrestre/Hinterland traffic

MEDIO DE TRANSPORTE UTILIZADO PARA LA ENTRADA O SALIDA DE LA ZONA DE SERVICIO DEL PUERTO/ TRANSPORT SYSTEM USED FOR HINTERLAND CONNECTIONS FROM OR TO PORT AREA	TONELADAS/TONS		
	Cargadas en barco/ Loaded on vessel	Descargadas en barco/ Unloaded on vessel	Total/Total
Ferrocarril/Railway	400.314	467	400.781
Carretera/Road	1.238.690	1.540.057	2.778.747
Tubería/Pipe	421.337	251.931	673.268
Otros medios/Other	0	147.219	147.219
Total transporte terrestre/total hinterland traffic	2.060.341	1.939.674	4.000.015
Sin transporte terrestre/Without land transport	0	0	0
Total/Total	**2.060.341**	**1.939.674**	**4.000.015**

Evolución del tráfico (Tm)/Traffic development (Tons) 4.10



Puerto de Avilés

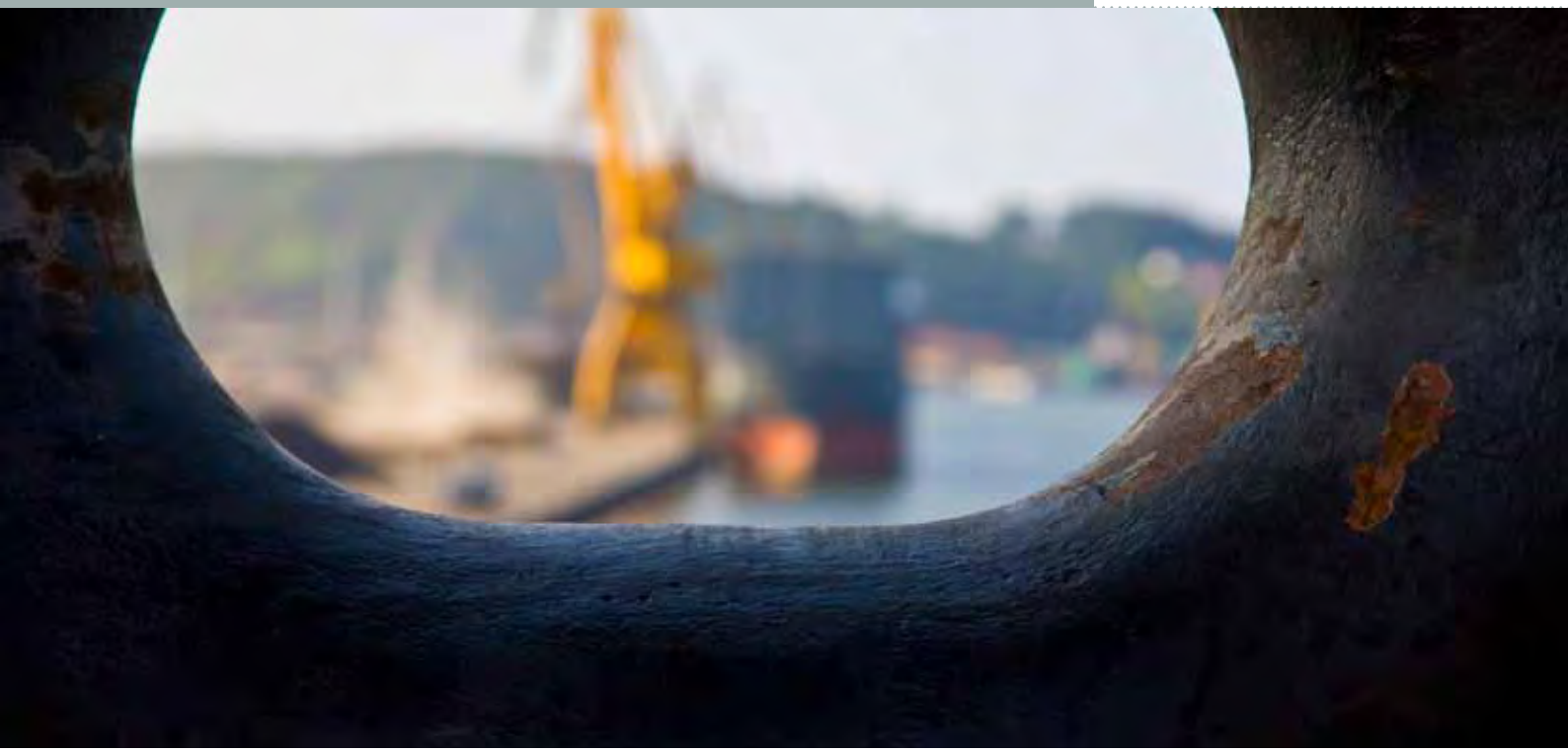
Autoridad Portuaria de Avilés

5.1. Utilización de muelles/Quay utilization
5.2. Dársenas/Basins
5.3. Amarres de punta/Pointed mooring
5.4. Atraques/Berths
5.5. Ocupación de superficie/Area utilization
5.6. Medios mecánicos de tierra/Mechanical shore equipment
5.7. Carretillas/Conveyor trucks
5.8. Palas cargadoras/Conveyor belts
5.9. Palas cargadoras/Mechanical shovels
5.10. Tracción de maniobras/Railways shunting
5.11. Vagones/Wagons
5.12. Camiones/Trucks
5.13. Básculas/Weighbridges
5.14. Grúas flotantes/Floating cranes
5.15. Remolcadores/Tugboats
5.16. Varaderos/Slipways

5. Utilización del puerto/Port utilization

5.1 Utilización de muelles/Quay utilization

Muelle-Alineación/Quay or berth	Embarque/Loading	Desembarque/Unloading	Total/Total
01 - DÁRSENA SAN JUAN DE NIEVA/SAN JUAN DE NIEVA DOCK	799.685	194.422	994.107
011 - MUELLE OESTE/WESTERN QUAY	382.508	52.635	435.143
Graneles Líquidos/Liquid bulks	377.448	0	377.448
Mercancía General/General Cargo	196	0	196
Graneles Sólidos/Solid bulks	4.864	52.635	57.499
013 - MUELLE SUR/SOUTHERN QUAY	417.177	141.787	558.964
Graneles Líquidos/Liquid bulks	0	0	0
Mercancía General/General Cargo	4.872	22.263	27.135
Graneles Sólidos/Solid bulks	412.305	119.524	531.829
02 - DÁRSENA DE RAÍCES/RAÍCES QUAY	619.944	646.540	1.266.484
021 - MUELLE DE RAÍCES/RAÍCES QUAY	619.944	646.540	1.266.484
Graneles Líquidos/Liquid bulks	37.531	128.474	166.005
Mercancía General/General Cargo	251.682	84.249	335.931
Graneles Sólidos/Solid bulks	330.731	433.817	764.548
03 - MUELLE DE RAÍCES AMPLIACIÓN/RAÍCES QUAY AMPLIATION	82.948	809.982	892.930
031 - MUELLE DE RAÍCES AMPLIACIÓN/RAÍCES QUAY AMPLIATIÓN	82.948	809.982	892.930
Mercancía General/General Cargo	63.643	36.613	100.256
Graneles Sólidos/Solid bulks	19.305	773.369	792.674
05 - DÁRSENA DE ARCELOR/ARCELOR DOCK	521.783	127.921	649.704
061 - MUELLE SUR - ARCELORMITTAL (ZONAS A Y B)	181.679	127.454	309.133
Mercancía General/General Cargo	6.358	123.457	129.815
Graneles Sólidos/Solid bulks	175.321	3.997	179.318
062 - MUELLE ESTE - ARCELORMITTAL (ZONAS 1 A 3)	339.664	467	340.131
Mercancía General/General Cargo	339.664	467	340.131
063 - MUELLE SUR - ARCELORMITTAL (ZONAS 4 A 5)	440	0	440
Mercancía General/General Cargo	440	0	440
06 - MUELLE DE ALCOA INESPAL/ALCOA INESPAL QUAY	0	147.219	147.219
041 - MUELLE DE ALCOA INESPAL/ALCOA INESPAL QUAY	0	147.249	147.249
Graneles Sólidos/Solid bulks	0	149.219	149.219
Total/Total	**2.024.360**	**1.926.084**	**3.950.444**



Dársenas/Basins 5.2

Número de barcos fondeados/Number of anchored ships	0
G.T. de barcos fondeados/G.T. of anchored ships	0
G.T. por días de fondeo/G.T. day of anchorage	0

Amarres de punta/Pointed mooring 5.3

Número de barcos amarrados/Number of moored ships	0
G.T. de barcos amarrados/G.T. of moored ships	0
G.T. por días de barcos amarrados/G.T. day of moored ships	0

Atraques/Berths 5.4

Número de barcos atracados/Number of docked ships	700
Metros lineales de atraque (suma de esloras)/M.L. of docked ships (total of length)	78.000
Metros lineales por días de atraque/M.L. day of docked	207.172

Ocupación de superficie/Area utilization 5.5

ZONAS/ZONES	DESCUBIERTAS (m² día)/ UNCOVERED (sqm day)	CUBIERTAS Y ABIERTAS (m² día)/ COVERED AND OPEN (sqm day)	CERRADAS (m² día)/ CLOSED (sqm day)	Total (m² día)/ Total (sqm day)
Zona de muelles/Dock´s zone	1.624.170	0	0	1.624.170
Otras zonas/Other zones	19.331.443	0	1.687.496	21.018.939
Total/Total	**20.955.613**	**0**	**1.687.496**	**22.643.109**

5.6 Medios mecánicos de tierra/Mechanical shore equipment

5.6.1 Grúas/Cranes

TIPO/TYPE	CON GANCHO O CALDERO/ WITH HOOK		CON CUCHARA/ WITH BUCKET-GRAB		TOTALES/TOTALES	
	Horas/ Hours	Toneladas/Tons	Horas/ Hours	Toneladas/ Tons	Horas/ Hours	Toneladas/ Tons
GRÚAS DEL SERVICIO/PORT AUTHORITY						
Hasta 6 Tm./Until 6 tons.	0	0	0	0	0	0
Entre 7 y 12 Tm./From 7 to 12 tons.	0	0	0	0	0	0
Entre 13 y 16 Tm./From 13 to 16 tons.	0	0	0	0	0	0
Mayor de 16 Tm./Above 16 tons.	0	0	0	0	0	0
Total grúas servicio/Total port authority	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**	**0**
GRÚAS DEL SERVICIO/PORT AUTHORITY						
Hasta 6 Tm./Until 6 tons.	0	0	0	0	0	0
Entre 7 y 12 Tm./From 7 to 12 tons.	0	0	0	0	0	0
Entre 13 y 16 Tm./From 13 to 16 tons.	1.180	253.153	506	189.047	1.686	442.200
Mayor de 16 Tm./Above 16 tons.	2.158	707.402	2.996	1.879.704	5.154	2.587.106
Total grúas de particulares/Total private	**3.338**	**960.555**	**3.502**	**2.068.751**	**6.840**	**3.029.306**
TOTAL GRÚAS/TOTAL	**3.338**	**960.555**	**3.502**	**2.068.751**	**6.840**	**3.029.306**

5.6.2 Instalaciones especiales/Special instalations

Instalación y propietario/installation and owner	Horas/Hours	Toneladas/Tons
Total/Total	**0**	**0**

5.7 Carretillas/Conveyor trucks

TIPO/TYPE	HORAS/HOURS
Transpotadoras/Transporting	8.237
Elevadoras/Elevating	0
Remolques/Towing	0

5.8 Cintas transportadoras/Conveyor belts

Horas/Hours	5.530

5.9 Palas cargadoras/Mechanical shovels

Horas/Hours	14.250

Tracción de maniobras/Railways shunting, locomotives 5.10

	HORAS/HOURS
Locomotoras/Locomotives	556
Tractores/Tractors	0
Total/Total	**556**

Vagones/Wagons 5.11

Número de vagones transportados/Number of transported wagons	16.221

Camiones/Trucks 5.12

Número de camiones entrados en puerto/Number of trucks entered in the port	49.662

Básculas/Weighbridgess 5.13

Número de pesadas/Number of weighing-ins	22.021
Toneladas/Tons	528.564

Grúas flotantes/Floating cranes 5.14

Número de servicios/Number of services	0
Número de horas/Number of hours	0

Remolcadores/Tugboats 5.15

Número de servicios/Number of services	926
Número de horas/Number of hours	1.621

Varaderos/Slipways 5.16

Número de varadas/Number of running agrounds	3
Toneladas/Tons	1.823

Puerto de Avilés

Autoridad Portuaria de Avilés

6.1. Obras en ejecución o terminadas en el año 2009
Works in execution or completed in the year 2009

6.2. Breve descripción de las obras más importantes
A brief description of the most important projects

6. Obras/Works

6.1 Obras en ejecución o terminadas en el año 2009 (presupuestos en euros)/ Works in execution or completed in 2009 (estimate in euros)

Descripción/ Description	Presupuesto total estimado en el plan de inversiones/ Estimated cost	Certificado a origen/ Certification origin	Certificado en 2009/ Certification year	Situación/ State
Desarrollo portuario margen dcha. Fase I/ Port development of the right bank. Phase 1	21.345.000,00	14.008.642,29	7.996.291,79	
Actuaciones en el puerto en relación al código ISPS (obra civil: edificio control accesos)/ The port related to the ISPS (Civil works:Building control accesses)	398.000,00	353.644,09	353.644,09	
Urbanización tramo sur paseo c. Guadalhorce paso Larrañaga/ Urbanisation of the southern section of avenida de Conde Guadalhorce from the Larrañaga pass	394.000,00	362.155,40	362.155,40	
Actuaciones de carácter medioambiental/Environmental actions	100.000,00	0,00	0,00	
Liquidaciones y revisiones/Payments and revisions	300.000,00	6201,02	6201,02	
Obras varias y menores/Several other minor works	100.000,00	364.174,06	364.174,06	
Asistencias técnicas/Technical assitance	300.000,00	380.433,43	380.433,43	
Señales marítimas/Sea signals	42.000,00	362.504,96	362.504,96	
Equipo informático/Computer equipment	42.000,00	111.729,23	111.729,23	
Mobiliario y enseres/Furnishing and fittings	0,00	5.702,32	5.702,32	
TOTAL CERTIFICADO EN EL AÑO 2009 / TOTAL YEAR			**9.942.836,30**	

NOTA: Todos los valores son presupuestos sin I.V.A.

Terminada y recibida / Completed and settled En ejecución / In execution

Breve descripción de las obras más importantes/ A brief description of the most important projects 6.2

ADECUACIONES EN EL PUERTO EN RELACIÓN AL CÓDIGO ISPS (OBRA CIVIL: EDIFICIO DEL CONTROL DE ACCESOS)

El presupuesto de adjudicación de la obra fue de 398.664,21€ (excluido I.V.A.). La cantidad certificada en 2009 es de 353.644,09 €.

Las obras consisten en la ejecución de un edificio destinado al control de accesos al Ámbito Privado del Puerto de Avilés, en el marco de las actuaciones conducentes a la adaptación al código de seguridad ISPS vigente.

El edificio se entiende desde el exterior como una vela inclinada con forma de chimenea de barco, como un faro que actúa como hito que marca la entrada, con una marquesina en su parte inferior que protege del sol y la lluvia el control de acceso, evidenciando el claro carácter funcional del mismo, al tiempo que supone un guiño a la "arquitectura parlante" donde la forma habla de la función.

El edificio se destinará al uso de control de las personas y vehículos que accedan al puerto (uno destinado a la autoridad portuaria y el otro al puesto de control de aduanas).

La ubicación es en el eje de la Avda. de la Playa, unos 170 m. al Norte de su cruce sobre el Río Raíces, situándose sobre el vial de acceso al puerto, de manera que se pueda controlar el tráfico rodado y el peatonal de todas las personas y vehículos que acceden al mismo.

ADAPTATIONS OF THE PORT WITH REGARD TO THE ISPS CODE (CIVIL WORKS: ACCESS CONTROL BUILDING)

The works contract was awarded with a budget of €398,664.21 (V.A.T. excluded). The amount certified in 2009 was €353,644.09.

The works consist in the execution of a building for the access control to the Private Area of the Port of Avilés, within the framework of the actions leading to an adaptation to the ISPS safety code in force.

The building is externally understood as a tilted sail with the shape of a ship's chimney, as a lighthouse acting as a milestone setting the entry, with an awning in its lower part protecting access control from the sun and the rain, clearly stating its functional nature, while serving as a reference to "speaking architecture" where the shape speaks about its function.

The building will be destined to control persons and vehicles accessing the port (one for the Port Authority and the other for the customs control post).

Its location is in the Avda. de la Playa axis, some 170 m North of the point where it crosses over the Raíces River, being located on the road accessing the port, in such a way road and pedestrian traffic of all the persons and vehicles accessing this can be controlled.

DESARROLLO PORTUARIO MARGEN DERECHA. FASE I

El presupuesto de adjudicación de la obra fue de 21.345.491,38 (excluido I.V.A.). La cantidad certificada en 2009 es de 7.996.291,79 €.

El incremento de tráfico observado en el Puerto de Avilés, junto con los cambios que se producen tanto en la flota que atiende el puerto (buques de tamaño creciente) como en las mercancías (imposiciones de mercado o tecnológicas) ha dado lugar a la necesidad de nuevos muelles. La margen izquierda casi no deja espacio para nuevos desarrollos y la construcción de un puerto exterior tiene costes técnicos, económicos y medioambientales importantes. Por todo lo expuesto las nuevas infraestructuras se deben desarrollar en la zona de la margen derecha, que actualmente está libre, comprendida entre el astillero IPSA y los muelles de ALCOA INESPAL distribuidas en tres fases de ejecución. Las infraestructuras a ejecutar en la Fase I consisten en un muelle de 505,60 m. de longitud útil que conforma un área de operación de 26,80 m. de anchura con un calado de 14 m. respecto al cero del Puerto.

La estructura consiste en hileras de 4 pilotes de 1.65 m de diámetro unidos por una viga encepado, cada 9 m. entre ejes. Sobre estas vigas encepado apoyan vigas prefabricadas pretensadas unidas por capa de compresión de 20 cm. hormigonada "in situ". La contención de parte superior de explanada se realiza mediante un muro en "L".

El equipamiento de muelle incluye: bolardos, defensas, escalas y servicios como una explanada para almacenamiento de mercancías, una vía de ferrocarril apta para la carga de vagones que se conectará a la red general y las instalaciones de drenaje, agua potable, riego, protección contra incendios, electricidad y alumbrado necesarias para el funcionamiento de este muelle como terminal de cargas.

Proyecto cofinanciado con Fondos de Cohesión Europeos del programa operativo 2009-2013.

RIGHT-HAND SIDE BANK PORT DEVELOPMENT. STAGE I

The works contract was awarded with a budget of €21,345,491.38 (V.A.T. excluded). The amount certified in 2009 was €7,996,291.79.

The traffic increase noticed in the Port of Avilés, together with the changes both made to the fleet attending the port (increasingly larger ships) and noticed in the freight (market or technological requirements), has given rise to the need for new docks. The left-hand side bank leaves almost no room for new developments and the construction of an external port involves important technical, economic and environmental costs. As a result of all stated, the new infrastructures must be developed in the right-hand side bank, which is currently free, found between the IPSA dockyard and the ALCOA INESPAL docks, distributed into three execution stages. The infrastructures to be executed in Stage I are made up by a dock with a useful length of 505.60 m, making up a 26,80 m wide operating area with a depth of 14 m with regard to zero in the Port.

The structure consists of rows with 4 piles with a diameter of 1.65 m, joined by a pile cap beam between the axes every 9 m. Prestressed prefabricated beams are supported by these pile cap beams joined by a 20 cm compression layer concreted on site. Containment of the upper part of the esplanade is performed by means of an "L" wall.

The dock equipment includes: bollards, defences, ladders and services such as an esplanade for freight storage, a railway line suitable for loading cars and which will connect to the general network and the drainage, drinking water, irrigation, fire protection, electricity and lighting installations necessary for this dock to operate as a freight terminal.

Project co-financed with European Cohesion Funds form the 2009-2013 operating programme

URBANIZACIÓN DEL TRAMO SUR DEL PASEO DE LA AVENIDA DE CONDE GUADALHORCE, DESDE EL PASO LARRAÑAGA HASTA LA ARTERIA DEL PUERTO, EN LA MARGEN IZQUIERDA DE LA RÍA DE AVILÉS

El presupuesto de adjudicación de la obra fue de 393.836,39, (excluido I.V.A.). La cantidad se certificó íntegramente en el año 2009

La actividad de las mareas en la zona está produciendo, desde hace muchos años, la erosión del material fino del trasdós del muelle, lo que se traduce en importante deterioro en el firme de la zona. Para tratar de paliar este problema se ha procedido a vaciar el trasdós del muelle del material fino, principalmente arena, y sustituido por material más grueso, una capa de más de 2 m. de espesor de piedra en rama; a continuación se ha colocado geotextil y se ha extendido y compactado un espesor de 1,5 m de escoria de alto horno en tongadas de 30 cm. También se ha construido un murete de hormigón armado todo a lo largo del paseo y en prolongación al estribo del puente de la arteria del puerto. Con esta actuación se pretende conseguir una base firme para la posterior urbanización de la zona.

La urbanización del paseo ha consistido en la transformación de una zona de unos 1.500 m^2., bien en desuso por causa del deterioro del pavimento, o bien utilizada como aparcamiento para los usuarios de los pantalanes para embarcaciones deportivas, en una amplia zona principalmente peatonal. El pavimento utilizado ha sido aglomerado rojo, con franjas de adoquín de granito intercaladas en la zona peatonal, y aglomerado negro en el acceso a la rampa de embarcaciones deportivas. Además se ha colocado mobiliario urbano similar al del Paseo de Conde de Guadalhorce, que ha incluido cuatro bancos de madera, tres papeleras, diez luminarias de doble brazo y cinco soportes de acero inoxidable para diez paneles con fotografías históricas de la zona. Finalmente se ha colocado la señalización vertical y horizontal correspondiente.

Este proyecto no tiene financiación.

URBANISATION OF THE SOUTHERN SECTION OF AVENIDA DE CONDE GUADALHORCE PROMENADE, FROM THE LARRAÑAGA PASS TO THE ARTERY OF THE PORT, ON THE LEFT-HAND SIDE BANK OF THE ESTUARY OF AVILÉS

The works contract was awarded with a budget of €393,836.39, (V.A.T. excluded). The amount was fully certified in 2009.

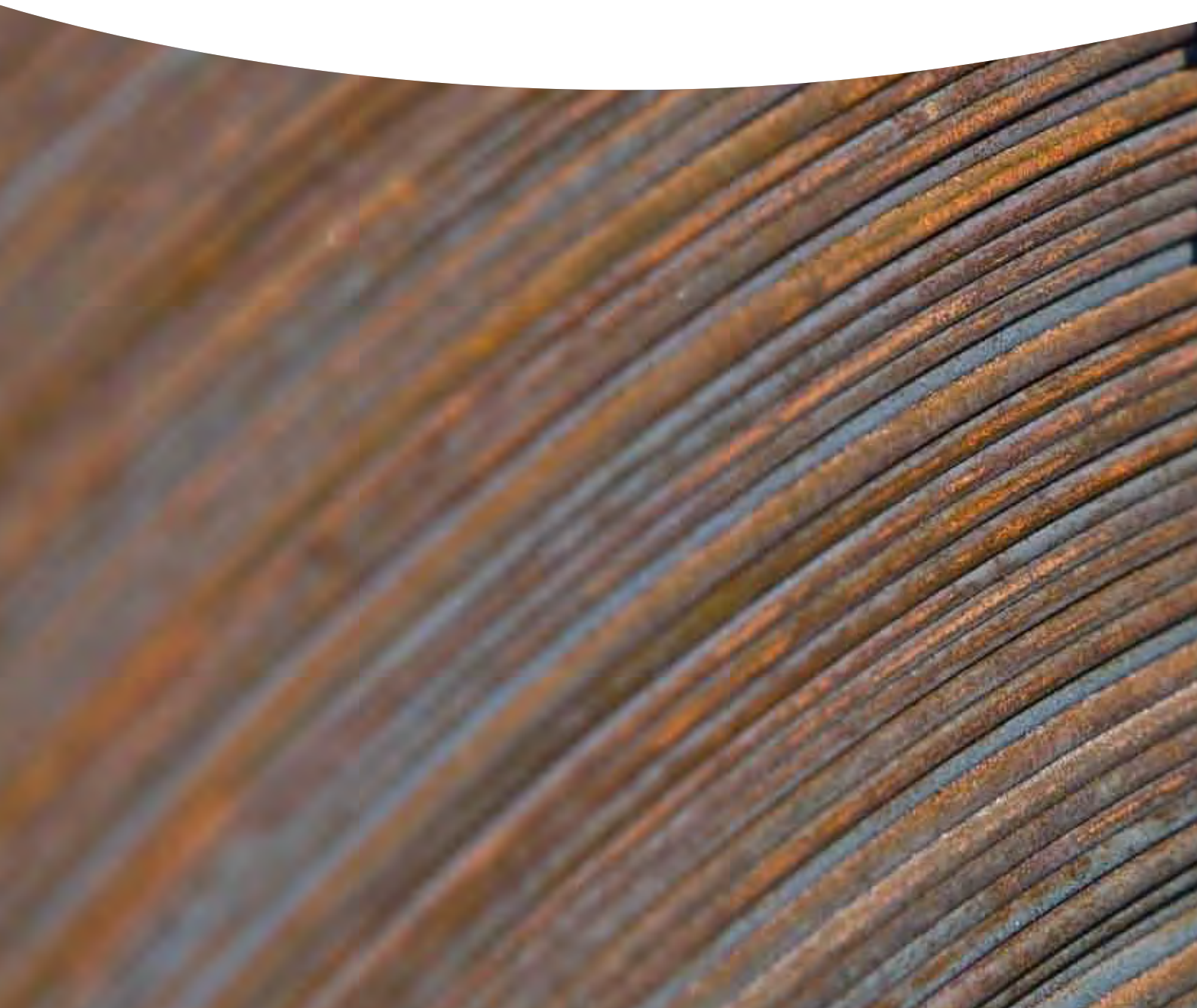
The activity of the tides in the area has been causing, for many years, the erosion of the fine material in the extrados of the dock, which translates into an important deterioration of the ground in the area. In order to solve this problem, fine material has been removed from the extrados of the dock, mainly sand, to be substituted by thicker material, a layer over 2 m thick of aggregates (stone); to then be covered with geotextile material and compacted with 1.5 m thick blast furnace slag in 30 cm layers. A reinforced concrete wall has also been built along the entire promenade and as a prolongation to the abutment of the bridge serving as the artery of the port. This action intends to provide a firm base for later urbanisation of the area.

The urbanisation of the promenade consisted in the transformation of an area of some 1,500 m2, either not in use due to the deterioration of the paving or used as a car park for the users of piers for sports boats, in a large area mainly for pedestrians. The paving used was red agglomerate, with interspersed strips of granite paving stone in the pedestrian area, with black agglomerate at the access to the sports boats ramp. Furthermore, urban furniture similar to that in the Paseo de Conde de Guadalhorce has been placed, including four wooden benches, three wastepaper bins, ten double-arm luminaries and five stainless steel supports for ten panels showing historical photographs of the area. Finally, the corresponding vertical and horizontal signposting was installed.

This project has no financing.

Puerto de Avilés

Autoridad Portuaria de Avilés



7. Líneas regulares marítima
Regular shipping lines

7.1 Líneas regulares marítimas/Regular shipping lines

Denominación/Line	Consignatario/Agent	Ruta/Service	Frecuencia/Frecuency
Canarias	Estribas y consignaciones Guixar	Canarias	Semanal/Weekly

Puerto de Avilés

Autoridad Portuaria de Avilés

8. Guía de servicios/Services guide

8.1 Guía de servicios/Services guide

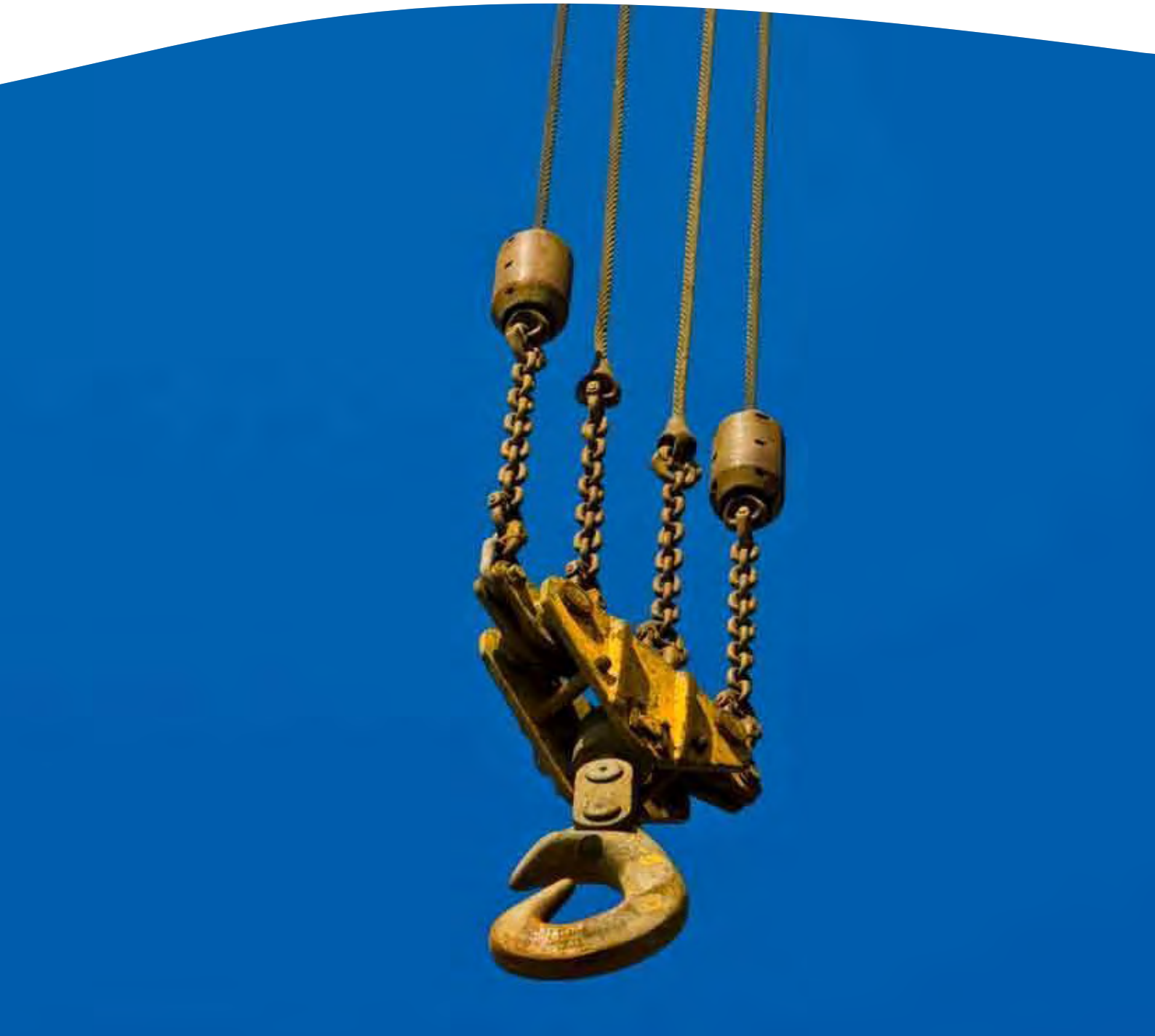
EMPRESA/COMPANY	DIRECCIÓN/ADRESS	TELÉFONO/ PHONE	FAX	E-MAIL - WEB
CENTROS OFICIALES/OFFICIAL CENTERS				
Centro de Control de Emergencias	Batalla de Lepanto, s/n - 33417 - San Juan de Nieva - Asturias	985 56 54 79 616 54 11 11	985 56 54 79	-
Autoridad Portuaria de Avilés	Travesía de la Industria, 98 - 33401 - Avilés Asturias	985 54 11 11 985 52 51 15	985 65 68 00	sac@puertoaviles.com www@puertoaviles.com
Aduana Nacional	Avda. Conde de Guadalhorce, 17 - 33401 - Avilés - Asturias	985 56 10 44	985 56 76 39	-
Capitania Marítima	Travesía de la Industria, 98 - 33401 -Avilés - Asturias	985 52 58 64	985 52 08 62	-
Policía Portuaria	Batalla de Lepanto, s/n - 33417 San Juan de Nieva - Asturias	985 56 54 79	985 56 54 79	-
Casa del Mar (Instituto Social de la Marina)	Avda. Conde de Guadalhorce, 97 - 33401 - Avilés - Asturias	985 56 84 93	985 52 27 94	--
Asociación Puerto de Avilés de Empresas Consignatarias de Buques y Agentes de Aduanas	Batalla de Lepanto, s/n , Edif. de Portuarios 33417 - San Juan de Nieva - Asturias	985 52 26 48	985 56 58 14	-
Sociedad Nueva Rula de Avilés	Avda. Conde de Guadalhorce, s/n - 33401 - Avilés - Asturias	985 56 44 33	985 56 32 79	info@ruladeaviles.es
Cofradía de pescadores Vírgen de las Mareas	Avda. Conde de Guadalhorce, s/n - 33401 - Avilés - Asturias	985 56 53 40	985 56 05 45	cofraviles@netcom.es
TRABAJOS PORTUARIOS/DOCKER´S PERSONNEL				
Sociedad estatal de Estiba y Desestiba del Puerto de Avilés, S.A. (Seavided)	Batalla de Lepanto, s/n - 33417 - San Juan de Nieva - Asturias	985 52 29 82	985 52 29 81	seavided@seavided.com www.seavided.com
SERVICIOS PORTUARIOS BÁSICOS/BASIC PORT SERVICES				
Armadores Boteros Puerto y Ría de Avilés	Avda. de la Playa, s/n - 33417 - San Juan de Nieva - Asturias	985 56 69 13	985 56 69 13	amarradoresdeaviles@hotmail.com
Corporación de Prácticos	Avda. de la Playa, s/n - 33417 - San Juan de Nieva - Asturias	985 56 68 56	985 56 64 33	-
Remolcadores de Avilés	C/ del Muelle, 10 - 2ºA - 33402 - Avilés - Asturias	985 56 41 43	985 52 76 20	revisa@reyser.es - www.reyser.es
CONSIGNATAROS/SHIPPING AGENTS				
A. Pérez y Cía S.L.	Doctor Graiño, 29 - 33400 - Avilés - Asturias	985 56 19 68	985 52 12 56	infoweb@perezycia.com www.perezycia.com
Actividades Generales Portuarias, S.L.	Pto. Aceralia. Dársena de San Agustín - 33400 Avilés - Asturias	985 51 58 03	985 51 64 77	operations@avi.agpsl.com
Alvargonzález, S.A.	Travesía de la Industria, 57 - 33400 - Avilés - Asturias	985 56 20 75 985 56 20 76	985 56 74 91	aviles@alvargonzalez.com
Andrés Ruiz de Velasco	Carreño Miranda, 11 - 5º - 33401 - Avilés - Asturias	985 56 10 28	985 56 40 29	agency@arvsa.net - www.arvsa.com
Bergé Marítima, S.L.	Carreño Miranda, 11 - 4º - 33401 - Avilés - Asturias	985 56 99 90	985 56 73 70	consignaciones.avs@berge-m.es
Cargas y Estibas Portuarias, S.L.	Pol. Somonte - C/ José Llama Fdez. 7 y 9 - 33393 - Gijón Asturias	985 17 55 00	985 17 59 59	ces@ces-spain.com www.ces-spain.com
Cia Nor-Astur de Consignaciones, S.A.	Marqués de San Esteban, 8 - 1º B - 33206 - Gijón - Asturias	985 17 57 64	985 35 80 45	-
Consignaciones Asturianas, S.A.	Ed. Empresas Estibadoras y Acción Sindical - 33401 - Avilés Asturias	985 56 94 95	985 56 73 43	agencia.aviles@consignastur.com www.consignastur.com
Consignaciones Asturianas, S.A.	Marqués de San Esteban, 1 - 2º, Puerta 6 - 33206 - Gijón Asturias	985 17 52 12	985 17 52 16	agencia.gijon@consignastur.com www.consignastur.com
Consignaciones Toro y Betozala, S.A.	Marqués de San Esteban, 21 - 5º D - 33206 - Gijón - Asturias	985 34 22 00	985 31 67 78	asturias@torobe.com www.torobe.com
Marítima del Principado S.L.	Ed. Empresas Estibadoras y Acción Sindical - 33401 - Avilés Asturias	985 56 25 65	985 52 17 55	info@marprin.com www.marprin.com
Estibas y Consignaciones Guixar, S.A.	La Cámara, 13 - 2º - 33400 - Avilés - Asturias	985 52 77 99	985 56 89 72	estibas.ovo@ral.es www.contenemar.es
Evaristo Casariego, S.A.	Travesía de la Industria, 57 - 1º - 33400 - Avilés - Asturias	985 56 20 10 985 56 20 20	985 56 20 21	-
G. Junquera Marítima, S.L.	Gregorio Marañón, 1 - bajo 2 - 33203 - Gijón - Asturias	985 19 55 61 985 19 55 63	985 19 55 64	admon@gjunquera.com www.gjunquera.com
María Zorrilla Bringas (Vda. de Luis Paquet Mendoza)	Travesía de la Industria, 25 - 33400 - Avilés - Asturias	985 54 35 11	985 54 56 92	-
Marítima Eurogulf, S.L.	Marqués de San Esteban, 21 - 6º - 33206 - Gijón - Asturias	985 17 59 19	985 34 71 73	cutservgij@megij.marmedsa.com www.marmedsa.com
Vapores Suardíaz Norte, S.L.	Pza. del Marqués, 10 - 33201 - Gijón - Asturias	985 34 43 05	985 35 85 04	www.suardiaz.com
ESTIBADORES/STEVEDORES				
A. Pérez y Cía S.L.	Doctor Graiño, 29 - 33400 - Avilés - Asturias	985 56 19 68	985 52 12 56	infoweb@perezycia.com www.perezycia.com
Actividades Generales Portuarias, S.L.	Pto. Aceralia. Dársena de San Agustín - 33400 - Avilés Asturias	985 51 58 03	985 51 64 77	operations@avi.agpsl.com
Alvargonzález, S.A.	Travesía de la Industria, 57 - 33400 - Avilés - Asturias	985 56 20 75 985 56 20 76	985 56 74 91	aviles@alvargonzalez.com
Andrés Ruiz de Velasco	Carreño Miranda, 11 - 5º - 33401 - Avilés - Asturias	985 56 10 28	985 56 40 29	agency@arvsa.net - www.arvsa.com
Asturiana de Maquinaria, S.A.	Avda. de Gijón, 72 - 33400 - Avilés - Asturias	985 55 13 10	985 55 00 61	-
Bergé Maritima, S.L.	Carreño Miranda, 11 - 4º - 33401 - Avilés - Asturias	985 56 99 90	985 56 73 70	consignaciones.avs@berge-m.es

EMPRESA/COMPANY	DIRECCIÓN/ADRESS	TELÉFONO/ PHONE	FAX	E-MAIL - WEB
ESTIBADORES/STEVEDORES				(Continúa/Continued)
Cargas y Estibas Portuarias, S.L.	Pol. Somonte - C/ José Llama Fdez. 7 y 9 - 33393 - Gijón Asturias	985 17 55 00	985 17 59 59	ces@ces-spain.com www.ces-spain.com
Consignaciones Asturianas, S.A.	Ed. Empresas Estibadoras y Acción Sindical - 33401 - Avilés Asturias	985 56 94 95	985 56 73 43	agencia.aviles@consignastur.com www.consignastur.com
Consignaciones Asturianas, S.A.	Marqués de San Esteban, 1 - 2º, Puerta 6 - 33206 - Gijón Asturias	985 17 52 12	985 17 52 16	agencia.gijon@consignastur.com www.consignastur.com
Consignaciones Toro y Betozala, S.A.	Marqués de San Esteban, 21 - 5º D - 33206 - Gijón - Asturias	985 34 22 00	985 31 67 78	asturias@torobe.com www.torobe.com
Evaristo Casariego, S.A.	Travesía de la Industria, 57 - 1º - 33400 - Avilés - Asturias	985 56 20 10 985 56 20 20	985 56 20 21	-
María Zorrilla Bringas (Vda. de Luis Paquet Mendoza)	Travesía de la Industria, 25 - 33400 - Avilés - Asturias	985 54 35 11	985 54 56 92	-
CONTROLADORES Y SURVEYOR/CONTROLLERS AND SURVEYORS				
Casimiro Velasco, S.A.	Álvarez Garaya, 13 - 1º Dcha - 33206 - Gijón - Asturias	985 35 46 43	985 35 53 10	general@casimirovelasco.com
Ceferino Ballesteros Hijos, S.A.	Travesía de la Industria, 57 - 1º - 33400 - Avilés - Asturias	985 56 20 20	985 56 20 21	info@alvargonzalez.com
Ceferino Ballesteros Hijos, S.A.	Cabrales, 20 - Bajo - 33201 - Gijón - Asturias	985 34 44 00	985 35 98 49	info@alvargonzalez.com
Comisario Español Marítimo, S.A.	Marqués de San Esteban, 46 - 5, Of. 5 - 33206 - Gijón - Asturias	985 35 79 43	985 35 79 44	-
S.G.S. Española de Control, S.A.	Avda. Saturnino Villaverde, s/n - 33212 - Gijón - Asturias	985 32 48 50	985 31 17 99	-
Atlantic Survey, S.L.	Marcos del Tomiello, 36 - 1º D - 33401 - Avilés - Asturias	985 52 60 41	-	-
BSI Inspectorate España, S.A.	Pol. Asipo. C/A Parcela, 1 10,2º - 33428 - Llanera - Asturias	985 26 90 25	985 26 90 25	-
AGENTES DE P Y I/P AND I AGENTS				
Ceferino Ballesteros Hijos, S.A.	Travesía de la Industria, 57 - 1º - 33400 - Avilés - Asturias	985 56 20 20	985 56 20 21	info@alvargonzalez.com
Ceferino Ballesteros Hijos, S.A.	Cabrales, 20 - Bajo - 33201 - Gijón - Asturias	985 34 44 00	985 35 98 49	info@alvargonzalez.com
Casimiro Velasco, S.A.	Álvarez Garaya, 13 - 1º Dcha - 33206 - Gijón - Asturias	985 35 46 43	985 35 53 10	general@casimirovelasco.com
AGENTES DE ADUANAS/CUSTOMS AGENTS				
Andres Luis de Velasco, S.A.	Carmen, 8 - 33206 - Gijón - Asturias	985 34 19 05	985 34 29 76	arvsag@arvsa.net
Carlos J. Nava Martínez	Claudio Alvargonzaléz, 2 - 33201 - Gijón - Asturias	985 17 61 00	985 34 58 70	aduanas@paquets.es
Juan Alvargonzález Figaredo	Cabrales, 20 - Entlo - 33201 - Gijón - Asturias	985 34 44 00	985 35 98 49	info@alvargonzalez.com
Ramón Piñeiro Truan	Plazoleta de Florencio Rodríguez, 2 - 1ºG - 33206 - Gijón - Asturias	985 34 13 40	985 34 35 04	gijon@perezycia.ocm
Velice Logística	Marqués de San Esteban, 1 - 2º - 33206 - Gijón - Asturias	985 17 52 16	985 17 52 17	aduanas.gj@berge-m.es
SUMINISTROS/SUPPLIES				
Efectos Navales Juan G. Moran	Avda. de la Playa, 28 - 33417 - San Juan de Nieva - Asturias	985 56 68 01	985 52 13 11	efectosnavalesjgm@yahoo.es
Tecnomar San Juan, S.L.	Francisco Sitges, 6 - 33417 - San Juan de Nieva - Asturias	985 52 22 00	985 52 18 33	mgarcia@tecnomarsanjuan.e.telefonica.net
Taller Mecánico Juan Silva, S.A.	Avda. Eduardo Castro, s/n (El Musel) - 33290 - Gijón - Asturias	985 32 18 91 985 32 18 08	985 32 27 16	-
SUVIMAR, S.L.	Travesía de la Industria, 41 - 33400 - Avilés - Asturias	985 52 16 08	985 56 68 22	-
PROVIMAR	Polígono Prado de la Vega, nave 1-B - 33211 - Gijón - Asturias	985 30 70 41	985 30 75 26	supply.gijon@ems-asa.com
CARRETILLAS Y PALAS CARGADORAS/CONVEYOR TRACKS AND MECHANICAL SHOVELS				
Asturcar, S.A.L.	Avda. de la Playa, s/n - 33417 - San Juan de Nieva - Asturias	985 56 51 76	985 21 63 70	www.asturcar.net
Bergé Maritima, S.L.	Carreño Miranda, 11 - 4º - 33401 - Avilés - Asturias	985 56 99 90	985 56 73 70	consignaciones.avs@berge-m.es
Consignaciones Asturianas, S.A.	Ed. Empresas Estibadoras y Acción Sindical - 33401 - Avilés Asturias	985 56 94 95	985 56 73 43	agencia.aviles@consignastur.com www.consignastur.com
Consignaciones Asturianas, S.A.	Marqués de San Esteban, 1 - 2º, Puerta 6 - 33206 - Gijón Asturias	985 17 52 12	985 17 52 16	agencia.gijon@consignastur.com www.consignastur.com
Evaristo Casariego, S.A.	Travesía de la Industria, 57 - 1º - 33400 - Avilés - Asturias	985 56 20 10 985 56 20 20	985 56 20 21	-
GAM Puertos S.L. (General Alquiler de Maquinaria)	Pol. Ind. Espíritu Santo / Calle Dinarmarca nº 19 - 2º - 33010 Oviedo - Asturias	985 73 22 73	985 98 83 06	www.gamalquiler.es
Mota, S.A.	Avda. de Lugo, 66 - 33400 - Avilés - Asturias	985 56 11 38	985 52 77 12	administracion@grupomota.com www.grupomota.com
CARRETILLAS Y PALAS CARGADORAS/CONVEYOR TRACKS AND MECHANICAL SHOVELS				
Estibas y Consignaciones Guixar, S.A.	La Cámara, 13 - 2º - 33400 - Avilés - Asturias	985 52 77 99	985 56 89 72	-
Velice Logística	Marqués de San Esteban, 1 - 2º - 33206 - Gijón - Asturias	985 17 52 16	985 17 52 17	aduanas.gj@berge-m.es
Rhenus IHG ibérica, S.A.	Pol Ind. porceyo, 1-13Cª - La Xacona, 79 - 33392 - Gijón Asturias	985 30 74 50	985 16 88 78	-

Puerto de Avilés

Autoridad Portuaria de Avilés

9. Otras actividades/Other activities



9.1 Otras actividades/Other activities

« Inauguración de la Rula de Avilés, 23 de abril de 2009/ Opening of the Rula of Avilés, 23rd April 2009

XV Trofeo Primavera de Vela , 23 de mayo de 2009/ XV Spring Trophy Yacht Race, 23rd May 2009 »

« Visita de Ramón Jáuregui al Puerto de Avilés, 30 de mayo de 2009/Ramón Jáuregui visited the Port of Avilés, 30th May 2009

53 Edición de la Feria de Muestras de Asturias, 1 al 16 de agosto 2009/53rd International Trade Fair of Asturias, 1 al 16 de agosto 2009 »

Concurso de pesca desde embarcación fondeada, 8 de agosto de 2009/Fishing Contest from anchored vessels, 8th August 2009

Campeonato Internacional de PiragUúismo de K4, 12 de agosto/International Championships Canoeing K4, 12th Augus

X Regata de Vela San Agustín, 29 y 30 de agosto/ 10th Augustine Yacht Race, 29-30 August

Visita de Brad Pitt al Puerto de Avilés, 31 de agosto/ Brad Pitt visited the Port of Avilés, 31th August